Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1997 • Año VI • Nº 116 • Del 6 al 19 de marzo











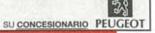
Peugeot 306 XN 3p. DESCUENTO DE 350.000 PTAS.



Peugeot 406 SL 1.8 16v.

DESCUENTO DE 355.000 PTAS.

Avda. Carlos VII, 29



**AUTOMOVILES M** 

SEMANA DE LA CERVEZA
DEL 10 AL 16 DE MARZO

### LUNES 10-3-97

SAMICLAUS (Suiza, oscura, 14%)
SCALDIS (Belga, 12%)
KONIGLICH (Alemana, 4.8%)
RAUCHENFELS (Alemana, tostada y ahumada)
SPATEN BOCK (Bávara, rubia 6.7%)
FRANZISKANER DUNKEL (Bávara, de trigo, oscura 5%)
CHAPEAU PLATANO (Belga, gueuze con fruta, lambic 3.5%)

### MARTES 11-3-97

CHIMAY AZUL (Trapense belga, 2º fermentación en botella 9%)
CHIMAY ROJA (Trapense belga, 2º fermentación en botella 7%)
ROCHEFORT 8 (Trapense belga, negra 9.5%)
LA TRAPPE 8 (Trapense holandesa 8%)
LA TRAPPE 6 (Trapense holandesa 6%)
ORYAL (Trapense belga)

### MIERCOLES 12-3-97

HET KAPITTEL ABT (Abadía belga, rubia fuerte, 9%)
TRIPEL KARMELIET (Belga, multicereales, rubia 8%)
AUGUSTIJN GRAND CRU (Belga, rubia fuerte, 10%)
PARANOIA (Belga, rosa o verde, alta fermentación 8%)
FRUTO PROHIBIDO (Belga, rojiza 9%)
BRIGAND (Belga rubia achampanada, 9%)
ST. LOUIS PECHE (Belga, gueuze con fruta, lambic 3.8%)

### JUEVES 13-3-97

GORDON'S (Belga)
PILSEN URQUELL (la pilsen original checa)
BUD (Lager americana 5%)
RED STRIPE (Lager jamaicana, suave 4.8%)
ROMAN SPECIAL
ROMAN DOBBEL
ST. LOUIS FRAMBUESA (Belga, gueuze con fruta, lambic 5%)

### VIERNES 14-3-97

SPECIAL LONDON ALE (Inglesa "Young's Ram", tostada 6.4%)
OLD NICK ALE (Inglesa "Young's Ram", tostada 6.8%)
OATMEAL STOUT (Inglesa "Young's Ram", negra 5.2%)
TANGLEFOOT (Inglesa strong - bitter ale, rojiza, 5%)
INDIA PALE ALE (Inglesa "Ushers", tostada 5%)
DARK HORSE PORTER (Inglesa "Ushers", stout negra 5%)
1824 PARTICULAR ALE (Inglesa "Ushers", strong - ale, tostada 6%)

BARRIL: Durante toda la semana se servirán 4 tipos de cerveza en barril PRIMUS PILS (Rubia 5%), BASS, SPATEN OPTIMATOR (NEGRA 7%) Y FRANZISKANER BLANCA (BElga de TRIGO 5%)

PARA LOS ABSTEMIOS: CLAUSTHALER ( Alemana sin alcohol )



PLAZA DE LOS FUEROS · ESTELLA

Con cada cerveza tendrás un boleto con premios directos.



DIRECCION:

C/ García el Restaurador, 10-2º D 31200 Estella NAVARRA

Teléfono y Fax: (948) • 55 44 22

### DIRECTOR:

Andrés Alonso Benito

### REDACTORA:

Myriam Munárriz

### FOTOGRAFIAS:

Raúl Vergarachea

### **DISEÑO y MAQUETACION:**

Andrés Alonso

### PUBLICIDAD:

Departamento propio.

### COLABORADORES:

Fernando Lázaro. Peio Mari Senosiáin, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelbenzu, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorría, Elvira Ganuza, Florin, Cristina Ros, Iñaki Solano

### FILMACION:

### IMPRESION:

Gráficas Lizarra

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

### AUTOBUSES

55 01 27 "Pinedo", S.A. (Vitoria) 945 / 25 89 07 Autobuses "Gurbindo S.L." 52 31 13

### A Pamplona:

- -6:50 h. laborables
- -8 h. laborables
- -8:45 h. laborables
- -9:45 h. lunes, miércoles y viernes
- -11 h. diario
- -14 h. laborables
- -14:30 h. diario
- -15 h. diario
- -17:30 h. diario -20 h. diario

### A Logroño

- -8:30 h. laborables
- -10:15 h. diario
- -11 h. diario
- -14:30 h. laborables
- -17:30 h. diario
- -18:15 h. diario
- -20 h. diario

### A San Sebastián:

-8:45 h. diario -17 h. diario Leizaran

### A Vitoria:

- -8:30 h. laborables
- -13:10 h. S, D y
- -16:15 h. diario
- -19:45 h. domingos y festivos

### A Zaragoza:

-8:15 h. diario excepto festivos

### Al Hospital "Jesús García Orcoyen"

- 9:00 h. diario.
- -10:00 h. diario.
- -11:00 h. diario.
- -12:00 h. diario. -12:45 h. diario.
- -16:45 h. diario.

### A la residencia

Santo Domingo Rcia.-Estella: 9:50 h. Estella-Rcia.: 12:15 h.

# ESENTAC

legamos un poco antes que el Día de la Mujer, así que hemos querido que uno de los reportajes de este nuevo CALLE MAYOR, esté dedicado a ellas, a sus demandas, situación laboral, asociaciones...

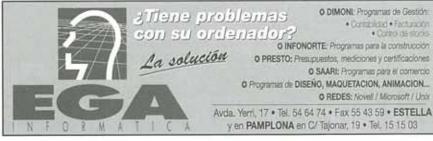
Y no es en las únicas páginas donde van a ser protagonistas, porque también en fechas pasadas pudimos asistir a los terceros encuentros de las mujeres de Tierra Estella, que en esta ocasión se celebraron en Larrión contando como anfitrionas con la Asociación de Mujeres del Valle de

Más localidades de nuestra merindad: Villatuerta con el programa de Fiestas de San Veremundo, Oteiza con la inauguración de unas nuevas casas de protección oficial, Ciraugui presentando el convenio de colaboración entre Gobierno de Navarra, Ayuntamiento y Asociación de Iubílados para la construcción de un club de la Tercera Edad, el Valle de Yerri de la mano de su asociación ecologista, y una reunión de varios alcaldes de la zona, Ayegui, Arróniz, Murieta, Allo, Yerri, con el Director del Instituto de Deporte y Juventud, Javier Trigo.

La actualidad nos trajo la nueva ambulancia de la Cruz Roja, el encierro de concejales de HB en el Ayuntamiento de Estella, un accidente en Navarreria y la toma de posesión de la nueva concejala de la CUE-LKB, Carmen De la Torre. Completamos este nuevo número con un reportaje. del cuartel de Estella, las secciones habituales, así como las firmas de siempre, y sin faltar por supuesto nuestra parte dedicada a los deportes.

Y nos alegra decir que, de nuevo y dentro de quince días, seguiremos en contacto, esta vez con el número 117. Hasta entonces un saludo.

Calle Mayor





Equipate en material de pesca

20% Dto. en prendas de caza Disponemos botas GORE-TEX RAPALAS 990 Ptas./u.

Ropa y gran surtido de trofeos para todos los deportes

Espoz y Mina (San Miguel) • Tel. 989 70 17 02 • ESTELLA



# ¿Se ha llegado a la meta, o aún queda mucho por recorrer?

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R.V.

uando llega el 8 de marzo a muchos, y también a muchas, les parece que dedicar un día a la mujer es algo obsoleto puesto que ellas ya han logrado la tan ansiada igualdad. Desde luego nadie discute que una mujer, al igual que el hombre, puede votar, acceder a un puesto laboral, y por ponernos en un caso extremo, entrar en un bar; es un ejemplo que puede parecer ridiculo, pero les pido que si viven en un medio rural les pregunten a sus abuelas a ver si en su juventud se les ocurría después del rosario entrar a un establecimiento a pedir una copa.

Se ha avanzado, pero hay muchas que opinan que no se ha llegado a la meta; y es que cuando aún hoy las mujeres siguen cobrando menos que los hombres en un mismo puesto de traba-

o jo, o a nivel de calle sigue siendo un tópico, pero muy real, que un hombre puede hablar de sus conquistas alegremente, mientras que una se guardará muy mucho de comentarias a no ser que quiera que le cuelguen el "San Benito", de facilona (y esto es un eufemismo como la copa de un

pino al lado de los epítetos con que las califican), es necesario pues contar con un día donde recordemos todos y todas que sí, que hemos avanzado, pero que todavía no hemos llegado al kilómetro cero.

hemos querido comprobar la distancia que nos queda por recorrer, o quizá alguien después de haber leído este reportaje crea que ya hemos arribado a meta. Los datos ahí están, y el deber de interpretar los

se lo dejamos a ustedes.

### SERVICIO SOCIAL DE BASE: LA MUJER ES LA QUE ASUME LAS RESPONSABILIDADES

Hasta ahora si una mujer tenía un problema que atañía directamente a su condición sexual, el lugar para presentar la queja y recibir consejo era el Servicio Social de Base del Ayuntamiento de Estella. Sin embargo, desde la Comisión de Bienestar del consistorio se ha impulsado la formación de un área específica de la Mujer, que contará con el complemento de una Asesoria Jurídica.

Pero como aún no ha comenzado a funcionar, si queremos conocer la problemática de la mujer estellesa y de la merindad, se debe acudir a este servicio de base, a cargo de dos trabajadoras sociales, una educadora especializada y tres trabajadores familiares. Desde aquí se coordinan una serie de programas, el servicio de atención domiciliaria, el de inadaptación y drogodependencias, y uno general en el que tenían cabida todo tipo de conflictos, y en el que hasta ahora estaba englobado el de la Mujer.

Pero como ya hemos indicado, ahora se pretende que éste sea independiente, con una trabajadora social al frente, una plaza cuya convocatoria ya ha aparecido en el BON. La Asesoría Jurídica de la Mujer quedaría integrada dentro de este servicio, pues en la actualidad funciona dentro del programa general, y sin ser especifica para un sexo, desde su fundación en 1993, con un horario de cuatro horas semanales, los lunes de ocho a doce de la mañana.

En 1996, el 86,21% de las personas atendidas han sido mujeres, siendo 25 las que han demandado asesoramiento frente a cuatro varones, tres de ellas con edades comprendidas entre los 20 y 25 años, cuatro entre los 26 y 30, tres entre 31 y 35, ocho entre 36 y 40, tres entre 46 y 50 y cuatro entre 51 y 55. El motivo principal que les ha impulsado a acudir a la asesoría, e incluimos aquí también a los cuatro hombres, fue principalmente la separación matrimonial (41,38% de los casos, 12 personas), seguido de divorcio, con 8 personas (27,59%), pensión alimenticia (10,34%, tres personas), uniones de hecho (3 personas, 10,34%) y herencias y sucesiones, tres personas (10,34%).

Cuando la Asesoría Jurídica entre a formar parte del área de la mujer, se quiere que esta no sirva únicamente como un complemento en los tribunales, sino también dotar con información a las mujeres para que sean ellas mismas capaces de dar solución a las diferentes situaciones y problemáticas que se les planteen, así como orientar sobre los distintos derechos y recursos existentes para las de su sexo.

Problemáticas que, Carmen Urra, Trabajadora Social del Servicio de Base del Ayuntamiento, indica que tienen que ver mayoritariamente, según las consultas recibidas, con el empleo, seguido de la formación de cara a un trabajo y del deseo de participación en actividades socio-culturales. Pero Urra añade que "además de sus temas específicos, también acuden en su mayor parte las mujeres para todo aquello que tenga que ver con la familia, y es que dentro del rol familiar siguen siendo las que asumen las responsabilidades".

Pero volviendo a la cuestión que les atañe directamente, el trabajo, Carmen Urra encuentra varios hándicap: En primer lugar la mujer que quiere trabajar para formarse se encuentra con un mundo laboral competitivo, muy diferente al que había cuando ellas dejaron su labor para casarse, así pues la reanudación de su actividad fuera de casa es muy difícil. Otras en cambio sólo se plantean el trabajar como complemento a un salario bajo de su marido o porque éste se ha quedado en paro. La solución más sencilla la ven en realizar tareas del hogar en otras casas, pero suelen estar mal remuneradas y desde luego no les aporta nada a su formación. Y finalmente otro grupo que tiene acceso a unos estudios, pero por condicionantes sociales, se decantan por estudiar o preparse en oficios tradicionalmente relacionados con la mujer, como el corte y la confección.

### SITUACIÓN LABORAL 323 MUJERES BUSCAN TRABAJO FRENTE A 170 HOMBRES

A la hora de ofrecer datos sobre las personas que buscan trabajo hay que establecer una diferencia, entre los que

están parados, y entre aquellos otros que si bien tienen empleo o estudian, buscan mejorar su puesto o una ocupación ocasional para suplir gastos. Así pues en Estella ciudad nos encontramos que inscritos a las oficinas del INEM en 1996 había 655 personas, pero de ellas 493 son las que verdaderamente están en situación de paro. Y de ellas, 323 son mujeres frente a 170 hombres.

Centrémonos en este último grupo, y en el de sexo femenino, para ver a qué edades les afecta más el problema: Así menores de 20 años hay 10 paradas, de entre 20 y 24, 51, de entre 25 y 29, 62 siendo este el grupo de edad de mayor número de paradas, seguidos por las de entre 30 y 34, donde hay 60, de entre 35 y 39 nos encontramos con 44, entre 40 y 44, 39, entre 45 y 49, 30, entre 50 y 54, 16, entre 55 y 59, 9, y finalmente, de más de 59 años, son dos personas las que buscan trabajo.

A nivel de comarca, donde también se incluye Estella, en 1996 había 674 paradas, siendo otra vez el colectivo en el cual más preocupante es el tema el tramo comprendido entre los 25 y 29 años, con un total de 147, seguidas de las de 20 años hasta los 24, con 126. Las estadísticas señalan que el grupo donde más se da la situación de desempleo son las que tienen como únicos estudios la

EGB, 216, seguidas por las que obtuvieron el certificado de escolaridad, 152, siguiendo con las que cursaron Formación Profesional, 101, las de BUP, 79, las de diplomaturas medias, 63, las de licenciaturas, 56 y, en último lugar las que cuentan con una formación primaria, Pero no hay que olvidar que estos datos reflejan sólo el colectivo de mujeres que se animaron a buscar empleo, pues pueden existir muchas, por ejemplo sin estudios, que no estén inscritas en el INEM aunque no tengan trabajo. ¿Por qué?, porque les puede resultar satisfactoria su vida de amas de casa, o simplemente, porque siguen considerando que el pan a casa lo debe de traer el hombre.

# COFES:

### SIGUE SIENDO LA MUJER LA MAS INFORMADA EN METODOS ANTICONCEPTIVOS

Desde junio de 1994 COFES cuenta con un servicio en Estella donde se pretende ofrecer una educación sexual que incluye la planificación familiar. Y aunque COFES es un lugar abierto tanto para mujeres como para hombres, siguen siendo las primeras las que más acuden al centro. ¿Por qué?, según trabajadores de COFES porque la historia siempre las ha responsabilizado en el tema anticonceptivo, pero también es cierto que cada vez es más, y sobre todo en gente joven, sea la pareja la que acuda a solicitar un asesoramiento o información.

Sin embargo, hoy por hoy, sigue sien-

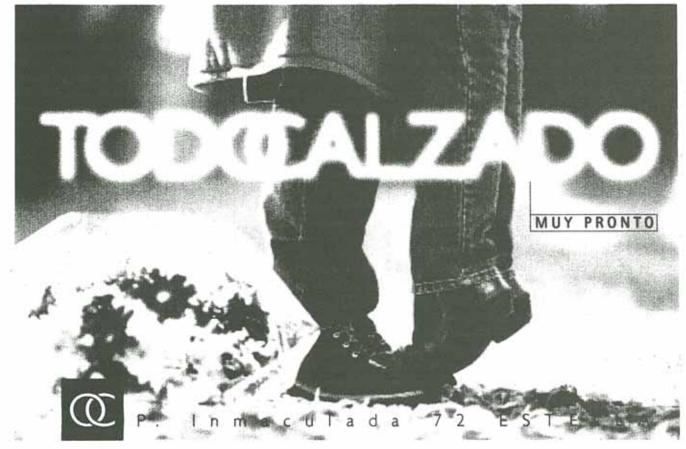
además de ser ella también la que en otros aspectos de la sexualidad es la que plantea mayores cuestiones y reflexio-

el asunto. Otra vez v las tradiciones históricas son las que

al varón nunca se le ha exigido más y mucho menos reflexionar

que en COFES apuntan que en el caso de la mujer sigue supeditada al hombre, a sus exigencias y estilo, y si bien antes esto era admitido por todos, ahora ellas son conscien-





# DIA DE LA MUJER

cho a su propia sexualidad. "Y si hemos avanzado", señala un trabajador del centro, "es más por la presión que han ejercido las mujeres que por un cambio de actitud del varón; pero tampoco éste es la cabeza de turco de todos los problemas, pues él es objeto de un peso cultural machista".

.Sin embargo esta madurez sexual que van consiquiendo las mujeres de merindad estellesa gracias a los programas de COFES, donde además de la planificación familiar está la información v la ayuda personalizada, tiene un futuro incierto porque a nivel político se está discutiendo la continuidad de estos centros; se pretende aglutinar todos los servicios en las consultas de geriatría de los Hospitales y Centros de Salud. ¿El problema?, que se prime la consulta ginecológica pura y dura olvidando otra parte, que a juicio de COFES, es fundamental: Una buena información sexual.

### ASOCIACIONISMO: ASAMBLEA DE MUJERES, AGRUPACION CULTURAL Y GRUPO CULTURAL ALMUDI.

De las tres citadas, y sin olvidamos de Tximeleta aunque ésta hoy por hoy no está formalizada como asociación y sus miembros, jóvenes estudiantes en la mayoria, sólo pueden atender casos puntuales, la primera en aparecer fue en el año 69 la Agrupación Cultural. Ellas fueron las primeras en animar a las mujeres a salir de sus casas en un tiempo donde esto no era algo muy habitual. Y recuerdan que muchas tenían problemas con sus maridos, "porque se pensaba que era algo muy avanzado, y lo cierto es que mientras nosotras avanzábamos, ellos seguían en su puesto".

Las dificultades no las achicaron, sino que fue un acicate para plantear soluciones a todas las pegas que se les ponían para retenerlas en el hogar. Así se montó una quardería que atendiese a los niños de las integrantes del grupo, que de día en día iban adquiriendo una cultura general que los años de amas de casa habían relegado a un recuerdo. Matemáticas, literatura, geografía, alternándose con cursos de alimentación y nutrición. corte y confección. Igualmente practicaban dinámicas de grupo y excursiones culturales, como en la actualidad, donde ya no se depende de Pamplona, pero se cuenta con la colaboración de Marsiega, centro de estudios dependiente de la

Universidad de Salamanca, y a través del cual una quincena logró sacarse este año el Graduado Escolar.

La segunda veterana es el Grupo de Cultura Almudi, que cuenta con más de diez años de existencia, y que nació al amparo de los Servicios Sociales del Ayuntamiento para cubrir el área de cultura a minorias étnicas, a cuyo asunto el Gobierno de Navarra destinaba una subvención. Y sus integrantes tuvieron muy claro desde el principio que aquello no iba a ser una institución obligatoría para aquellas mujeres que se podían beneficiar de este programa, sino un lugar abierto para toda aquella quee quisiera acercarse al taller de cultura, y no sólo por una raza determinada, también para las de rentas bajas.

Otra cuestión que ni hizo falta comentar fue que con el hilo no sólo hilvana las telas, también las palabras y las ganas de hablar. No es pues un taller de costura al uso, donde las mujeres que allí acuden van a adquirir destreza para coser, sino la excusa para que entre puntada y puntada, vayan surgiendo los temas que les preocupan, SIDA, planificación familiar, o la simple convivencia diaria como amas de casa.

Es en este colectivo donde las mujeres que están al frente se las tienen que ver de cara con el machismo imperante en algunos grupos sociales. Ante esto su arma es el respeto a unas costumbres, pero mientras una traquetea con el pespunte, se intercala el consejo de que al menos a sus hijas les libren de esa opresión, y rara es la madre que en ese momento se pincha con la aguja sobresaltada. Siguen cosiendo, pero hilvanando más fino el hilo con el que atar a sus





# Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCÍA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55 TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

> · Instalaciones de gos, gasall y fantameria generál · Mabiliario de batin, cabinas de bidromasaje · Santaistros de fantameria

> > PORCELANOSA ROCA

Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFEL Jacob Delafin

hijas a unas costumbres que muchas padecen, pero pocas comparten.

Y finalmente está la Asamblea de Mujeres, el colectivo que en sus estatutos recoge claramente cuáles son sus objetivos: "El trabajar en la defensa de las mujeres, por la igualdad de oportunidades y en la desaparición de la discriminación, fomentando todo tipo de actividades para la consecución de este fin". ¿Hay discriminación?, podría uno preguntarse al leer este principio contundente de intenciones; la respuesta desde el colectivo es clara: "Como mujeres no tenemos las mismas oportunidades que los hombres al acceder a un puesto de trabajo, encontramos mayores dificultades y nos exigen mayor preparación en todos los campos, estudios, trabajo, política...", siguen afirmando que al tener menos oportunidades las mujeres se ven replegadas en casa, un lugar que muchas veces es fuente de conservadurismo en una sociedad sexista. ¿Cómo salir?, la respuesta es que las mujeres son las que deben implicarse y comprometerse a un cambio en esta sociedad, sin caer en el mismo rol que les aplican y educando a los hijos y a las hijas a convivir en una sociedad más abierta y plural. "Creemos que la forma de conseguirlo" continúa este colectivo "es que la mujer se conciencie por medio de asambleas, asociaciones y partidos". En concreto esta Asamblea ofrece a la mujer cursillos de autoestima, de hablar en público o los propios debates que surgen cuando están reunidas en su local, sito en los bajos del edificio de la Estación, y desde el cual invitan a participar a todas las que quieran.

Una de sus reivindicaciones, quizá la más importante después de que fuera escuchada su demanda de un lugar de encuentro que finalmente les concedió el Ayuntamiento, es que de la misma manera que existe una Oficina de Juventud, exista un servicio para la mujer independiente de Bienestar Social, "porque allí se priman más los temas de marginación que la problemática real de la mujer" apunta una. Ahora parece que por fin lograrán parte de su objetivo con la convocatoria de una plaza de trabajadora para coordinar el Area de Mujer en el Ayuntamiento. Pero eso sólo es una etapa en el camino, pues para todas ellas la igualdad es algo que todavía está muy lejano, "mientras la familia siga siendo fuente de conservadurismo, o las propias mujeres a la hora de educar a sus hijos, o cuando en el mundo laboral sigamos cobrando menos, siendo despedidas por estar embarazadas, o en tiempos de crisis, teniendo que

regresar a nuestras casas porque si alguien tienen que mantener el hogar, es el hombre".



# DISTRIBUIDORA NAVARRA Supermercados TODO TODO

C/ Príncipe de Viana, 12 • Tfno: 55 00 51 M° de la Oliva, 52 • Tfno: 26 71 55 31200 ESTELLA (Navarra)

Queremos darle mejor servicio; para ello, hemos AMPLIADO nuestro horario:

MAÑANAS: DE 8:30 A 2

TARDES: DE 5 A 9

Porque usted se lo merece

DISTRIBUIDORA NAVARRA SUPERMERCADOS TODO-TODO

## BREVES



### Boda Ma Carmen y Alberto

Así sorprendimos en Irache a esta pareja celebrando la noche de Reyes. Les vimos muy felices. Razón tenían ya que... el 15 de marzo Mª Carmen y Alberto celebrarán su enlace matrimonial.

Vuestra cuadrilla quiere para ese dia desearos mucha felicidad.

# San poly

# ¿TE CASAS ESTE AÑO?

### SORTEAREMOS

entre los novios un bonito regalo para vuestro hogar

SORTEO: Octubre 1997

## RAMOS DE NOVIA COCHE / IGLESIA / ETC.

Plaza de los Fueros, 56 Tel. 55 03 27 • ESTELLA

## **OPINION**

## El Ayuntamiento y la vivienda

Los que les hemos votado, y la mayoría de los vecinos sea cual sea su opción política, no era esa la respuesta que esperábamos del Tripartito a una propuesta razonable y asumible en materia de vivienda, que durante el debate de los presupuestos fue presentada por la concejala Elena Urabayen.

Una propuesta -promoción pública de viviendas en alquiler, o venta en el régimen especial o general; crear un Patrimonio Municipal de Suelo para ofertar suelo barato a cooperativas y agrupaciones; destinar para ello los 73 millones de ingresos por aprovechamiento que la Ley destina a tal fin- (copio la crónica del nº 114 de CALLE MAYOR) con el suficiente interés para que con las matizaciones que el Pleno considera convenientes, y adaptada a los medios municipales, hubiera servido para dotar al Ayuntamiento de una política social, en materia de suelo y vivienda, de la que hoy care-

A esa propuesta, que toca una de las graves carencias de la ciudad, no pueden contestar el Alcalde y el señor Ros que, "siendo correctas las propuestas, se superan las previsiones de endeudamiento", y que "votando a los presupuestos se vota la filosofía de las enmiendas".

Porque dejando a un lado mis filosofias, el Presupuesto es el documento más político e ideologizado de un Ayuntamiento. En él se señalan las prioridades, sociales o no, y es fiel reflejo de las preocupaciones de los grupos y personas que los votan.

Por eso, no se puede decir que son "correctas las propuestas", y negar su viabilidad rechazándolas y no incluyendo en el presupuesto una previsión de gasto que las haga posibles. Tampoco se puede afirmar que "superan las previsiones de endeudamiento", cuando en los presupuestos figuran unos ingresos de 172 millones que gravan el suelo y la construcción, y que terminamos pagando quienes la compramos.

Pero a nadie debe extrañar estas respuestas: Son totalmente coherentes con la política de total inhibición que en materia de vivienda social practica nuestro Ayuntamiento, y con un uso de la vivienda y del suelo como medio para satisfacer la insaciable voracidad de la Hacienda Municipal.

Coherencia que lleva a subastar las "viviendas de los maestros" -en el presupuesto de este año figura una previsión de ingresos, por este concepto, de 71 millones-, cuando esas viviendas, que nada han costado al Ayuntamiento, podrían servir para ofertarlas en alquiler. Coherencia que también demostró a la hora de subastar, con unos ingresos de 280 millones, los derechos de vivienda del Agua Salada, que tampoco le habían costado dinero y en gran parte no procedían de su patrimonio, en vez de ofertar ese suelo para la promoción de vivienda pública.

En eso consiste la política de vivienda de nuestro Ayuntamiento: En mera fuente de ingresos a través de la especulación de los bienes y derechos municipales, mientras crea nuevas tasas e impuestos que encarecen el suelo y la vivienda.

Además, el Tripartito, con su inhibición en los graves problemas que afectan al ciudadano, está consiguiendo unos efectos perversos que nos perjudican a todos los demócratas: dar justificación social a los defensores de un grupo violento, al dejarle libre un campo que debería estar ocupado por los grupos que rechazan el terrorismo.

BARBARIN



C/ ARRONIZ, 4-7°D TEL. 55 35 39

AVDA. YERRI, 19-4°A TEL. 55 38 76

> 31200 ESTELLA NAVARRA

Por 15.000 Ptas.

\*3 horas de cursillo \*Conexión

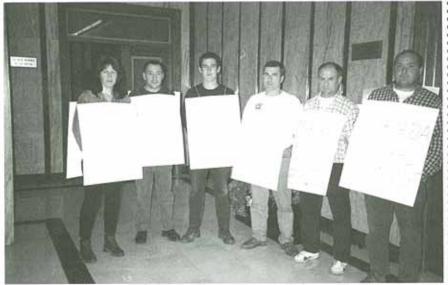
\*Alta gratulta
\*Instalación
\*Navegador

\*1 Megabyte gratis para su página web

Larinfa Plana 2.500 Ptas./mes

\*Consúltenos en GTP. C/ Gebala, 14-1°A \* Tel: 55 46 05 \* 31200 ESTELLA (Navarra) \* E-mail: gtp@encomix.es

\*2 Proveedor de INTERNET



## Encierro de seis concejales de HB en el ayuntamiento de Estella

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

I 21 de febrero, desde las doce y media de la mañana hasta las nueve de la noche, seis concejales de Herri Batasuna de Estella y su comarca se encerraron en el Ayuntamiento de la ciudad, para denunciar, en palabras de Elena Urabayen, edil del consistorio estellés, "la falta de democracia en Euskadi, la actitud de gobierno del PP y de quienes les apoyan que han optado por una vía policial represiva y su negativa a abrir vías de diálogo para solucionar el conflicto, y finalmente por la detención de los miembros de la mesa nacional de HB, con especial recuerdo para el vecino de Lizarra Koldo Kastañeda".

Urabayen afirmó que este gesto, mediante el cual también querían llamar la atención "sobre los derechos conculcados de los presas y presos vascos, así como de los heridos y heridas en una manifestación pacífica reprimidos por la policía", se estaría también realizando en otros Ayuntamientos del País Vasco y Navarra. En Estella la protesta daría término cuando los concejales encerrados salieron al exterior para participar en una manifestación convocada por la coalición abertzale para protestar por la

detención de los miembros de la mesa nacional, y que a las nueve de la noche partía desde las puertas del consistorio estellés.

Durante su encierro de casi nueve horas no hubo que registrar ningún incidente. Por la mañana se habían concentrado en las dependencias municipales, en concreto en el hall que da acceso a las oficinas, donde permanecieron encartelados con estas dos misivas: "La represión no es solución" y "Demokrazia Euskal Herriarentzat" (Democracia para Euskadi). El tiempo de la tarde lo aprovecharon para analizar la situación política por la que atraviesa el país.

Como comentábamos al principio de esta crónica fueron seis los concejales de HB que participaron en este encierro, representantes de todos los pueblos de la merindad donde la coalición abertzale cuenta con presencia en sus respectivos Ayuntamientos. Así estaban tres de Oteiza, César Mateo, Santos Urbiola y Jesús Echeverría; uno de Sartaguda, Ricardo Urbiola; otro de Yerri, Javier Eraso; y Elena Urabayen por Estella. La excepción fue el de Andosilla que no se pudo desplazar a la ciudad por encontrarse enfermo.



### Una nueva ambulancia para la Cruz Roja de Estella

Pocos serán ya los días en que veamos circular por las calles de Estella la ambulancia a las que nos tenía acostumbrado la Cruz Roja de la ciudad. El vehículo, una Fiat Ducato matricula CR-4471-M, fue adquirida cuando el Banco Bilbao-Vizcaya ofrecia la posibilidad de hacerse con una a mitad de precio. Y si bien en principio la ambulancia era suficiente, ahora un Decreto del Gobierno de Navarra, exige que éstas tengan unas medidas especificas (3 metros de anchura por 1,80 metros de altura) y que además sean también UCI, es decir, con todo aquel equipo sanitario suficiente para reanimar a un enfermo.

Y desde el 21 de febrero la nueva ambulancia de la Cruz Roja de Estella va cumple estos requisitos. Se trata de un Ford, Modelo 190 L, adquirido al concesionario que esta firma comercial tiene en Estella, mientras que de la dotación médica se ha encargado el establecimiento "Emergencia 2.000" de Pamplona; y esta dotación ha sido la propia de una ambulancia SAMU UCI, con botiquin sanitario, maleta Oxi-Kit, botiquín médico, Accu-Uaccu, camilla tijera, silla plegable, juego de collarines, electricidad autónoma de 220 v v señales acústico luminosas. El total de esta compra, incluyendo el vehículo y el material, asciende a siete millones de pesetas.

# Degustación de Café

Servicio de panadería y ultramarinos

ABRIMOS A LAS 6 DE LA MAÑANA

Para las 10 de la mañana PAN RECIÉN HECHO y BOLLERÍA

C Fray Diego, , 41 . Tel. 54 68 52 · ESTELLA



# ¿Sigue usted siendo forofo/a de Osasuna?

La pregunta no está de más, y aunque algunos nos tachen de poco objetivos porque damos a entender que si su amor por los colores "rojillos" puede continuar a pesar de los pesares, también es verdad que no podemos citar a Osasuna como si tal cosa, cuando en la última jornada casi nos dejaron en zona directa de descenso.

Pero la afición en estos momentos pide calma, y dice seguir fiel a su equipo, aunque tampoco pueden ocultar que son malos de verdad, como bien indica una de las encuestadas que se decía por el sur, "¡Aupa el Betis, manque pierda!".



Patxi Lage 40 AÑOS. HOSTELERO

No soy forofo de ningún equipo, pero me tira más que ninguno el Atlhétic de Bilbao, y estoy contento de cómo marcha, porque a parte de la gestión deportiva está también la gestión del club, y ellos han apostado por jugadores de Euskal Herria, y los resultados ahí están mientras que Osasuna, metido en otras aventuras y lejos de la cantera, ahora está pensado en su permanencia en segunda división.



No es que sea una especial aficionada al fútbol, pero si hay que elegir me quedo con Osasuna y con el Izarra. Y si a pesar de como va, hay que animar siempre al equipo local y regional. Y es que esto es, y hago mío el dicho, lo que se decía con el Betis cuando iba mal, ¡Aupa el Betis, manque pierda!.

Mª Puy Oronoz 34 Años. Procuradora





Siempre me ha tirado y me ha gustado el Osasuna, aunque mi deporte haya sido otro. Y precisamente ahora es cuando más se tendría que volcar la afición, pero por desgracia suele ocurrir al revés. Pero yo seguiré apoyando a Osasuna.

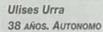


Izarra al que suelo ir a ver. Y desde luego el Izarra me da más satisfacciones que las que me podría dar Osasuna, pero bueno, si sube Osasuna, pues mejor, pero al paso que van me parece que acabarán jugando con el Izarra, y a ver que les parece entonces....

No he sido nunca,

aunque me gusta el fútbol, pero yo prefiero el

Jesús Galdeano 64 AÑOS. COMERCIANTE





Mª Carmen Parco

48 AÑOS. AMA DE CASA

Sigo, porque si no...
Pero es que es tan
malo que está desilusionando a todo el mundo. Me
gusta el fútbol y también
seguía a Osasuna por eso de
ser el de la tierra, y supongo
que seguiré porque mis hijos
miran todos los resultados y
quieras que no estás al
tanto. Pero cuando veo esos
resultados, digo, vaya, ya
estamos igual de mal.



A mí el fútbol me da igual, y como no soy de Navarra pues tampoco Osasuna es mi equipo, pero al vivir aquí sí que lo sigo, como en su momento al vivir en Logroño seguía al Logroñés, y como lo hago con el Zaragoza, que es mi tierra. Y cuando veo los resultados de Osasuna pienso, qué pobre, aún va a bajar de segunda, y el Zaragoza igual de primera... No estoy teniendo suerte con los equipos.

Carmen López 37 Años. Administrativa



# **GESTION INMOBILIARIA**



Plaza Santiago, 29 (bajo) • Tfno: 54 69 03 • ESTELLA

### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

BAJA NAVARRA.. Piso excelente estado, Cal. individual.

C/ SAN NICOLAS. 3 hab. Salón, cocina y baño. Bajera y trastero

AVDA. GUIPUZCOA. 3 hab. Salón, cocina y baño. Buen precio.

C/ MAYOR. 4 hab., salón, cocina, baño. Buen estado. Económico.

C/ ZALATAMBOR. 3 hab. Buen estado. Amplia terraza

AVDA. YERRI. 3 hab. Despensa, cal. ind. cocina montada. Excelente estado

APARTAMENTOS NUEVOS... 2 hab., salón, cocina y baño. Desde 8.000.000 Ptas.

C/ M° DE IRANZU. Piso 4 hab., 2 baños. Exterior. Nuevo

FUENTE DE LA SALUD. 3 hab. Buen estado. Con garaje. Exterior.

C/ GUESALAZ, 3 hab. Exterior. Servicios centrales. Muy soleado.

C/ LA BERRUEZA. 3 hab. Perfecto estado, Calefacción individual.

C/ ARQUIJAS. 4 hab. Todo exterior, excelentes vistas. Plaza de garaje

EL PUY IBARRA II. 6 hab. Salón de 60 m2. 2 baños, terraza.

PLAZA DE SANTIAGO. Apartamento 1 dormitorio. Perfecto estado.

C/ MONASTERIO DE IRACHE. 3 hab. salón, cocina y baño. Sin gastos

EL PUY IBARRA I. 4 hab. 2 baños. Gran terraza, cocina equipada.

C/ MERCADO VIEJO. 4 hab. 2 baños, exterior y bajera de 40 m2.

VALDELOBOS. Exterior, 3 hab. Económico.

P° INMACULADA. 3 hab. Servicios centrales. Gran balcón.

Pº INMACULADA. Piso 1º de 125 m2. Ideal despacho o consulta.

C/ YOAR. Piso 4 hab. Trastero. Exterior. Con bajera

C/ LA ESTRELLA. Piso de 3 hab. Gran salón. Trastero. Buen estado.

URBANIZACION EL PUY. Precioso chalet con piscina y 1.450 m2. de parcela.

SUBIDA AL HOSPITAL. Chalet nuevo 5 hab. 3 baños. terraza, bajera, jardin

### **BAJERAS**

C/ SAN NICOLAS. Se VENDE bajera en C/ San Nicolás de 81 m2. Ideal para sociedad gastronómica.

Pº INMACULADA. Se ALQUILA bajera de 170 m2. Muy bien situada.

C/ EL PILAR. Se VENDE bajera de 80 m2. Nueva de obra. Bien situada.

C/ CARLOS VII. Se VENDE bajera de 80 m2. Buena fachada.

C/ NAVARRERIA, Local nuevo, 118 m2.

PLAZA SANTIAGO. Se ALQUILA bajera de 90 m2. y sótano de 60 m2.

### CERCANIAS DE ESTELLA

FINCA. Se VENDE finca de 20.000 m2 con árboles frutales y viñas

ABARZUZA, Chalet 4 hab. Salón, cocina, baño y aseo.

Sótano, garaje, porche, piscina. En 1.000 m2 de terreno

ANCIN. Próxima construcción. Chalets adosados. 4 hab. Salón, cocina, baño y aseo. Garaje y porche

ARBEIZA. Casa reformada 5 habitaciones, 2 baños. Merendero y terraza

AYEGUI. Próxima construcción. Chalets adosados. 3 hab. Gran salón, 2 baños y aseo. Terraza, garaje para 2 coches. Bajera y jardín.

LERIN. Chalet de 2 plantas. Jardín de 400 m2, 3 baños,

garaje para 2 coches, merendero, bodega, estudio, gran salón.

LOS ARCOS. Vivienda de 4 dormitorios, 2 baños. Terraza de 80 m2.

MORENTIN. Casa en muy buen estado.

5 hab., 2 baños, terraza, piscina y merendero.

MURIETA. Piso como nuevo, 3 hab. salón Cocina equipada, Baño y aseo. Oportunidad.

# La consejera Yolanda Barcina entrega las llaves a 28 propietarios de viviendas de protección oficial

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: M.M.

I 21 de febrero, a las cinco de la tarde, la Consejera Yolanda Barcina llegó a Oteiza para hacer entrega de las llaves a los 28 propietarios de las Viviendas de Protección Oficial que se han construido en el término municipal conocido como Ezquibeleta-Lubiría. El acto dio comienzo con una sencilla bendición del párroco de la localidad, Enrique Moreno, tras lo cual la Alcaldesa de Oteiza, Mª Jesús Ochoa, recordó a los presentes que el proyecto de estas casas ya había sido promovido por el anterior consistorio, entonces presidido por Pedro Lasa.

Por su parte Yolanda Barcina en su discurso señaló que la compra de una vivienda "es una de las inversiones más importantes", algo que en palabras de la consejera en el resto de comunidades españolas les cuesta costear a los ciudadanos unos ocho años, mientras que en Navarra, y gracias a las ayudas que concede su administración, el tiempo se reduce a cuatro años y medio. Y tras la entrega de las llaves a sus propietarios, la consejera, acompañada por una representación municipal de la localidad, procedió a visitar una de estas viviendas, que ahora pertenecen a un nuevo barrio de Oteiza, la calle Lurgorria.

### **MEJOR CALIDAD**

De las 28 viviendas, 26 de ellas tienen 90 m2 útiles, siendo las dos restantes de 76,30 m2. Todas constan de dos plantas, destinándose la baja del edificio para dotar a cada casa de un garaje y de un trastero,





cuyas dimensiones varían dependiendo de si pertenecen a casa de mayor o menor amplitud. Así en las de 90 m2, la superficie para estacionar los coches es de 28 m2, siendo de 20 m2 para las segundas; en cuanto a los cuartos trasteros éstos miden 13,43 m2 en las viviendas de más metros y 4 m2 en el resto.

En cuanto al material empleado en su construcción, "ha sido de mejor calidad que en otras obras de estas características" indicó el arquitecto de los edificios, José Antonio Uribar, "y es que se contaba con un mayor margen de presupuesto porque la venta del suelo fue más baja de lo normal"; asímismo Uribar alabó el emplazamiento de las viviendas, "porque gracias al planteamiento urbanistico del pueblo están muy bien orientadas, de cara al sur, y con las hileras de los bloques en grada, lo cual no quitará a nadie



# ¿Dónde está Gurro?

En el SOLÁRIUM de la Perfumería Albizu, aprovechando la

OFERTA del MES DE MARZO

5.000 Ptas. / 10 Sesiones

Perfumeria Albizu

Plaza de los Fueros, 4 . Tel. 55 02 39 **ESTELLA (Navarra)** 

PRESENTANDO ESTE ANUNCIO.

AL COMPRAR SU BONO OBTENDRA UN SESION GRATIS.



la visión".

Debido pues a estas ventajas, las fachadas son de ladrillo caravista y lucido de yeso, de las que asoman unos miradores de tablero, y con cubiertas de teja cerámica romana. En su interior los suelos son de parquet de roble, a excepción de cocinas y baños, recubiertos de gres, mientras que todas las ventanas presentan un doble acristalamiento.

### NUEVE Y SIETE MILLONES

El Gobierno de Navarra ha concedido a los 28 propietarios, todos ellos con ingresos inferiores a 2,5 veces el Salario Minimo Interprofesional, las máximas ayudas económicas directas establecidas para este tipo de viviendas. Por lo tanto para aquellos que las casas sean de 90 m2 cuentan con una subvención de un 21% del precio real del inmueble, y que equivale a 1.866.921 ptas, por lo que los dueños deberán pagar 9.955.254 ptas, cuando el coste verdadero de el piso ascendia a 11.822.175 ptas.

En cuanto a los que se han decantado por las viviendas más pequeñas, la ayuda que perciben gracias a este recorte del 21% es de 1.582.734 ptas, por lo que la adquisición les sale al precio de 7.734.882 ptas. cuando la valoración real del inmueble era de 9.317.616 ptas. También contarán con una subsidiación de los intereses del préstamo hipotecario del 11% al 5% para los cinco primeros años, renovable por periodos quincenales y con una duración máxima de veinte años.

Y los titulares que se van a beneficiar de estas viviendas, son: Juan Pedro 5 Andueza, Jesús Ignacio Aramendia, Fermín Arbiza, José Mª Arbiza, Carlos Arbizu, Alvaro Arzoz, Miguel Angel Cambra, Pablo Etayo, Alfonso Fernández, Veremundo Ibáñez, Inmaculada Igúzquiza, Francisca Izaguirre, José Luis Landa, José Mª López de Goicoechea, Juan López de 5 Dicastillo, Rubén Martínez, Angel Martínez, Juan Victor Marturet, Consuelo Martínez de Eulate, Roberto Ochoa, Eduardo . Portillo, Jesús Mª Salinas, Jorge Salinas, Mª Nieves Salinas, Tirso Santamaria, Angel José Suescun, Pedro Urbiola y Jesús Javier Urbiola.

### Comunicado del Club Baloncesto Oncineda

Habiendo finalizado el proceso electoral para la renovación de la Junta Directiva convocado por los miembros de la misma, los que desde hace cuatro años estamos rigiendo los destinos del Club, y dentro del plazo de 15 días concedido para la presentación de candidaturas no hemos recibido ninguna, nos vimos obligados a presentar una lista antes de la finalización del mismo, a las 20 horas del 26 de noviembre.

En consecuencia, y dentro de lo previsto en el reglamento electoral publicado, al existir una única candidatura, la Junta en funciones proclama esta nueva Directiva que consta de los siguientes miembros:

Presidente: Javier Caballero Secretario: Fernando Martin

Vocales: Ricardo Adrián, Miguel Adrián, Javier Aramburu, Pedro Campos, Evaristo Goyache, Pachi Labayru y José Miguel Barbarin.

La legislatura tendrá una duración de 4 años, según lo dispuesto en el Reglamento Interno del Club.

## **Bienestar Social**

La junta del Patronato de Bienestar Social del Ayuntamiento de Estella-Lizarra denuncia el intento de violación sufrido por una mujer vecina de esta ciudad, el pasado mes de diciembre.

Se solidariza con la mujer agredida y muestra su repulsa hacia el agresor y hacia las agresiones de este tipo.

Reclamamos el derecho de todas las mujeres a caminar libremente por las calles de nuestra ciudad y animamos a denunciar hechos como éstos.

Bar • Restaurante • Asador

SOLANA

Muniáin de la Solana · Tel. 55 20 60 · NAVARRA

Menú del Día 1000

Servicio a la carta



### **Boda Iñigo y Cristina**

El 22 de marzo, Iñigo y Cristina se casan después de cinco años, ¡Felicidades a los Novios!



### **Boda Javi y Milagritos**

El próximo día 15 de marzo tendrá lugar la boda del siglo entre Javi y Milagritos. El "milagro" se ha consumado, y por fin, después de tantos abatares y desabatares, se han puesto de acuerdo en tan grandioso acontecimiento. A ver cuando llega el primer retoño. Después de la marcha, y si todavía nos quedan fuerzas, nos vemos en "San Isidrín", ¡¡Eh, JAVI!!

# La Oficina Municipal de Información al Consumidor informa

Textor O.M.I.C. / Fotos: \*\*\*

uede que usted que está leyendo esta nota informativa sea una de las personas que en los días pasados ha recibido la noticia por correo ordinario de que según el resultado oficial de la promoción "1 CI-4 Premios" ha ganado un premio valorado en 85.000 ptas.

Tanto como si lo ha recibido como si no, consideramos muy importante que tenga en cuenta que estas promociones en realidad son medios de venta al público. La presente la realiza GRAN V, que es lo mismo que GRAN CLUB DE VACACIONES, así que podemos suponer que probablemente estemos ante una empresa que se dedica a venta de MULTIPROPIEDAD, definida como un derecho de uso sobre un inmueble durante un corto espacio de tiempo. No se compra un apartamento, se adquiere la posibilidad de disfrutarlo sobre unos días determinados.

PREMIOS GRAN, le habrá enviado una carta personal indicándole un número de teléfono y un número de identificación personal. Deberá llamar y concertar una entrevista para poder recibir el premio. La carta la firma el Director General de GRAN CV y estará acompañada del Resultado Oficial de la Promoción, que figurará en una hoja blanca con líneas horizontales de un rosa muy claro, estando el nombre de la persona premiada subrayado con un amarillo fluorescente.

Debe leer cuidadosamente la letra pequeña que con un trazado prácticamente inapreciable aparece en la cara posterior de la hoja con el Resultado Oficial. La citada letra pequeña en este caso le advierte que para recoger el premio no existe ningún compromiso de compra, pero "es requisito imprescindible llamar al teléfono indicado al dorso y concertar una cita para presentarse en la dirección indicada. Asímismo es necesario que el titular conteste correctamente a un breve cuestionario para confirmar que se ajusta al perfil de la promoción v. posteriormente, en caso de ser requerido, pudiese demostrar esta confirmación". Si usted no se ajusta al perfil requerido. usted se queda sin premio. Obviamente la discrecionalidad de la que goza premios GRAN, GRAN V, o como quiera que se llamen, es todo lo amplia que se pueda imaginar.

NO acaban aquí las medias verdades de esta promoción, ya que, "ninguno de estos premios podrá ser canjeado por su valor en metálico", es decir, si usted responde al perfil requerido no le van a entregar 85.000 ptas, sino un premio por valor de 85.000 ptas.

Resumiendo, cuando se reciba publicidad comercial del tipo descrito, se debe leer atentamente para no equivocarse y adquirir un bien superfluo, inútil o no deseado, que nos lleva a quedarnos con la sensación de haber sido engañados. En el caso de que le quede alguna duda sobre este particular o cualquier otro en relación al consumo, en la Oficina Municipal de Información al Consumidor le podemos atender los martes y jueves de 9 a 11 horas de la mañana.



# CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2 , 1°D Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA Navarra

Lugar: Esc. de Música Iulián Romano

Precio: 400 Ptas. Megaplan 200 Pts.

# JORDANA

**HOGAR** 

COLCHONERIA

Tenemos unos colchones de "cine"

> TODO EN PRIMERAS MARCAS CON TOTAL GARANTIA

Pº Inmaculada, 9 Tel. 55 19 49 · ESTELLA



TITULO: AL CRUZAR EL LIMITE SÁBADO DÍA 8 DE MARZO A LAS 20:00 Y 22:30 DOMINGO DÍA 9 DE MARZO A LAS 20:00

Un vagabundo muere en extrañas circunstancias en la sala de urgencias del mayor hospital de Nueva York. No es el primer caso y nadie le da mucha importancia, excepto el Dr. Guy Luthan (HUGH GRANT), un médico brillante al que el paciente suplicó ayuda antes de morir.

La preocupación profesional del Dr. Luthan por esta muerte pronto se convierte en asombro: cuando se le iba a realizar la autopsia, el cadáver del vagabundo desaparece, al igual que los datos de su ingreso. Luthan tiene mil preguntas pero nadie le da respuestas. Lo poco que descubre le lleva hasta una sociedad secreta de médicos que, cegados por la ambición, han decidido cruzar los limites de la ciencia encabezados por el neurólogo más destacado del país, el Dr. Lawrence Myrick (GENE HACKMAN). Lo que Luthan descubre es aterrador y encierra un dilema moral ante el que no tiene respuesta. Si es que sobrevive



### SESION INFANTIL / TÍTULO: MATILDA SÁBADO DÍA 15 DE MARZO A LAS 17:30

DOMINGO DÍA 16 DE MARZO A LAS 17:30

La fantasía está también presente en la muy correcta adaptación que ha hecho el actor, director y productor Dany de Víto de la famosa novela de Roald Dahl, Matilda, una película que dimensiona a una niña nacida en el seno de una familia que no la ve como una persona normal, ya que le gusta leer libros, detesta ver la televisión y quiere ir al colegio. Sus padres no entienden el "especial" carácter de su hija. Pero además, Matilda empieza a desarrollar unos sorprendentes poderes telequinésicos, que le permiten mover objetos con la mente, lo cual le permite poner a los adultos de su vida en el lugar que le corresponde, especialmente a la directora de la escuela a la que asiste, una voluminosa y fuerte ex-atleta que tiene aterrorizados a todos los ñoños de la escuela a la cual Matilda asiste por su propia voluntad. Una peli con risas, carcajadas y emoción sin par.



### TITULO: FANATICO SÁBADO DÍA 15 DE MARZO A LAS 20:00 Y 22:30 DOMINGO DÍA 16 DE MARZO A LAS 20:00

Gil Renard, un oscuro vendedor que ha fracasado tanto en su vida laboral como profesional. Obsesionado por el mundo del béisbol, pasa los dias siguiendo las hazañas de Bobby Rayburn, su jugador favorito. Contra todo pronóstico, el juego de su idolo resulta decepcionante. La prensa comienza a criticarle mientras Primo, un compañero de equipo, se lleva toda la gloria. Decidido a no tolerar semejante afrenta y llevado por su obsesión hasta llimites insospechados, Gil urde un plan para propiciar el triunfo de su idolo. Lo primero es eliminar a Primo, el jugador que le hace sombra. Tras su muerte, el juego de Rayburn mejora espectacularmente. Gil se considera responsable de este triunfo y está convencido de poseer un extraño control sobre la carrera del jugador. Quiere compartir la gloria. Gil se convierte en la sobra de Rayburn. La tragedia está a punto de comenzar.



Clases de conversación con profesor nativo a todos los niveles

La academia abrirá todos los sábados de 10 a 12 de la mañana para todos aquellos niños (sean o no de la academia) que quieran disfrutar con una película en inglés.

C/ Gustavo de Maeztu, 4-1º Teléfono 55 19 37 • ESTELLA



Poligono Merkatondoa, 20 • Tel y Fax: 54 61 16 • ESTELLA (Navarra)

# Izar Martínez, ganadora del "euskaraokea" de ETB-1

Textor C.M. / Fotos: R.V.

n la tarde del 26 de febrero 36 alumnos y alumnas de Lizarra Ikastola grabaron los programas musicales que bajo el nombre de "Euskaraokea" se emitirá por ETB, en su primer canal, la semana del 17 al 22 de marzo. El espectáculo comenzó a las seis de la tarde en la plaza de Los Fueros, donde el público se abarrotaba en torno al escenario dispuesto a un lado de la iglesia san Juan.

El conjunto de luces, las canciones de los chavales, y por supuesto la animación de los presentadores del programa, lxiar Oreja e Iñaki Urdanpileta, convirtió el recinto en un lugar de fiesta. Impertérritos, a pesar del frescor que se levantaba, la gente aguantó hasta las nueve de la noche, hora en que se apagaron los focos y lentamente se volvió a recuperar el tono normal de esta plaza una tarde cualquiera de otoño. Aunque para Izar Martínez aún duraría, seguro, la fiesta pues no en vano ella logró el triunfo final con "Oh, txi txi Buana".

Y para la flamante ganadora una minicadena, y los que lograron pasar a la final recibieron grabadoras, los compact-disk del karaoke y una camiseta. Y para el resto de compañeros el mejor regalo será el verse por televisión y rememorar aquella tarde donde Estella dejó muy alto el pabellón musical, por lo que al jurado, el cantante Bittor Ayape, se lo pusieron muy dificil a la hora de votar su favorita.

La grabación de estas tres horas será retransmitida por la Euskal Telebista en diferentes días; así el primero, el lunes 17 de marzo, mostrará la actuación de nueve alumnos interpretando "Guretzat Berdin Dira", "Furra Furra" y "Violetaren Martxa", quedando clasificados para la final Adrián Mauleón, Iñigo Tobes y Lidia Olleta.

El martes 18 de marzo, será el turno de otra novena de chavales de la lkastola, que esta vez se decantaron por las canciones "1,2,3, 4, Ispiluaren Aurrean",





"Malika" y "Kulebrin Kulebron, de donde se escogió como merecedores de participar en la final a Iker Pinillos, Iratxe Pérez y Adrián Colomo.

Al día siguiente, miércoles 19 de marzo, las piezas musicales que corearon los nueve alumnos y que podremos 
volver a escuchar fueron "Katpourri", 
"Riki Riki" y "Salda Bero Beroa", siendo 
ahora Tamara Comas, Mikel Keralt e 
Itziar Oria los que lograron colarse en el 
grupo de privilegiados.

La jornada del 20, el jueves, veremos en acción a otros nueve cantantes al ritmo de "Arraroa Noski", "Skatu" y "Gora Eta Gora", siendo Izar Martinez, Sergio Alén y Borja Crespo los que pasarían a la final. Un fin de fiesta que para verlo en nuestras pantallas deberemos hacer un día de descanso para reanudar las sesiones del karaoke el día 22, ahora con los elegidos para el triunfo final, que demostraron con habilidad y buen hacer el porqué ellos seguían en la competición. Entonces aquello se llenó, como escucharán los que no pudieron asistir, de ritmos caribeños y salseros gracias a las melodías de "Kolore Kolore", "Kafeminez", "Marina" y "Oh, Txi, Txi, Buana".

Y tras conocerse el nombre de la ganadora, el joven cantautor Bittor Ayape puso punto y final a esta fiesta del Karaoke con su "Adi Egon". Hasta pronto pues, y nos vemos en televisión.

### LISTA DE PARTICIPANTES

Sería injusto omitir los nombres de todos aquellos, que aunque no fueron elegidos, aportaron con sus voces a que la grabación fuera al gusto de todos. Alli estuvieron pues Amaiur Barbarin, Nahia Zudaire, Edurne Miñano, Edurne Flores, Ionatan Jiménez, Judith Pejenaute, Xabi Esparza, Amaia Fuertes, Amaia Elia, Uxue Domblás, Ainhoa García, Aritz Jiménez, Initi Iribas, Nerea Gorria, Mikelats Lakonbe, Igor Torrano, Maite Urra, David Pérez, Xabi Zabaleta, Nuria Urriza, Garazi Tristán, Xabier Flores, Amia Areta y Ekiotz Prieto, quienes recibieron una camiseta por su participación en el programa.

# Herboristería SAN ANDRES



Consulta por el Doctor Jesús Huarte

Médico Naturista • Colegiado Nº 3840

Diagnóstico por iris y láser



Plaza San Francisco de Asís. Frente al Ayuntamiento • Tel. 54 68 71 • ESTELLA

# La korrika llegará a Estella el 20 de marzo

Texto: C.M. / Fotos: \*\*\*

I próximo 14 de marzo, a las cinco de la tarde, dará comienzo en Arantzatu la Korrika, que finalizará en Bilbao el 23 del mismo mes, emulando en su décimo aniversario aquella que se convocara por ver primera. Durante este intervalo de tiempo muchas serán las localidades que vean pasar esta carrera en pro del euskera, y una de ellas Estella, que recibirá a los participantes el 20 de marzo a las ocho de la mañana.

Este año el lema escogido para la Korrika es "Euskal Herria", puesto que los organizadores apuntan que son todos lo que deben participar en el trabajo de euskaldunización, así que nuevamente se ha repetido aquel slogan que abrió la primera marcha hace diecisiete años, fecha dese la cual se han realizado diez carreras por la lengua vasca.

También es costumbre que la Korrika tenga un homenajeado, que en 1997 será el Padre Villasante, por sus investigaciones en el campo de la literatura euskaldun, así como por su responsabilidad de Euskaltzaindia, donde propugnó una mayor expansión del euskera. No será el único, puesto que otras veinte personas, de las que no ha transcendido el nombre (aunque se sabe que una es de Tierra Estella), tendrán su homenaje el día que la Korrika llegue a su meta de Bilbao. A estos se les distingue por sus iniciativas populares realizadas en torno a la cultura vascuence.

### **CULTURAL, DEPORTIVA Y TXIKI**

La Korrika no se compone únicamente de una carrera y de ver pasar en cada localidad el grupo colorista de participantes al son de la melodía que cada año se prepara para la ocasión, como la de esta décima edición, con música del grupo Gozategi y letra del bertsolari Andoni Egaña. Además de la marcha, hay una serie de actividades previas que anuncian su llegada, así como aquellas otras que nos recuerdan su reciente paso.

Y en Estella la Korrika fue cultural, deportiva y txiki, comenzando el 1 de marzo con una feria de artesanía, desde las diez de la mañana hasta las dos del mediodía, donde también se pudo disfrutar de deportes rurales y bailes populares a cargo del grupo Ibai Ega. Siguiendo con este calendario cultural, para el día 6 de marzo a las ocho y media de la tarde, está prevista una charla en el gaztetxe de Lizarra (sito en el antiguo cuartel militar) sobre la situación del euskera. El 18 de marzo da comienzo después de comer la Korrika Txiki, una jornada que finalizará a las once de la noche con un concierto de Skalariak de Pamplona y Conde Rata de Espronceda. Un nuevo concierto da punto y final a este programa de actividades, esta vez de la mano de Oskorri, en el Polideportivo, el 21 de marzo a las diez de la noche.

### **KORRIKA EN LOS PUEBLOS**

Algunos pueblos de la merindad también han querido sumarse a esta celebración, por lo que en Arróniz, se han programado campeonatos de pala y mus con final el 14 de marzo, y seguido de una cena popular. Y el dia 19 acogerá las doce horas de futbito de féminas en el polideportivo. Por su parte Oteiza, el 15 de marzo, ha preparado a las cuatro de la tarde una Korrika Txiki, seguida de juegos infantiles y chocolatada. Finalmente Riezu, el viernes 14 de marzo, contará con una kalejira, presentación de la korrika, herri kirolak y txistorrada.

Y es que la comarca también será escenario de este paso de la korrika, llegando el jueves 20 de marzo a Oteiza sobre las seis de la tarde para alcanzar Villatuerta a eso de las siete. Y de esta última localidad la carrera se abre camino por Grocin, Zurucuáin, Bearin hasta avistar Estella a las ocho de la mañana.

JOYERIA - RELOJERIA

# HENRI - GAR

Taller propio de reparación en Joyería y Relojería

Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA

### Asociación de Comerciantes: Curso de Formación

Impulsado por la Asociación de Comerciantes de Estella, la Escuela de Negocios Foro Europeo de Formación Empresarial ha organizado un curso de informática para empleados de diversos establecimientos comerciales.

ESTELLA CCENTRO COMERCIAL

En esta segunda acción participarán trabajadores de más de 15 pequeños establecimientos de la ciudad. Continúa desarrollándose con éxito el curso que comenzó la semana pasada sobre la "Atención al Cliente".

El curso se enmarca dentro del Plan de Formación financiado por FOR-CEM para trabajadores de comercio que Foro Europeo ha organizado para los pequeños comercios de Navarra.

Las clases, que comenzarán en lunes día 24, se impartirán de 20:15 a 22:15 en el aula de la Academia Ega Informática durante 80 horas de duración. Está previsto que se establezcan dos niveles -básico y de perfeccionamiento- para incorporar los programas propios de Microsoft Office a la gestión ordinaria de los establecimientos.



# El nuevo Club de Jubilados también acogerá a los jóvenes

Texto: C.M. / Fotos: M.M.

a falta menos para que la Asociación de jubilados de "San Lorenzo" cuenten con su propio club, puesto que tras la firma del convenio entre el Ayuntamiento de la localidad, la citada asociación y el Consejero de Bienestar Social, Calixto Ayesa, en breve tiempo se sacará a concurso la adjudicación de las obras del local, que se estiman duren como mucho unos ocho meses.

Y en el acuerdo de colaboración al que han llegado el consistorio de Cirauqui, así como jubilados y el Gobierno de Navarra, este último se compromete a subvencionar con 16 millones el coste total de la edificación del club, valorado en 45 millones de pesetas. Así constaba en uno de los apartados de este convenio que se firmó el 26 de febrero, a las doce del mediodía, en una sala del Ayuntamiento, donde a parte de los "firmantes", el Consejero Calixto Ayesa, el alcalde Jesús Aramendía y el presidente de la Asociación "San Lorenzo", también estuvieron presentes en el acto el Director de Bienestar Social, José Luis Alli, el Secretario de la localidad, Miguel Angel Ciriza y el párroco del pueblo en calidad de secretario del Patronato de Jubilados, Aurelio Andueza.

### CARNET UNICO

Fue el 26 de junio de 1996 cuando el Ayuntamiento de Cirauqui, a instancias de la Asociación de Jubilados de "San Lorenzo", presentó al Gobierno de Navarra una solicitud de ayuda para adaptar un edificio como Club dedicado a la tercera edad, y cuya obra se cifró en 45 millones de pesetas. En palabras del Alcalde de la localidad, se "ha considerado objetivo prioritario realizar las labores precisas" ante la gran demanda existente entre este colectivo.

Por su parte Calixto Ayesa dijo que con la firma de estos convenios "tratamos que se impliquen los entes locales





en la construcción de lugares para los jubilados que tengan otras funciones que la de un mero club; que sean centros cívicos donde exista una relación intergeneracional". Además el consejero anunció que desde su departamento se pretende crear un único carné de jubilados, que les permita a sus usuarios acceder a otras instalaciones dedicadas a ellos fuera de las localidades donde viven.

Y esta idea de que el local sea un lugar abierto a todos los vecinos se plasma en una sala situada en el semisótano del edificio que será dedicada para esparcimiento de los jóvenes, 56,55 m2 donde habrá juegos, libros... y que estará gestionada directamente por el Ayun-

tamiento. También en el segundo piso existirá una habitación, ésta de 87,37 m2, de la que no sólo podrán disfrutar los socios del club, pues todos los vecinos tendrán acceso para participar en espectáculos lúdicos, y cuya gestión igualmente competerá al consistorio. En definitiva un club participativo con el pueblo entero, que además se refleja en el bar, de 50,59 m2, sin restricciones de entrada para ningún lugareño.

### **UBICACION ESTRATEGICA**

El edificio elegido como futuro club de jubilados, de 624 m2, cuenta con un enclave privilegiado dentro de Cirauqui. Está situado en una esquina de su casco antiguo, la que enlaza las calles Norte y del Portal, muy cerca de la iglesia, y con una altura de dos plantas, amén de un semisotano.

En este piso, además de la citada sala de recreo para los jóvenes, se incluirán las instalaciones de calefacción y una posible lavandería. Por su parte la planta baja albergará el café-bar, cocina y servicios, mientras que la primera acoge los espacios de reunión, lectura y televisión, junto con los correspondientes servicios. Finalmente, el último piso está dedicado a esta gran habitación que se utilizaría para centro social multiusos.

# Bar **ALDAY**

C/ Ruiz de Alda, 35 Tfno: 55 49 84 ESTELLA



# CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:30 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

## Presión social para limpiar el nacedero de Riezu y el río Ubagua

Texto: Asociación de Medioambiente "Deierri"

impiar el río Ubagua con su nacedero de Riezu, es la urgencia prioritaria que tenemos en el Valle de Yerri en tema medio ambiental.

Distintas entidades ya habíamos tomado algunas medidas de forma individual, pero el día 15 de febrero del 97, sábado, se celebró una reunión en Riezu, a la que asistimos: El Gerente de aguas de la Mancomunidad de Montejurra, concejales y pueblo de Riezu, Luis Lizarraga, Alcalde de Lezáun; el Presidente de la Asociación de Caza y Pesca de Estella, Jesús Echeverria; y representantes de la Asociación de Medioambiente "Deierri".

LOS TRES TEMAS PRINCIPALES

QUE SE TRATARON FUERON:

### Posibles causas de la contaminación de las aguas del nacedero de Riezu:

- «Alcantarillados de Lezáun
- -Vertidos descontrolados de purines de las granjas

-Etc...

2)Piscifactoria de Riezu: Vierte una alarmante contaminación al río. Hay que tomar medidas urgentes, pues el río ya está casi muerto desde aquí hasta su llegada al pantano de Alloz.

3)Camping de Riezu: Va a haber una depuradora en el camping, pero hay que esperar a que se lleven a cabo las distintas fases de su puesta en marcha.

Como lo hicimos individualmente vimos que no era suficiente, así que decidimos actuar unidos para hacer más presión.

En principio éstas son las medidas que vamos a tomar:  Que se cumpla el Decreto Foral 672/1996, del 16 de diciembre, en el que se aprueba:

"3.1.3.-Restauración:

A.4. RIO UBAGUA: Tramo desde Riezu hasta el embalse de Alloz:

-Se tomarán las medidas necesarias para la instalación de un sistema de depuración de las aguas en la piscifactoría de Riezu

- -Se tomarán las medidas necesarias para el establecimiento de un sistema de depuración de las aguas residuales de Riezu, incluyendo el camping
- -Vigilancia y control del correcto funcionamiento de las fosas sépticas de Lezáun y Riezu, así como el control pertódico de los vertidos industriales o de sistema de tratamiento de aguas.
- -Puesta en marcha y coordinación de un plan periódico de limpieza de cauces y orillas, y mantenimiento de la vegetación de la Ribera.
- -Establecimiento de caudales de garantía o ecológicos en las presas que deriven agua".

La ley está, pero no la cumplen, y como consecuencia nuestro río está hecho una vergüenza.

 Analizar las aguas, y tomar muestras para tener datos del nivel de contaminación de éstas

 Con los resultados de los análisis haremos una denuncia a Medio Ambiente del Gobierno de Navarra.

 Presionar a través de los medios de comunicación.

5)Solicitar entrevistas con responsables de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra y otras entidades para tomar medidas oportunas al respecto.

# Sociedad de Cazadores y Pescadores de Estella/Lizarra Apoyo al actual equipo del Departamento de Medio Ambiente

Ante la publicación en un periódico navarro de una supuesta polémica en Medio Ambiente, la Sociedad de Cazadores y Pescadores de Estella-Lizarra, por medio de su Junta Directiva, manifiesta lo siguiente:

-Mostramos nuestro apovo total a la gestión de los asuntos medioambientales, caza y pesca por parte de la actual Consejera del Departamento. Hemos comprobado la actitud dialogante tanto de la Consejera como de los altos cargos de reciente nombramiento. Compartimos completamente el planteamiento de contar con un equipo multidisciplinar (un ingeniero de montes, un biólogo, un químico y un jurista), que además de su preparación profesional aportan su conocimiento "in situ" de los temas medioambientales y especialmente de caza y pesca.

-Consideramos que realizar públicamente acusaciones graves a la actual Consejera (autoritarismo, desconocimiento del tema medioambiental, etc.) y bacerlo desde el anonimato, es una actitud muy cómoda y a la vez muy poco valiente. Parece más el resultado de unos resentidos, interesados personalmente en fomentar la polémica para desprestigiar el trabajo honrado y efectivo del actual equipo del Departamento de Medio Ambiente.

-Sabemos que la mayoría de los actuales componentes (funcionarios y no funcionarios) de dicho equipo están muy ilusionados con la nueva política medioambiental, basada en la excelente preparación técnica, en el conocimiento directo de las situaciones y problemas, y en el diálogo, enriquecedor y tenido en cuenta, con las partes implicadas en los asuntos de Medio Ambiente, caza y pesca que bacen o ban becho gala anteriormente el actual equipo.

-Por todo ello, animamos a la Consejera de Medio Ambiente y a todo su equipo a que sigan trabajando en esta línea y le ofrecemos nuestro apoyo y colaboración en todo cuanto esté en las manos de esta sociedad formada por 1.603 socios.

# Pijamas señora Pijamas caballero Pijamas niño

Batas de colegio



MERCERIA • LENCERIA • NIÑOS

C/ Mayor, 12 • Tel. 54 62 47 • ESTELLA

### Ciclismo / Villatuerta: V Premio Ega Pan; Trofeo Euskaldun

■ Fecha: Sábado 15 de marzo ■ Hora: 3 de la tarde ■ Calegorias: Elite y sub-23

m Kilómetros: 130

■ Itinerario: Villatueria, Oteiza, Villatueria, Lăcar, Alloz, Arizala, Abărzuza, Estella, Villatueria (Meta Volante), Grocin, Zurucuain, Estella, Villatueria, Lorca, Alto de Arradia (Montaña), Garisoain, Cruce de Guirguillano (Montaña), Muzqui, Estênoz, Muez, Las Casetas, Arizaleta, Lezăun (Montaña), Abărzuza, Estella, Villatueria, Grocin, Bearin, Estella, Villatueria (Meta en la cuesta de la Iglesia)

m Colaboran:

1º GENERAL: EGA PAN 1º NAVARRO: C.A.N.

MONTAÑA: Aut. Marco, "Peugeot"
META VOLANTE: Carp. Eb. Hnos. Corres
EQUIPOS: Construcciones Pemote S.L.
COMBATIVIDAD: Electricidad Fija

SIMPATIA: Piensos Caceco



Impresos en general Impresos en papel continuo Papeles y sobres Papel reciclado Encuadernaciones Sellos de caucho Fotolitos - Fotocomposición Plastificados Placas rotuladas



Garbayo impresores

TIPOGRAFIA - OFFSET

Tfno. 552034 \* Fax 546564 \* ESTELLA



# Carmen De la Torre tomó posesión de su cargo de concejala

Texto: M.M. . Foto: C.M.

I 19 de febrero, a las dos menos cuarto de la tarde, se convocó de forma extraordinaria y urgente a los concejales de Estella. El motivo era que, el dia anterior, había llegado hasta las oficinas municipales la credencial de la Junta Electoral Central para que Carmen De la Torre Estrada pudiera tomar cargo de su sitio como edil en el consistorio sustituyendo a su compañero de CUE-LKB, Javier Barbarin.

Pero antes de comenzar con el protocolo del juramento, Elena Urabayen de Herri
Batasuna, distribuyó entre los miembros de
la corporación el documento "Alternativa
Democrática para Hego Euskal Herria" que
su grupo había distribuido como propaganda durante las pasadas elecciones; justamente este escrito junto con el vídeo controvertido donde aparecían miembros de
E.T.A. ha sido la causa de los actuales procesamientos de la Mesa Nacional de la
coalición abertzale. Urabayen al distribuirlos aludió a estos acontecimientos e instó a
los ediles "a que lo estudiéis cada uno de
vosotros y saquéis conclusiones".

### "POR IMPERATIVO LEGAL"

Y tras este paréntesis se dio paso al ceremonial típico de una toma de cargo; así, con todos los concejales puestos en pie el Alcalde, José Luis Castejón, leyó la formula del juramento ("¿Juras o prometes, por tu conciencia y honor, cumplir fielmente las obligaciones del cargo de concejala, con lealtad al Rey, y guardar y hacer guardar la Constitución como norma fundamental del Estado?") delegando la traducción en euskera a su compañero de grupo José Mª Villar, "porque es mas

ducho que yo en esta lengua de los navarros antiguos". Y la contestación por parte de la interpelada fue en euskera, con un "bai, nitza ematen dut, baina legea derrigortuta", que viene a decir, "si prometo, pero por imperativo legal".

A partir de ese momento De la Torre pasaba automáticamente a ocupar el cargo de concejala en el Ayuntamiento de Estella, y por ende, todos aquellas obligaciones propias de su nuevo papel y que hereda de Javier Barbarin. Así pasa a ser miembro de las comisiones informativas de Personal, Gobierno y Seguridad Ciudadana, Deportes, Bienestar Social, Servicios, Medio Ambiente, Sanidad, Industria y Comercio.

También es requerida su presencia en los órganos colegiados del Patronato Julián Romano, de Deportes y de Bienestar Social, de la Comisión Mixta de Contribución Territorial Urbana, Comisión Mixta de Contribución Territorial Rústica, Mancomunidad de Montejurra y Comisión de Seguimiento del Polideportivo. De la Torre además pasa a ser Tercer Teniente de Alcalde, miembro de la Comisión de Gobierno y Presidenta de la Comisión de Medio Ambiente.

Una agenda apretada, aunque CUE-LKB, así como el resto de grupos presentes en el Ayuntamiento y que no cuentan con un número muy amplio de representantes, acostumbran a delegar su comparecencia en muchos de estos organismos a otros compañeros de su partido sin cargo en el Ayuntamiento. Excepción hecha, claro está, en aquellos que le competen directamente, como el de Teniente Alcalde, la Comisión de Gobierno y la Presidencia en Medio Ambiente.

# El escritor de literatura juvenil, Jordi Sierra y Fabra visitó a alumnos en Estella

Texto: C.M. / Fotos: Raúl Vergarachea

nvitado por el Colegio Santa Ana, el juvenil Jordi Sierra y Fabra aprovechó también este día 28 de febrero para acercarse a otros centros escolares de la ciudad, como Remontival, donde fue recibido por cerca de 1.000 alumnos y el Instituto Politécnico, esta vez con la presencia de 250 adolescentes. Pero fue en Santa Ana donde pasó mayor tiempo Sierra y Fabra, quien fue agasajado por los niños de primaria y secundaria, que por turnos, bajaban a visitarle al gimnasio del colegio.

Gimnasio que para la ocasión lucía los trabajos que los alumnos han realizado sobre los libros de este escritor catalán. Las paredes pues se cubrian de carteles donde los niños habían reflejado sus impresiones particulares, en texto y en dibujo, de libros del autor, como "El joven Lenon", "Jamalají, Jamalajá", "El barco tranquilo y el avión altivo..."

### **ESCRITOR Y MELOMANO**

Jordi Sierra está considerado como uno de los mejores escritores de literatura juvenil a nivel nacional, trabajo que compagina con otra de sus grandes aficiones, la música. Así en los veinte últimos años ha sido director de algunas de las más importantes publicaciones musicales españolas, mientras no dejaban de sucederse premios por su trabajo literario, como el de "Villa de Bil-

bao, en el 72 por "La Revolución del 32", el Ateneo de Sevilla en 1979 por "En Canarias se ha puesto el sol", Gran Angular en 1981 por "En un lugar llamado Tierra", galardón que repite en el 83 con "El último verano miwok" y en el 90 con "El último set", así como el de Vaixell de Vapor por "Un llibre monstruós".

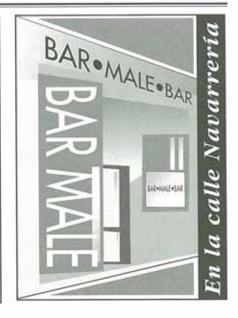
Pero no es el público juvenil al único al que van dirigidos sus libros, pues cultiva un amplio género donde abarca la novela negra, ciencia ficción, biografia, historia del rock o hasta la poesía, lo que le convierte en uno de los escritores más prolíficos, con un volumen de obras publicados que ya casi alcanza los ciento cincuenta.

De su visita a Estella dijo habérselo pasado genial, "nadie me obliga
a hacer estos encuentros y yo lo hago
desde hace quince años porque me
parece importante que los niños
conozcan al escritor de carne y
hueso". Y de entre todas las preguntas que le hicieron recuerda por original la que le planteó un alumno del
politécnico, "me dijo si me haria ilusión que se construyera una estatua
mía, y yo le contesté que para qué,
¿para que me caguen todas las palomas?, no gracias".

Estaba entusiasmado con la labor que sobre su obra habían realizado los alumnos de Santa Ana, "se ve que se lo han currado, y cuando he llegado esto se ha convertido en una fiesta, algo que me encanta porque uno no debe ir subido a un pedestal,

sino transmitirles vida, que se rían, nada de darles lecciones de la vida. Por eso cuando habla de su personaje insignia, "Victor", y de sus aventuras, una colección de más de 15 historias, las define como "desmadradas, buscando la óptica desde la que el niño ve a los adultos, y cuando una madre pregunta a su hijo, ¿per o, así me ves?, y este le contesta, "así y peor", me doy por satisfecho.





### Villatuerta Fiestas de San Veremundo

### JUEVES DIA 6 DE MARZO

- 17:00.-Gran espectáculo de juegos infantiles, en el Polideportivo, con el grupo "Como Quieras", bolsas de regalo sorpresa para todos los niños presentes. Seguidamente chocolatada.
- ■18:00.-En el Colegio Público y organizado por la Asociación de mujeres "Iranzu" proyección de un documental seguido de un coloquio.

### VIERNES DIA 7 DE MARZO

- 11:30.- En el patio del Colegio Público "San Veremundo": Gimkana ciclista Gimkana de cross
- Habrá obsequio para todos los participantes
- 16:30.- Primer gran espectáculo taurino de las reses de Angel Macua, con desencajonamiento, encierros y lidias.
- 19:30 Cohete anunciador de las fiestas en la Plaza de la Iglesia, A continuación disparo de bombas japonesas.
- 20:00.- Misa de visperas en honor a nuestro Patrón "San Veremundo". Seguidamente, quema de la tradicional hoguera y cazuelica para todos los asistentes.
- 00:30. Después de una buena cena en cuadrillas, todos a disfrazarse para participar en el baile de disfraces, hasta las 4:30, con la incomparable orquesta "MAGNUM BROSED". A continuación y hasta las 7 de la mañana, tendremos "marcha bacaladera" al pil-pil.

### SABADO DIA 8 DE MARZO "SAN VEREMUNDO"

- 07:00.- Aurora en honor a San Veremundo, cantada por los auroros de la villa
- 11:00.- Misa solemne en honor a nuestro patrón y paisano "San Veremundo".
- Seguidamente pasearemos al santo en procesión, por las calles de nuestra villa, amenizada por la "Charanguica".
- A continuación capea y encierro de reses bravas.
- 15:30.- En el patio escolar, finales del campeonato de futbito entre los famosos equipos locales: E.H. Sukurra / Los Gatos / Los Dompuentes / Los Ratillas / Reparto de trofeos y medallas a todos los participantes.
- 16:30.- Gran espectáculo taurino con reses de Angel Macua, con desencajonamiento, encierros y lidias.
- 23:30.- Verbena ininterrumpida a cargo de las famosas orquestas "WELCOME" y "AQUARIUM", hasta las 7 de la mañana.

### DOMINGO DIA 9 DE MARZO

- 11:30.- Desencajonamiento de las reses bravas y a continuación, encierros y lidias para los que el día anterior se hayan quedado con las ganas.
- 16:30.- Ultima sesión de los festejos taurinos con vacas, jóvenes y no tan jóvenes, corriendo por nuestras calles y plaza. A continuación, vuelta al pueblo con la "Charanguica"



EXPOSICION MUSEO "GUSTAVO DE MAEZTU"

# Diez años de litografía en Arteleku

Texto: Miren Eraso . Foto: C.M.

rteleku, Centro de Arte de la Diputación Foral de Guipúzcoa, celebra este año el décimo aniversario de la creación del Taller de Litografía. En este taller, durante una década, se han impartido cursos y se han realizado estampaciones artesanales, que han sido dirigidos por Don Herbert, litógrafo americano afincado en España desde 1974.

Y con motivo del aniversario, Arteleku ha querido organizar una exposición que viajará por diferentes salas de Guipúzcoa y de Navarra, así como otras comunidades. En la foral estará presente durante todo el mes de marzo dividida en dos lugares, en el Planetario y en el Museo Gustavo de Maeztu de Estella, que aglutinan entre las dos 68 litografías, un ejemplar de cada una de las ediciones que se han hecho en este taller; las obras han sido ralizadas por artistas de diferentes generaciones, procedencias y estilos artísticos por lo que es una invitación a contemplar un panorama diverso y plural del arte contemporáneo y nos muestran las distintas actitudes que se establecen ante la creación artística.

La presentación de este evento fuera de nuestras instalaciones tiene como objetivos principales el presentar la labor que se ha realizado durante estos años en nuestro Taller de Litografía, difundir la posibilidad de trabajar con esta técnica de estampación artesanal y dar a conocer el fondo artístico de la Diputación Foral de Guipúzcoa.



# ROSARIO ARMAÑANZAS

# DECORACION TEXTIL

Cortinas - Colchas - Mantas Alfombras - Juegos de cama Mantelerías - Toallas

Plaza de los Fueros, 35

Tfno: 55 06 47

**ESTELLA** 

# Reunión del Director del Instituto de Deporte y Juventud con alcaldes de la zona

Texto: C.M. / Fotos: Raúl Vergarachea

128 de febrero, a las once y media de la mañana, en el salón de plenos del Avuntamiento de Estella tuvo lugar un encuentro entre el Director del Instituto Navarro de Deporte y Juventud, Javier Trigo, con los alcaldes de Ayegui, Gregorio De Carlos, Arróniz, Antonio Barbarin, Murieta, José Javier Ibáñez, el del Valle de Yerri, Pedro Jesús Lizarraga y la concejala de Allo, Mª Jesús Prol. También asistieron a la reunión el Subdirector de Deportes del Instituto Navarro, José María Echeverría, el Presidente de la Comisión de Deportes del Ayuntamiento de Estella, Ignacio Sanz de Galdeano, la Presidenta de la Comisión de Educación del consistorio estellés, Mª José Fernández, así como el Técnico de Gestión de Deportes de zona media, Balbino Lana y el coordinador municipal de deportes, José Antonio Mauleón.

Antes de comenzar a departir con estos ediles y representantes locales, Trigo hizo una exposición detallada de las iomadas y programas que para el presente año se están organizando desde el Instituto de Deporte y Juventud, Anunció que continuarán las jornadas blancas de esqui de fondo en los Pirineos, y en las cuales en la anterior edición participaron 35.000 niños, se proponen relanzar la campaña azul, centrada en deportes acuáticos, en especial la vela, en el pantano de Yesa, y repetir la experiencia de la campaña verde, que en su primer año contó con la asistencia de 160 colegiales en el Señorio de Bértiz donde pudieron tener un contacto directo con la naturaleza. En cada una de estas tres campañas el Instituto de Deporte y Juventud subvenciona un tercio de la matricula.

### 102 MILLONES PARA CLUBES 170 MILLONES PARA FEDERACIONES

Dentro de las actividades, cabe destacar los Juegos Deportivos de Navarra para infantil y cadetes, que cumplen su décima edición, y que contarán con un presupuesto de 61 millones de pesetas. Este evento se desarrolla a través de las Federaciones, siendo la de Pelota la última en integrarse este mismo año, dando cauce para la participación de 12.000 niños; en palabras de Trigo, "no sólo son unos juegos de competición, también nos interesa que aprendan otros aspectos deportivos, como el relacionarse".

Otra de las actividades que desarrolla el



Instituto de Deporte y Juventud son aquellas que se realizan en colaboración con Ayuntamientos locales. Para el presente 1997 Javier Trigo apuntó que se cuenta con un presupuesto de 68 millones de pesetas para todo Navarra, "y no es que sea mucho, pero en un año donde todo han sido recortes en otras partidas, contar con la misma cantidad que en 1996 ya es bastante". Otra partida de ayudas es la que corresponde a los clubes, un total de 102 millones, diferenciando aquellos que militan en categoría estatal y los que lo hacen en un segundo nivel. Y también las diferentes Federaciones existentes en la Comunidad Foral se benefician de una subvención que en total suma la cantidad de171 millones de pesetas.

Pero cuando se aludió a los fondos que dispone el Instituto Navarro de Deporte y Juventud para financiar inversiones e instalaciones deportivas en los municipios locales, a los ediles de la zona no les pareció ni suficiente ni bien gestionado. Trigo había indicado que "por cada 20 pesetas que se nos pide nosotros sólo podemos dar una" y que el año pasado habían recibido peticiones de 157 localidades navarras, que traducido a cifras, eran unas demandas de 12.000 millones de pesetas, "de las cuales se atendieron a 37 municipios que se repartieron 600 millones; no había más" dijo Trigo.

### REALISTAS EN LAS DEMANDAS

¿Qué hay que hacer pues para entrar en esa partida de "privilegiados"?, se preguntaban los alcaldes de la zona, a los que ya la primera propuesta obligatoria de presentar un proyecto les parecía mal. Y es que gastarse un dinero para realizar dicho proyecto, así como reservar unos fondos de las arcas municipales en previsión de unas

obras que quizá nunca lleguen, no era plato de su gusto. La réplica de Trigo fue que al menos un estudio sobre una obra puede servir en un futuro, y que tampoco es tanto el tiempo que se condiciona el dinero local, puesto que la respuesta a sus demandas la tendrán ya en julio.

Así pues la indicación que hizo el Director del Instituto Navarro de Deporte y Juventud a los representantes de estos municipios fue que a la hora de presentar sus propuestas demostraran ser realistas reflejando las demandas del lugar. Pero una nueva queja se le opuso a Trigo, y es que los allí reunidos consideraron que a pesar de seguir este buen consejo, siempre se primaban más las reclamaciones de los municipios con importantes núcleos de población que el resto. A esto replicó el interpelado, "que es lógico primar a los de más habitantes porque suplen las necesidades de más gente y son por tanto más rentables, pero a pesar de todo, Pamplona siempre se queja porque la dejamos en último lugar.

Finalmente tampoco hubo acuerdo en otra de las propuestas presentadas por un edil y que apuntaba a una distribución de las subvenciones del mismo modo que se hace en los famosos planes trienales de urbanismo. Pero es que, según Trigo, una directiva que depende del partido político que gobierne Navarra no se puede comprometer a tan largo plazo, "porque la estabilidad del Gobierno nunca está garantizada y hacer planes de futuro ataria las manos a los que ocuparan nuestros cargos". Y por cierto agradeció al anterior Director del Instituto el ser previsor en ese sentido, "porque nos ha dejado el camino libre de obligaciones contraídas en el pasado"



# El contencioso del **Cuartel de Estella** se hace hueco en Madrid

Texto: M. Munárriz / Fotos: Raúl Vergarachea

o era la primera vez que el Cuartel Militar de Estella aparecía por Madrid, y es que el tira y afloja sin resolver que mantienen el Ejército y el Ayuntamiento de la ciudad por las instalaciones militares han motivado ya varias intervenciones en el parlamento de la capital española. Ya lo hizo Eusko Alkartasuna en 1993, año en que fue abandonado el cuartel y en que se comenzaron las gestiones para la cesión del inmueble al municipio estellés. Pero en 1996 el tema vuelve a ser pregunta, esta vez



de la mano de Izquierda Unida, porque la Gerencia de Infraestructuras de Defensa pide bastante más dinero de lo que se está dispuesto a pagar en Estella, máxime cuando, como esgrimen los de aquí, en su momento la cesión del terreno y la dotación de las infraestructuras fue gratis para el ejército español.

Así las cosas, en 1994 la cuestión vuelve de nuevo al Congreso en boca del Partido Nacionalista Vasco, y aunque en el 96 las dos partes implicadas se acercan un poco con la donación temporal de la campa del cuartel para que el Ayuntamiento de Estella la utilice como aparcamiento, el acuerdo para la cesión definitiva no llega. De ahí que Izquierda Unida retome otra vez éste ya viejo litigio, y que a instancias de su diputado navarro Julián Fernández, se aprobara por unanimidad la propuesta no de ley presentada por Fernández en la Comisión de Defensa del Congreso de los Diputados, y donde se pide, textualmente, estos dos puntos:



Paseo de la Inmaculada, 38 • Tho: 55 13 47

Estaremos abiertos desde el 19 de marzo

ESTELLA (Navarra)



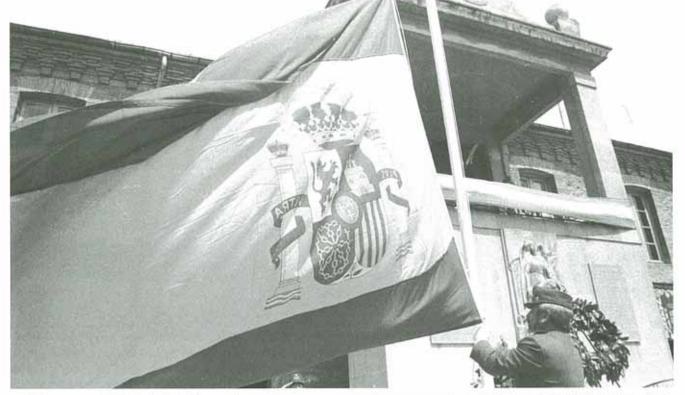


Numismática Española nº 840

Taller propio de reparación de joyería.
 Encargos en el día.
 Compra y venta de billetes y monedas españolas y extranjeras.

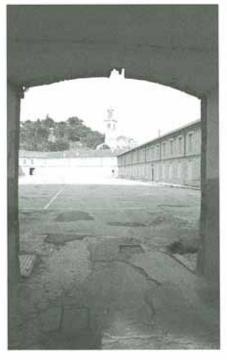
C/ La Estrella, 7 Tels: 54 66 25 • 55 06 86 ESTELLA





Primero, que el Ministerio de Defensa proceda, tras la desafectación del Cuartel "Marqués de Estella", la zona del polvorín y el campo de deportes de Merkatondoa, a la formalización del correspondiente convenio con el Avuntamiento de la localidad para que la misma determine el uso y destino de los mismos de acuerdo con la Ley del 31 de iulio de 1984. Y en segundo lugar, se insta al Gobierno para que dé instrucciones a la Gerencia de Infraestructuras de la Defensa en el sentido de que la enaienación se produzca con la máxima rapidez, y en los términos menos gravosos para el municipio, teniendo en cuenta la contribución del mismo, que en su dia, efectuó al extinto Ministerio de Guerra".

Se habla y se pide pues la devolución a Estella de los 18.730 metros del cuartel, de los cuales 11.229 están construidos, el polvorin del Puy y la zona deportiva de Merkatondoa, y por los cuales el Ejército pide 400



millones de pesetas, mientras que el Ayuntamiento sólo está dispuesto a pagar 32. Como se ve una diferencia muy grande para llegar a un acuerdo inmediato, y más cuando las negociaciones entre los dos entes atraviesan una fase de impás tras el recurso contencioso administrativo que ha presentado el Ministerio de Defensa en contra del tratamiento que el nuevo Plan General de Ordenación Urbanística, aprobado el año pasado por el consistorio estellés, da al cuartel: El de zona dotacional.

### ¿SAN FRANCISCO O "LOS HORNOS"?

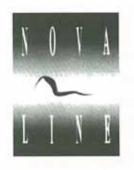
Sin embargo la historia del cuartel en sus origenes fue muy distinta, y eso a pesar de que un artículo publicado en "La Correspondencia Militar" en abril de 1891, habla de que en la ciudad a la tropa "se les odia y lo mejor que hacen es apedrearlo; pero como el cacique es el que suministra al batallón, lo exprime y estruja sacándole todo el jugo que pueden dar las raquíticas

# Ahora es el momento de perder peso



CONSULTA MÉDICO-NATURISTA CONTROL DE PESO-MÉTODO NOVA LINE ALIMENTACION DIETÉTICA PRODUCTOS BIOLÓGICOS COSMÉTICA NATURAL

- Dietas personalizadas, porque cada caso es único
  - Sin ningún riesgo, bajo estricto control dietético
  - Adelgazará de 2 a 3 kilos en la primera semana
    - · Tratamientos basados en productos naturales
      - 10 años de experiencia en Estella



P° Inmaculada 45, Tfno. 54 60 08, ESTELLA

pagas de los oficiales y el corto haber de la tropa". Pero cuando se supo el 3 de marzo de 1891 que el Capitán General de Navarra estaba resuelto a retirar el batallón de Estella, el consistorio comenzó a movilizar todas sus armas para que ésto no sucediera, llegando pues a perdonar indemnizaciones que le correspondían por la guerra civil y cediendo de forma gratuita terrenos, así como sufragando sus instalaciones.

La historia de esta presumible retirada, que al final no fue tal, hay que comenzarla desde cuando la guarnición de soldados de Estella se encontraban alojados en el antiguo convento de la Merced, un edificio propiedad de Rosa Martínez de Andueza. Debido a su estado de deterioro, se decide el 13 de enero de 1888 que lo mejor es comprarlo e iniciar allí una serie de reformas. La dueña recibe 12.500 pesetas, de las cuales 2.500 donará a la iglesia de San Juan para la construcción de sus torres.

Pero entonces llegará la noticia, el 3 de marzo de 1891, de que el Capitán General de Navarra queria levantar el acuartelamiento, mientras que el de Burgos desea trasladarlo a Tudela. Para evitar estas medidas el Ayuntamiento de Estella decide dotar con más presupuesto las obras del edificio militar, cifrándolas en un total de 15.000 pesetas; pero esta cantidad subirá hasta 68.000 cuando el arquitecto municipal, Máximo Goizueta, apuesta por el traslado de cuartel



al solar del antiguo convento de San Francisco, una idea que los concejales rechazan el 7 de abril de 1891. Pero el 5 de marzo de 1900 el Capitán General de Burgos hace oir su voz: Se quiere un nuevo edificio y en diferente lugar al de la Merced. Es entonces cuando se opta por acondicionarlo en la denominada cada de "Los Hornos" y solares contiguos.

Y es tanto el deseo de que las tropas permanezcan en la ciudad que se está dispuesto a renunciar en favor del Estado del crédito que éste le había reconocido para indemnizar los puentes de San Juan y de la Cárcel que habían sido derruidos durante la guerra civil. Y es que a Estella no sólo le interesaba el cuartel por el beneficio que supondría un contingente de hombres que tendrían que cubrir sus necesidades en una ciudad eminentemente comercial. También era necesario paliar la penuria económica de los jornaleros que se encuentran sin trabajo al fallar las cosechas, y qué mejor que emplearlos en la construcción de un nuevo edificio. Así el 23 de febrero de 1903 se inician las negociaciones entre el ejército y el Ayuntamiento para la construcción de un cuartel.

### FINALMENTE, BELVISTE

El presupuesto se dispara hasta los 664.000 pesetas, y es que ahora la obra no sólo consistirá en levantar un edificio, sino

Calle Mayor
Próximo número 117
Salida el 20 de marzo
Publicidad hasta el dia 15
3.500 ejemplares
quincenales
Desde 2.000 Ptas.



# ·bar· ·restaurante· RICHARD

Avda. Yerri, 10 (Junto a la Plaza de Toros) Tel. (948) 55 13 16 31200 ESTELLA (Navarra)



C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16 (Junto al Hospital viejo) ESTELLA







que el Ayuntamiento se ha comprometido además a arreglar el pavimento de las calles y alcantarillado y al abastecimiento de aguas; tampoco el lugar será finalmente "Los Hornos", sino que una Real Orden fechada en 27 de mayo de 1903 lo ubica en Belviste, en una superficie de 16.000 metros cuadrados. Comenzará entonces una relación de tira y afloja entre el entonces Ministerio de Guerra y la ciudad, pues los primeros no están dispuestos a subvencionar con más de 25.000 pesetas las obras, aunque en un principio se habían prometido hasta 120.000 pesetas.

Pero era tanto el deseo del Ayuntamiento por construir un nuevo cuartel que ase-

gurara un contingente de la tropa en Estella, que da con la solución: Si se comenzaran pronto las obras, el ejército se vería en la necesidad de continuarlas aún a costa de otros fuertes, como por ejemplo el de San Cristóbal en Pamplona. Así el 8 de mayo de 1906, son llevadas el registro de la propiedad las escrituras de construcción, y el 27 del mismo mes, se hace la escritura pública de cesión y entrega definitiva de los terrenos en favor del Estado y Ramo de Guerra.

Finalmente, el 11 de enero de 1906 el Ministerio de Guerra consigna la cantidad de 30.000 pesetas para el cuartel, por lo que el consistorio se las tendrá que ver a solas con los gastos que van llegando por

la adquisición de terrenos, arreglos de las vías de acceso... Pero en 1913 su sueño se verá cumplido con la inauguración del Cuartel "Marqués de Estella", el cual permanecería abierto en la ciudad hasta el 1 de octubre de 1993, año en que fue abandonado definitivamente por el Ejército.

### PARKING, GAZTETXE...

Desde entonces muchas han sido las ideas y proyectos que han circulado en torno al cuartel, pero todas abocadas a quedarse en meras quimeras ante una realidad tajante: Los terrenos, así como el edificio sigue siendo propiedad del Ejército merced a esa escritura firmada el 8 de mayo de 1906. Y ante eso, sólo queda una via, negociar. Y en esas estamos todavía, aunque bien es cierto que mientras el edificio o sus instalaciones han servido ocasionalmente para uso municipal. Ahí está el permiso que el 29 de mayo de 1996 para que se pudieran utilizar los bajos del cuartel como aparcamiento durante las fiestas de la ciudad ese mismo año.

También un grupo de jóvenes han reivindicado y tomado el lugar para gaztetxe, que los jueves, o el día que se celebra el "mercadillo", sigue estando habilitado como lugar de estacionamiento. Pero lo que ya está claro es que el lugar nunca servirá, como se comentaba antaño, para albergar cines, salas de cultura, o incluso en tiempos, hasta de sede para un polideportivo.

# egustación de

Servicio de panadería y ultramarinos

ABRIMOS A LAS 6 DE LA MAÑANA

Para las 10 de la mañana PAN RECIÉN HECHO y BOLLERÍA

C/ Fray Diego, , 41 . Tel. 54 68 52 . ESTELLA

Calle Mayor Próximo número 117 Salida el 20 de marzo Publicidad hasta el día 15 3.500 ejemplares quincenales Desde 2.000 Ptas.





Costillicas Besugo

Plaza Santiago, 3 Tfno: 55 45 09 31200 Estella



# Colaboración con la naturaleza del Valle de Yerri

Texto: Alayn Pérez

ste 14 de diciembre pasado, los miembros de la Asociación de Medio-Ambiente "Deierri", junto con los vecinos del pueblo de Murugarren, celebramos el día del árbol, plantando unos 400 ejemplares. Los motivos que nos impulsaron a organizar esta actividad fueron: Embellecer el pueblo y colaborar con la naturaleza, pues ella nos permite estar vivos.

Nos parece interesante exponer las razones por las que elegimos "el árbol" como protagonista del día:

### ¿POR QUE PLANTAR UN ARBOL?

No es un acto gratuito, ni siquiera una obra de caridad. Se trata simplemente de devolver a la naturaleza lo que le hemos robado.

En España ya no existen bosques virgenes. Y lo más parecido al bosque virgen que tenemos ocupa una extensión inferior al 0,2% de la superficie total. Más de 20 millones de hectáreas sufren procesos de erosión grave. Sólo los incendios han destruido casi 2,000,000 de hectáreas en los últimos 20 años.

Pero hay más razones por las que plantar un árbol. Si no queréis hacerlo por ellos, hazlo por ti. Nuestro futuro está intimamente ligado al suyo. Los bosques son el principal freno contra la desertización que nos amenaza. El origen de una gran parte del oxígeno que respiramos. Una fuente de primer orden de materias primas y alimentos. El hábitat de numerosas especies. El lugar de donde proceden el 75% de los medicamentos. Sin olvidar que la deforestación acentúa el efecto invernadero y el cambio climático.

No es una frivolidad decir que, el día que desaparezca el último árbol de la tierra, desaparecerá también el último ser humano.

### LOS ARBOLES NO NOS DEJAR Ver el bosoue

Uno de nuestros principales errores es ver el bosque como una simple acumulación de árboles. Un bosque es un ecosistema en sí mismo que encierra, y del que dependen, muchas formas de vida.

En primer lugar está la CAPA ARBOREA, que genera humedad y un microclima especial, que hace más confortable la vida. Proporciona sombra, multitud de alimentos y es el hogar de enorme variedad de especies. LAS HOJAS DE LOS ARBOLES son el hábitat de infinidad de insectos, y la cuna donde muchas especies crían sus larvas. EL TRONCO ofrece cobijo a pequeños mamíferos y aves, escarabajos, líquenes, arañas. En LA CAPA ARBUSTIVA se reúnen árboles jóvenes, arbustos y otras plantas leñosas. En ellas se refugian numerosos pájaros, insectos, mamiferos... En otoño sus frutos maduros sirven de alimento a muchos animales.

La CAPA HERBACEA está formada por una capa de hierbas y flores, salpicada de helechos, musgos y plantas. Son el alimento ideal para herviboros, como los conejos y algunos pájaros. El último nivel es el suelo. De él forman parte la HOJARASCA, donde habitan ranas, sapos, lirones, tritones, lagartos, petirrojos, ruiseñores, mamiferos pequeños... y EL SUELO propiamente dicho, del que toman alimento las raices de los árboles.

En resumen: de la vida del bosque depende la vida de miles de especies, tanto animales como vegetales.

### **LOS BOSQUES ESPAÑOLES**

Curiosa paradoja: Ningun país de Europa es tan rico en especies forestales como
España. Y sin embargo, ninguno se
encuentra en tan serio peligro de desertización. La diversidad de climas y suelos es el
origen de la soberbia variedad de especies.
En aquellos lugares de inviernos duros con
fuertes heladas y veranos caluroso de grandes sequías aparecen los bosques submediterráneos. Los "robles melojos y los quejidos" son sus especies más características.
"Encinares y alcornocales" representan el
bosque mediterráneo por excelencia.

Más al norte, en la zona atlántica, son las "hayas, robles, castaños y abedules" las especies más típicas. Los "pinos" se encuentran en todas las latitudes: Desde los hermosos pinos negros de los Pirineos hasta el luminoso pino carrasco de la costa mediterránea o el pino Canario.

No hace tanto era fácil encontrar enormes "abetales, pinsapares o sabinares" casi en cualquier rincón de nuestro país. Hoy encontrarse un pequeño bosquecillo de estas especies es casi como encontrarse un trébol de cuatro hojas. Al lado de un río o arroyo es fácil encontrar "álamos, alisos, chopos, sauces y tarais". Tan fácil como ver "olmos y fresnos" en los barrancos, siempre cerca del agua.

Las Islas Canarias son un caso aparte, un auténtico paraiso vegetal. Desde bosques que son una reliquia del Terciario, como la "laurisilva", a pinares volcánicos, el fayal brezal, el sabinar o el palmeral.



## Psicoanálisis, esa verdad tan particular

Si preguntásemos a cada sujeto qué espera alcanzar en la vida, quizá encontraríamos un punto común en las respuestas: La felicidad.

El ideal del hombre sería encontrar la felicidad y tanto a nivel individual como la humanidad en su conjunto la búsqueda de la felicidad es la meta a lograr, meta perseguida, de un modo u otro, por todas las filosofías y los sistemas políticos y sociales.

Como contrapunto a esta búsqueda, si preguntásemos qué es lo que se interpone entre el hombre y su anhelada felicidad, encontrariamos también un punto en común, un lugar común: el sufrimiento.

Todo sujeto, en una u otra medida, ha experimentado alguna vez el sufrimiento. Es cierto que todo sujeto se halla concernido en el sufrimiento y también es algo que todo el mundo sabe que el sufrimiento no es lo mismo para uno que para otro porque pertenece a esa esfera de lo subjetivo, de lo particular de cada cual.

Cada uno tenemos nuestra manera propia de sufrir, nuestro propio modo de llevarlo. A veces, decimos que alguien es fuerte porque es capaz de aguantar todo tipo de sufrimiento. Otras veces, decimos de otros que no son capaces de aguantar nada. Cada uno sufre subjetivamente y lo que para uno puede ser de poca importancia, para otro puede significar un drama. No hay baremos para medirlo, no hay objetividad en el sufrmiento.

En todo caso, me parece que lo que hay que tener en cuenta es lo que un sujeto hace con su sufrimiento, o lo que éste hace de él, por ejemplo la muerte de un ser querido, si bien es doloroso para cualquiera la cuestión es

cómo uno hace con ese dolor y ahí las respuestas son muy variadas.

Es, en ese sentido, que lo más propio que cada uno de nosotros tenemos : es nuestra propia forma de sufrir, nuestra manera particular de sufrir, : algo en lo que no cambiamos tan fácil-

Dicho sufrimiento puede, en lo psiquico, tomar muy diversas formas: . miedos, obsesiones, las llamadas "depresiones", dificultades en el amor, : en la sexualidad, en la relación con los 🝨 otros, etc. o alteraciones en el cuerpo • cuyo origen es psíquico: anorexia, bulimia, jaquecas u otras muchas maneras.

De estos malestares puede uno quejarse. Pero el quejarse no implica, no : quiere decir que sea para modificar • algo. A veces se comprueba apego al . síntoma, apego al sufrimiento. No quiere decir que se sea "masoquista" o : "loco". Surge esta queja del sufrimiento : para que pueda ser reconocida por los : otros, por lo que hemos dicho de que : eso es lo más propio del sujeto y es su • modo de relación con los demás.

Ahora bien, el sujeto puede desprenderse de ese sufrimiento si de esa: queja pasa a hacer una demanda, si : pasa a dirigirla a un otro que, por su : posición, su lugar, esté en condiciones • de escucharla como es el caso de un • psicoanalista. Eso supone que al sufrimiento se le hace hablar, se le pone : palabras.

Y así, a través de palabras, sueños, y equívocos, quizá pueda recorrer un camino en el que llegue a desvelar • esta verdad subjetiva, tan particular, que estaba en juego.

PEDRO MUERZA, PSICOANALISTA.

### Asamblea de Mujeres de Estella/Lizarra La muier en su entorno público

### MARZO: Dia 6 jueves:

TEATRO "Monólogo de mujer"

ACTRIZ: Asun Abad, del T.E.N.-Pinpilinpauxa

LUGAR: Escuela de Música Julián Romano

Hora: 8 de la tarde

TITULO:

"Sexo, gracias por no desperdiciarlo"

Día 8 sábado: AUDIOVISUAL

TEMA: Mujer

LUGAR: Casa de Cultura Fray Diego

HORA: 6 de la tarde

Debate después de la proyección

CENA POPULAR

LUGAR: Restaurante de la ciudad

Hora: 9.50-10 horas

PLAZO DE INSCRIPCION: Jueves 6 de marzo. Teléfonos: 55 33 90/55 26 08

Dia 11 martes:

CHARLA, "Mujer y literatura"

Presentación del Primer Certamen

PREMIO: "MARIA DE MAEZTU"

PONENTE: Ana Gurrea, licenciada en

Filología Hispánica

LUGAR: Casa de Cultura Fray Diego

Hora: 5 de la tarde Dia 13 jueves:

CHARLA: Menopausia, ¿es un mito?

PONENTE: Maite Salas, ginec. de C.O.F.E.S

Hora: 4,30 de la tarde

LUGAR: Casa de Cultura Fray Diego

Dia 20 jueves: AUDIOVISUAL

TEMA: Mujer

LUGAR: Casa de Cultura Fray Diego

Hora: 5 de la tarde

# Nueva Partner de Peugeot Beadle Aolo 1.408.000 pton. Aim I.V.A.

# Te cambiará

Fijate qué poco cuesta cambiar de vida, con la nueva Partner de Peugeot. Tendrás más dinero. Más tiempo. Más comodidad y amplitud. Trabajarás meior. Y disfrutarás más de la vida.

- . 5,5 litros a los 100 Km. (Diesel)
- 800 Kg. de carga útil. Mejor acceso a cabina
  • 3 m<sup>3</sup> de capacidad de carga.
- 2,10 m. de longitud útil. (Furgón).



Partner Furgón 170 C, 1.1i (sin IVA, incluye transporte). Válido hasta fin de mes.

Avda. Carlos VII, 29 Tel. 55 00 76 • ESTELLA



### Detenidos dos jóvenes por realizar pintadas a favor de ETA

Juan Antonio Uce, natural de Pamplona e Igor A. L., de Azpeitia, fueron detenidos la madrugada del sábado 1 de marzo en Dicastillo por realizar pintadas en favor de ETA en la fachada de la iglesia de la localidad; el incidente se registró a las cinco de la mañana, cuando el pueblo celebraba sus fiestas de San Blas, y en la hora de la verbena un vecino se percató de que ambos jóvenes estaban realizando estas pintadas. Entonces se dio aviso a la Guardia Civil de Lerin y mientras los agentes se personaban el Dicastillo, los propios vecinos retuvieron estos dos jóvenes, que fueron detenidos para posteriormente ser puestos en libertad a la espera de declarar ante el juez.

Al día siguiente, sobre las ocho y media de la tarde, unos 40 jóvenes de Estella, según testigos presenciales, entraron en el bar de la plaza de Dicastillo para colocar unos carteles alusivos a la detención de estas dos personas, denunciando además que habían sido maltratados por la Guardia Civil de Lerín. Al impedirles los vecinos del pueblo colocar estos carteles, se vivieron algunos momentos de tensión en la calle, optando finalmente este grupo de personas por abandonar el pueblo.

Café • Bar

IRIVER

Abierto desde las 3 de la tarde

> Plaza de los fueros, 32 Tfno: 55 25 56 ESTELLA



## El Ega Pan ocupa posiciones de ascenso pese a la derrota

Texto: C.B.O. / Foto: R.V.

iempre se ha comentado la dificultad que entraña vencer fuera de casa en esta categoría, buena prueba de ello fue el encuentro que perdió el pasado sábado en San Sebastián el equipo del Ega Pan ante el Larramendi. El partido enfrentaba a dos equipos recién ascendidos con dos estilos de juego bien diferenciados, los locales contaban con una defensa bastante dura y además contaron con la permisividad arbitral de su lado, mientras los del Ega Pan basaban su juego en el poderío anotador de sus hombres altos.

Con todo esto el partido fue tremendamente disputado hasta un momento en que dos jugadores importantes en el juego interior como Ayúcar y Sanz de Galdeano fueron eliminados por faltas casi simultáneamente. Eso marcó bastante al Ega Pan, que pese a pelear hasta el final y recortar ventajas, no logró culminar la remontada y al final la suerte decidió el vencedor del encuentro. Afortunadamente para los intereses de Estella, la derrota fue corta, lo que da margen para superar en el average particular el resultado en el encuentro de vuelta y pese a perder se sigue ocupando posición de ascenso directo; por ello todo depende de los del Ega Pan, pues tienen en sus manos la posibilidad del ascenso y ésta pasa por hacer inexpugnable el Pabellón Tierra Estella.

El baloncesto local cuenta con bastantes más equipos y varios de ellos están disputando ya fases finales por el titulo, esta última semana aunque en el balance general ha habido más derrotas que victorias, los equipos de Ega Pan con posibilidades han sabido mantenerlas y han obtenido resultados aceptables que no les restan posibilidades de cara a sus posiciones. Lo más destacado es sin duda en categoría de Pre-Minibasket femenino, donde las del Ega Pan llevan tres victorias en tres partidos, y son las máximas aspirantes a conseguir el campennato.

Otros resultados importantes se dieron en cadete femenino, donde el Ega Pan A, consiguió matemáticamente su clasificación para la fase por el título al imponerse con claridad al equipo del Larraona y también en categorías juveniles donde tanto los chicos, pese a perder con Maristas, como las chicas, que vencieron a San Jorge se muestran como aspirantes a ocupar plazas importantes en sus respectivas clasificaciones.

# SE VENDE NEGOCIO DE DISCO BAR

Para mayor información Tel. 55 00 46



# Los III Encuentros de Mujeres aglutinaron a más de quinientas participantes

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R.V.

rimero fue en Viana, y al año siguiente tocó en Los Arcos. Esta vez, los encuentros de participación de mujeres de Tierra Estella, tuvieron como escenario el Valle de Allín, adonde se desplazaron 520 personas de toda la comarca, de Viana, de la zona de Los Arcos, Lazagurria, La Berrueza, Valle de Lana, Metauten, San Adrián, Villatuerta, Grocin, Arandigoyen, Oteiza, Lodosa, Dicastillo, Allo, Améscoa Baja y Alta, Arróniz, y por supuesto del valle de las anfitrionas.

Fue la Presidenta de la Asociación de mujeres de este valle, Mª Ascensión Gárriz, quien les dio a todas las presentes la bienvenida a las diez y media de la mañana. Gárriz agradeció la asistencia y la participación de todas las desplazadas y se permitió un guiño de humor con un final donde les deseaba que "comieran y bailaran mucho". Junto a ella en esta ceremonia de presentación el Alcalde del valle, Alfredo Chandia, que señaló que "el Ayuntamiento está por la labor de apoyar este tipo de iniciativas y animar todos los actos que se hagan de este tipo"

Para las once estaba previsto un recorrido cultural por los pueblos que componen
esta zona, aunque hubo que hacerlo en dos
turnos por ser muy numeroso el grupo de
mujeres concentradas en Allín. Y la primera
parada fue en la fábrica textil y la playa fluvial de Artavia, para después llegarse hasta
Larrión, donde les esperaba una exposición
y la iglesia del pueblo. También en Arbeiza
el motivo de la visita era principalmente por
un recinto religioso, la iglesia de los conjuros, además de una muestra de pintura del
artista local Jesús Antona.

### **EXPOSICION VIVIENTE**

A la una y media, en Larrión, se abrían las puertas del recinto que acogía una peculiar exposición. Su peculiaridad no era tanto por lo mostrado, aunque nadie regateó elogios a la hora de valorar la cerámica de Allín, la restauración de muebles de la



Berrueza o las manualidades de Larraona. Pero qué duda cabe que lo más atractivo era ver a las mujeres representar los papeles de artesanas "in situ", que a muchas de las presentes les recordó aquellos otros tiempos, cuando sus madres o ellas mismas, debían realizar estas labores.

Seguidamente, a las tres de la tarde, se dio paso a una comida de hermandad en el Restaurante Venta Larrión, donde se pudo degustar fritos variados, menestra de verduras, redondo en salsa, bodega, café, tarta y licores. Entre los comensales estaba Loren Albéniz, Directora del Instituto Navarro de la Mujer, que no se pudo quedar hasta el final de la jornada, Mª Antonia González, miembro de dicho instituto, la parlamentaria foral Reyes Cortaire, así como representantes de "La Reproductora", el gabinete que se encarga de llevar adelante los programas de Futura 94; y estos programas son dos principalmente: Fomentar el asociacionismo de las mujeres como medio para a su vez desarrollar aptitudes de participación y colaboración, así como las campañas de autoestima.

### **35 MUJERES**

Una jornada que tuvo una sobremesa animada comenzando, tras los postres, a leer cada municipio su comunicado de adhesión, para más tarde disfrutar con la orquesta y el sorteo de un busto, por supuesto de mujer, obra del escultor Julio Osés y que recayó en Belén Andueza, de Artavia. Así pues, aunque la Presidenta de la Asociación de Mujeres del Valle había pedido disculpas por si acaso en esta primera vez de organizadoras algo salía mal, lo cierto es que no hubo ninguna queja. Algo digno de resaltar si se recuerda que allí estaban concentradas medio millar de personas.

Un día pues de fiesta para muchas mujeres de la comarca gracias al buen hacer del grupo de las de Allin, 35 miembros de una Asociación que tiene al frente a Mª Ascensión Gárriz, de Secretaria a Rosario Lana y de tesorera a Marichu Iparraquirre.



ALIMENTACIÓN DIETÉTICA

COSMÉTICA NATURAL

# Herboristería Salvia

Consulta Medico - Naturista Iridiología

P° Inmaculada 45, Tfno. 54 60 08, ESTELLA



# Aquí no pasa nada

Absolutamente todo lo que sucede se pretende "recubrir" de una cierta normalidad con la intención de hacernos creer que aquí no pasa nada o que al menos no es como llevarse las manos a la cabeza.

Porque aquí ya sabemos que no hay paro, conocemos la larga duración de los contratos de trabajo y sabemos que la mayoría de ellos se convierten en fijos al poco tiempo. Sabemos que aquí no hay pobreza ni marginación y que tampoco los bancos ganan dinerales. Sabemos que aquí no se tortura y que tan sólo una minoría radical utiliza la violencia. Sabemos que aquí nunca se ha hablado euskara y que en la actualidad esta lengua no es marginada. Sabemos que aquí los ricos empresarios son únicamente emprendedores benefactores que no procuran su beneficio personal sino el bien y el enriquecimiento del resto de la población.

Conocemos el miserable precio de las viviendas y lo desmesurado de las pensiones de l@s jubilad@s. No conocemos ninguna empresa de trabajo temporal. Comprobamos a diario que todas las ideas se pueden defender de la misma manera. Se puede afirmar que aquí no se encarcelan pacifistas y además sabemos que todo el mundo es juzgado por el mismo rasero. Sabemos que a los trabajadores y trabajadoras de Jamont-Tisú no les estaban haciendo la vida imposible y que los camioneros se encontraban en huelga por dejar sin leche a los supermercados.

Sabemos que aquí no se criminaliza a la juventud rebelde y que nadie tiene miedo a salir a la calle a reivindicar paz, justicia y democracia para su pueblo. De sobra es sabido, igualmente, que por amplia mayoría Euskal Herria aceptó la entrada en la OTAN y que l@s navarr@s siempre han sido consultad@s para elegir el futuro que desean. La historia nos dice que aquí nunca se luchó por mantener la independencia.

Conocemos cómo el racismo ha sido felizmente eliminado de nuestra sociedad y que aquí ya no se dan agresiones contra el medio ambiente. Sabemos que todo el mundo vive bien y que 10s jóvenes encuentran trabajo nada más terminar sus estudios. Está demostrado que el tráfico de droga no existe y nadie conoce algún drogodependiente.

Todas estas "cosas que no pasan" y otras muchas más forman parte de una realidad que se pretende ocultar. Una realidad ante la que preferimos volver la mirada para obviarla o ante la que como mucho hacemos algo de "mala leche" cargada con la suficiente resignación y comodidad como para que no hagamos nada por transformarla.

Es evidente que la mayoría de la información que recibimos se nos transmite en una clave que actúa a modo de sedante, que hace que mientras mantengamos nuestro estatus y condición social nos limitemos a compadecer a los demás; que hace que nos escandalicemos por un corte de carretera en defensa de unos puestos de trabajo y seamos incapaces de mover un sólo dedo contra los contratos basura; que hace que tildemos de vándalos y sinvergüenzas a quienes queman un cajero automático y callemos ante los miles y miles de millones de beneficio que la banca se embolsa a costa de tod@s; qué hace que aplaudamos a quienes se niegan a aceptar el diálogo para poner fin a la violencia en nuestro pueblo e insultemos a quienes van a la cárcel por defender una propuesta de paz; qué hace que mientras tengamos fútbol a diario en televisión y cuatro pesetas en el bolsillo para un par de cervezas nos importe un "pimiento" el resto del mundo, al que, faltaría más, debemos de ceder el 0,7%.

Podríamos seguir poniendo ejemplos pero la revista entera se nos quedaría pequeña, como se nos queda este pequeño "txoko" de "La Txantona" desde el que mandamos un fuerte abrazo solidario al vecino de nuestra ciudad Koldo Castañeda, y a tod@s los que como él están encarcelad@s por defender la paz y la democracia e intentar que la realidad a la que aludíamos sea diferente.

**TXANTONA** 





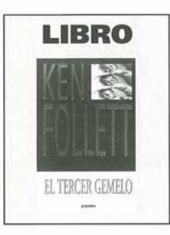
### Embiste a cinco coches en las calles Navarrería y La Estrella

En la madrugada del viernes al sábado 1 de marzo, el vecino de Lezáun A.C.N.A., al volante de una furgoneta Citroen C-15, embistió a cinco automóviles estacionados en la calle Navarrería y su adyacente La Estrella.

Alertada la Policía Municipal y la Guardia Civil por los vecinos del barrio, los agentes de la Benemérita instaron al conductor a que parara el vehículo, pero éste, desoyendo las advertencias no detendría su marcha hasta chocar contra otro coche. Igualmente se negó a hacerse la prueba de alcoholemia, por lo que fue detenido por la Guardia Civil, que lo ha puesto a disposición judicial con la denuncia de faltas graves a la autoridad por desoir la orden de parada, por negarse a realizar el test de alcoholemia y finalmente, por resistirse en el momento de su detención. Esa misma mañana salía en libertad a la espera de la celebración del juicio.

En el lugar de los hechos se personaron también los bomberos para limpiar el asfalto de aceite y gasolina, así como la grúa para llevarse la furgoneta del detenido. Se da la circunstancia de que no era la primera vez que protagonizaba un incidente de similares características, puesto que el año pasado fue denunciado por conducir en estado de embriaguez y embestir a otros vehículos, esta vez en la calle Ruiz de Alda.





\*TITULO: "EL TERCER GEMELO"

•AUTOR: Ken Follet

•EDITA: Grijalbo

PAGINAS: 461

·P.V.P.: 2,900 Ptas.

Jeannie Ferrami, brillante y ambiciosa cientifica dedicada al estudio de la genética de la agresividad a través del comportamiento de gemelos criados en distintos ambientes, descubre una cosa inquietante: dos gemelos, el uno bondadoso y considerado, el otro violento e inmoral; el caso es que ambos nacieron de madres distintas con semanas de diferencia.

A partir de entonces, la vida de Jeannie se convierte en una pesadilla: a las dificultades profesionales se unirá una necesidad de tener que confiar ciegamente en alguien de quien no sabe si puede hacerlo. Pero además, por su propia supervivencia, deberá enfrentarse a una alianza de empresarios, políticos de extrema derecha y autoridades académicas cuyos terribles proyectos se adentran en los terrenos de la perversidad.

"El Tercer Gemelo" es la última y una de las más vibrantes e imaginativas obras de quien quizá sea el escritor más leido de la actualidad. Con una trama que es también una llamada de atención sobre algunos aspectos controvertidos de la investigación genética, unos personajes verosímiles y nitidamente perfilados y un ritmo trepidante, esta novela está concebida sencillamente para apasionar.

•Irrintzi





•AUTOR: U2 •TITULO: "Pop"

Novedad de uno de los grupos más seguidos del planeta. Su música se escucha en cualquier punto del globo, su carisma, vanguardia y evolución se refuerza por una imagen que vende, Bono.

Se comenta que su gira mundial en concierto va a ser más espectacular que Zooropa, en cuanto a despliegue de medios se refiere (¿más aún?, increible), "Pop" mantiene la calidad de una banda veterana unida a renovaciones instrumentalistas necesarias según los cánones musicales de los noventa. Su sonido está al día y si eres de los que han sabido evolucionar encontrarás en este disco un compañero para tus momentos de ocio. Y para terminar decirte que como promoción del disco te regalamos una camiseta serigrafiada con el logotipo "U2-POP"

\*Urko Musical

# Bar **KATXETAS**

Estudios de Gramática, 1

Tfno: 55 00 10

ESTELLA





LA ÚNICA TIENDA EN NAVARRA

EN LA OUE SIN MOVERTE

THE THE SUD AT ME

DE SITIO PUEDES PROBAR

LAS MEJORES MARCAS

DE PIANOS DEL MERCADO:

PETROF, KAWAI, YAMAHA, ETC.

¿Precios? Ven y sorpréndete

C/ Valdeallín, 7 . Tel. y fax: 55 27 97

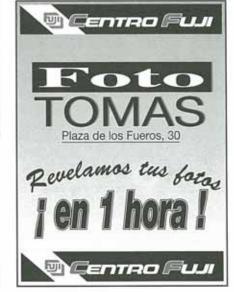
# REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS

J.A. PAGOLA

T: 55 19 61

# Librería IRRINTZI

C/ Navarrería, 28 Tfno: 55 29 10 ESTELLA



# EXPOSICIONES



EXPOSICION BANCO ATLANTICO

### Miquel Carbonell: "Rotundo, fresco, pastoso y sobre todo pintor"

Texto: J.L. Ara Oliván; Fotos: R.V.

adie va ahora a descubrir la calidad artística de este antiguo conocido del aficionado, considerado como maestro de la pintura catalana, Miquel Carbonell, Su brillante paleta, la jugosa dicción y la serenidad que embarga su forma de concretar el paisaje son cualidades que atesora en la realización de pinturas aue unas narran con intensidad y frescura toda la belleza que encierra la naturaleza.

Los múltiples recursos de Carbonell llegan a concretarse en ese halo casi imperceptible de nostalgia y primor, de enseñoramiento que imprime a sus paisajes. Se trata de mostrar lo inmediato, de amar con la propia realidad una nueva realidad pictórica.

Esa formulación estética se inscribe en la práctica en un código concretizador aportar a su vez la parte que procura esa claridad v valoración del espacio. El cuadro es concebido como un todo especial, donde tienen lugar los elementos que lo conforman, sin intentar en ningún momento liberarse de la servidumbre del tema, sino por el contrario apelando plásticamente a él, buscando el latido que le proporcionará la vida en esta nueva realidad.

Su adentramiento en la fuerza del paisaje le coloca dentro de los módulos realizadores que soluciona con oficio, energía, seguridad y gran intensidad, porque Miquel Carbonell siempre resultó rotundo, fresco, pastoso y, sobre todo, pintor. Ahora sus óleos pueden ser vistados en la sala del Atlántico durante la primera quincena de marzo.



EXPOSICION SALA DE CULTURA "FRAY DIEGO"

### Artistas navarros del grupo Gardena exponen en Estella

Texto: Tomás Yerro; Fotos: R.V.

a partida de nacimiento de la Asociación Gárdena (Grupo de Artistas de Navarra) data de 1995, hecho muy esperanzador por reflejar el desarrollo creciente de las artes plásticas en la Comunidad Foral y, al mismo tiempo, el espíritu solidario en un medio con acusada tendencia hacia las actitudes individualistas.

Continuando la serie de exposiciones celebradas hasta la fecha en la Ciudadela de Pamplona, Gárdena presenta ahora una muestra monográfica dedicada al dibujo, especialidad plástica no siempre suficientemente valorada por el público ni a veces por los propios artistas. Sin embargo, es obvio que, con parquedad de medios, el dibujo refleja con singular nitidez la esencialidad e intimidad del autor y, quizá por ello, se presta a una comunicación directa con el espectador. En defintiva, la expresividad y calidad artística vienen determinadas -me parece- por la sabiduria del ejecutante, no por la modalidad o género en los que se expresa.

Todas estas cualidades del dibujo se evidencian en la presente exposición, compuesta sobre todo de retratos, cuerpos, paisajes y claustros. La variedad de estilos, aunque con predominio de la figuración, refleja la pluralidad de Gárdena, visible también en el amplio abanico de edades de sus componentes, desde el joven David Labiano hasta la decana doña Francis Bartolozzi.

Ojalá que los visitantes de esta muestra, presente en Estella durante la primera quincena de marzo en la Casa de Cultura "Fray Diego", perciban en estas obras el corazón emotivo, el ojo certero, la mano ligera y el lápiz fresco de sus creadores.

> TOMAS YERRO VILLANUEVA Director General de Cultura Institución Principe de Viana

# Cafetería SABECO Desayunos, almuerzos, tapas variadas y platos combinados

HORARIO: De 9 de la mañana a 9 de la noche Viernes y sábados hasta las 10 de la noche

Avda. Carlos VII, s/n • Tel. 55 32 66 • ESTELLA



- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

### **ESPECIALIDAD:**

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

Abrimos a las 7 de la mañana

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA



# Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella

## Lizarra/Gazteentzako Argibide Bulegoa

TRABAJO/LANA

ANTENA DE EMPLEO JOVEN: INFOLAN.

Para todos los jóvenes de 16 a 30 años, desempleados de Tierra Estella se ha creado un servicio de atención personal para ayudaros en todo aquello que sea necesario para la búsqueda de empleo.

; VEN A INFORMARTE!

Lugar: Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella-Lizarra. T. 54 82 24. Horario: De martes a jueves de 11 a 2 de la mañana

EL PARO JUYENIL EN ESTELLA/LIZARRA A DEBATE

Participantes: Sindicatos, INEM, Empresa de Trabajo Temporal, Jóvenes en paro, Agencia de Desarrollo Local, INFOLAN... Fecha: Martes 11 de marzo. 8 tarde. Lugar. Escuela de Música Julián Romano. Organiza: Comisión de Juventud "Estella Joven/Lizarra Gaztea".

### KHOARTANI/SOSAU)

**CURSO DE AUTOEMPLEO** 

Contenidos: Inserción laboral en la iniciativa empresarial, El Proyecto de crear una empresa, Elección de la forma jurídica, Trámites administrativos, Ayudas oficiales... Fechas y horario: Tardes, en marzo. Organiza: Antena de Empleo Joven INFOLAN. Información e inscripción: Oficina de Información Juvenil

### CURSO DE INICIACIÓN A LA ESPELEOLOGÍA

Fechas: 18-19-20-26-27 de abril. Organiza: Grupo de Espeleología de Estella. Precio: 3.500 pts. Información e inscripción: Hasta el dia 9 de abril en la Oficina de Información Juvenil o en el Local del Grupo de Espeleología en el Frontón Lizarra

EMPLEO PÚBLICO/LANA PUBLIKOA CONCURSO OPOSICIÓN DE CELADOR PARA EL SERVICIO NAVARRO DE SALUD

Nº de Plazas:

26 (10 en turno libre y 16 en restringido) Requisitos:

Certificado de escolaridad o equivalente. Plazo de presentación de instancias:

12 de marzo

Publicado en BON Nº: 18/97

CONCURSO OPOSICIÓN DE 1 PLAZA DE AUXILIAR ADMINISTARTIVO A MEDIA JORNADA EN RÉGIMEN LABORAL FIJO PARA LA MANCOMUNIDAD DE SERVI-CIOS SOCIALES DE SALAZAR Y NAVAS-CUÉS

Requisitos:

Graduado Escolar o FP 1 o equivalente. Plazo de presentación de instancias: 13 de marzo

BON Nº: 19/97

CONCURSO OPOSICIÓN DE 1 PLAZA DE ASISTENTE SOCIAL Y/O DIPLOMADO /A EN TRABAJO SOCIAL EN RÉGIMEN LABORAL FIJO PARA LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS SOCIALES DE SALAZAR Y NAVASCUÉS.

Requisitos: Asistente Social y/ Diplomado/a en Trabajo Social. Carnet de Conducir B-1 y disponer de vehículo.

Plazo de presentación de instancias: 13 de marzo

BON Nº: 19/97

CONCURSO OPOSICIÓN DE 1 PLAZA DE SECRETARIO/A DEL AYUNTAMIENTO DE ESTELLA CON CARACTER TEMPORAL

<u>Requisitos</u>: Titulo de Licenciado en Derecho o Ciencias Políticas o Sociología.

Plazo de presentación de instancias:

13 de Marzo BON Nº: 19/97

### CORRESPONDENCIA/POSTATRUKEA La tririi

Si quieres escribirte con jóvenes de todo el planeta, de entre 18 y 35 años puedes ponerte en contacto con la Asociación "La Tribu": Casa de Cultura de Cruces. C/ Ballejo, 4. 48903 Barakaldo (Bizkaia). Tfno. 908 19 47 57

### HORARIOS:

Oficina de Información Juvenil:

Mañanas de 8,30 a 2 y por las tarde los martes y jueves de 6 a 8.

Oficina de Información al Soldado:

Miércoles de 6 a 8 de la tarde

Antena de Empelo Joven-Infolan:

De Martes a Jueves de 11 a 2 de la mañana



### IV Campeonato de Parchís en el bar LP

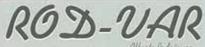
En la foto se puede ver a todos y todas los participantes de este cuarto Campeonato de Parchis del LP, que celebró su final la noche del viernes del 21 de febrero entre las parejas formadas por Maite v Román y Yoli y Bea: estas últimas fueron las flamantes ganadoras: también demostraron en estos días su pericia sobre el tablero Maite y Maribel, Alicia y Chon, Mª Puy y Mª Luz, Iratxe y Natalia, Ramón y Mª José, Sandra e Imelda, Mª Tere y Conchi, y las dejamos para el final a aquella pareja que se quedó en lo más bajo de la tabla, "Las Puys".





Tel. 55 20 57 • 55 09 44





\*COLOCACION DE: Moquetas,

Corcho, Suelos plásticos, Papel, telas, etc.

- DECORACION PINTURA 
   PINTURA INDUSTRIAL
  - · MANTENIMIENTO ·

Avda. Yorri, 27 • Tel. 55 03 45 Tel. Móvil 908•77 91 58 • ESTELLA

# DESPUÉS DE LA 20º JORNADA

<b>1</b> a	PARTIDOS				GOLES		PTOS.	
división	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS	
BAR IZARRA	20	17	2	1	142	54	53	
MANHATTAN ABARZUZA	20	16	2	2	94	58	50	
ARIZALA CAN	20	15	2	3	121	57	47	
LERMA PIESPAKEOSKIERO	20	12	2	6	90	59	38	
DISCO BAR DICKEN'S	20	10	5	5	91	64	35	
BAR SOLANA	20	10	4	6	85	62	34	
BAR IZASKUN	20	10	1	9	88	95	31	
EGA INFORMATICA	20	8	2	10	80	83	26	
KONTUKEL CONSTRUCCIONES	20	7	4	9	85	85	25	
P.K.2.	20	8	1	11	93	124	25	
TEMPLO	20	6	3	11	88	113	21	
PASTAS GUEMBE	20	6	.1	13	68	91	19	
ELEC. MEC. ONCINEDA	20	5	3	12	56	76	18	
BALSABERRIA	20	5	3	12	52	87	18	
GAZTERIA	20	5	1	14	60	126	16	
CAMPING ACEDO	20	2	0	18	50	109	6	

<b>2</b> a		PART	IDOS	GOLES		PTOS.	
división	Jug.	Gan.	Emp	Perd.	GF	GC	PTOS
CERAMICAS EGURZA	20	13	6	1	119	72	45
RESTAURANTE ARRONIZ	20	14	3	3	122	85	45
BAKEDANO	20	11	5	4	84	68	38
ELECTRICIDAD FIJA	20	11	2	7	93	79	35
BAR MALE "A"	20	10	3	7	72	77	33
DEPORTES GARIN	20	10	2	8	85	79	32
CARPINTERIA LUQUIN	20	8	4	8	85	84	28
C. NAVARRO "A"	20	8	3	9	81	81	27
BAR VOLANTE	20	7	5	8	88	92	26
SEGUROS VITALICIO	20	7	4	9	95	89	25
DEPORTES ARAN	20	7	3	10	81	83	24
DISCO BAR IRATI	20	7	3	10	64	85	21
LOS ELECTRICOS	20	6	2	12	88	105	20
MOTOCLUB NAVARRA	20	5	4	11	76	87	19
BAR BERRI	20	4	5	11	79	101	17
BAR RESTAURANTE IRAXOA	20	3	4	13	62	107	13

3a división		GOLES		PTOS.			
	Jug.	Gan.	Emp	Perd.	GF	GC	PTOS
CADENA MASTER	20	19	0	1	151	42	57
CARPINTERIA LARUMBE	20	13	3	4	93	48	42
VENTA LARRION	20	12	2	6	109	78	38
EST. SERVICIO VELAZ	20	12	1	7	71	68	37
BOUTIQUE INFANTIL	20	10	4	6	113	94	34
BAR 44	20	10	3	7	113	78	33
URKO MUSICAL	20	9	6	5	115	92	33
BEROQUIETA	20	10	3	7	88	78	33
TXAPEL BAR ARALAR "B"	20	10	1	9	100	94	31
BAR MALE "B"	20	9	2	9	81	75	29
GAU TXORI	20	8	1	11	73	75	25
BAR RONCESVALLES	20	6	1	13	62	88	19
BAR ARALAR "A"	20	5	3	12	70	130	18
BAR ZULOBERO	20	5	- 1	14	64	89	16
BAR KOPA'S	20	3	1	16	64	151	10
MURIETA	20	3	0	17	79	166	9

4a división		idos	GOLES		PTOS.		
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
INMOBILIARIA A.G.Z.	19	13	3	3	105	66	42
IMPRENTA JORDANA	18	12	3	3	104	82	39
CONSTRUCCIONES IBAÑEZ	19	12	1	6	105	80	37
BAR STOP	19	12	0	7	83	73	36
C. NAVARRO "B"	19	11	2	6	76	57	35
CARN. FELIX ARAMENDIA	19	10	4	5	115	76	34
CONFECCIONES JOSETXU	19	8	5	6	105	75	29
GASOLINERA LA LLANADA	19	7	3	9	104	106	24
DISCOTECA TROVADOR	18	7	2	9	57	62	23
ROTUL DEC	19	7	2	10	73	87	23
AKELARRE	18	7	1	10	75	83	22
BAR IRIYER	19	6	- 1	12	85	97	19
ZUÑIGA	18	5	2	11	74	98	17
CARP. METALICA PEREZ	18	4	3	11	77	106	15
HAIZEA	19	2	2	15	76	166	8

## Te ofrecemos todos estos servicios

### MECANOGRAFÍA

Aprendizaje del teclado, 200 p/m Curso de Velocidad, 350 p/m

### CLASES

Matemáticas Lengua Latin

### INFORMATICA

Windows Word, Excel, Etc.

PREPARACION Literatura DE OPOSICIONES
Comentarios de texto

Literatura



### POLLERÍA Y BOCATERIA

Bocatas con pan recién hecho

### HORARIO:

Jueves abierto de 12:30 a 16:00 h. Viernes de 20:00 a 00:30 h Sábados y domingos de 12:30 a 16:00 y de 20:00 a 00:30 h.

Encargos o reservas 55 33 en el teléfono 55



EN LA PLAZA DE SANTIAGO, 3



Agro-Jardín

TERCERA DIVISION

# RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS

Balsaberria 3 Arizala CAN 9 C.Larumbe 3 Male "B"

PRIMERA DIVISION

ELMic Onc.	3	Bar Izaskun	6	Gau Tron	5	V, Larrion	4			
Gazteria	0	Bar Izarra	to	8.Infantii	3	Beroquieta	4			
Ega Inform.	8	Templo	2	CMaster	6	Bar 44	1			
Manhattan	3	Dicken's	2	Murieta	2	B. Zulobero				
Kontukel	2	Bar Solana	4	Roncesvalles	2	Vélaz	1			
C. Acedo	3	Lerma P.	8	B. Aralar "8"	10	Bar Kopa's	1			
P.K.2.	4	₱. Guembe	1	Urko M.	16	Aralar "A"	1			
SEGUNDA I	DIV	ISION	CUARTA DI	VIS	ION					
Bakedano	2	C. Egurza	3	C.F.Aramendia	5	Troyador				
D. Garin	5	Motoclub N.	2	Bar lriver	5	Zühiga	1			
S.Vitalicio	11	R. Arroniz	3	C. báñez	16	Haizea	j			
CNavarro"A"	5	R. Iraxoa	1	Rotul Dec	5	La Llanada	1			
Bar Volante	6	Bar Berri	3	C. Josetsu	6	AGZ	1			
Bar Male "A"	3	Bar frat	3	imp. Jordana	6	Navarro "B"	1			
Los Eléctricos	11	D. Arán	4	Akelarre	5	Bar Stop	1			

# PRÓVIEIA IOREIADA OG OD/03/03

Carp. Luquin 3 Elec. Fija 2

PROXIMA	JORNADA	4 08-09	3/03	/97
PRIMERA DIVISION EQUIPO  Factal Grenobe  Lerru Ferpakeokiero  Bar Solana  Oloben's  Tempio  Bar Larra  Bar Larkun  Balsaberria	EQUIPO Artalia CAN P.K.2. Camping Acedo Kontukel Machattan Eas Informática Gasteria E.M. Oncineda	LUGAR FR. LUARRA FR. LUARRA FR. LUARRA FR. LUARRA FR. LUARRA FR. LUARRA FR. LUARRA FR. LUARRA FR. LUARRA	DIA (5) (5) (6) (6) (6) (6) (6) (7) (7) (7) (7) (7) (7) (7) (7) (7) (7	HORA 3800 1700 1800 7900 2000 1600 1700 1200
SEGUNDA DIVISION Electricidad Fija Deportes Aran Osco Bar Itati Sar Bent Bar Best I tranta Bast Androg Motociub Navarra Baktadano TERCERA DIVISIONAL	C Egurta Carp Luquin Los Eléctricos Bar Male "A" Bar Volante C Navarro "A" Seg Vitalicio Deportes Garin	ETP. ETP. ETP. ETP. ETP. ETP.	55 58 58 58 58 58 55 59	15/00 13/00 15/00 15/00 25/00 16/06 11/06 12/00
TERCERA DIVISION Bar Arabar "A" Bar Kopa v Est. Jerv. Velaz Bar Zubbero Bar 444 Beroquieta Venta Lamino Carji, Laminobe	Bar Male "B" Urko Musical Trapel Bar Aralar "B Bar Ronizsoalles Musieta Cadena Master B. Infantil Gau Tatori	AYEGU AYEGU AYEGU AYEGU AYEGU AYEGU AYEGU AYEGU	500000000000000000000000000000000000000	1000 1706 1800 1900 2000 1600 1100
CUARTA DIVISION Bar Stop C. Naumo "8" Inm. A.G.Z. La (lanada Hartra Zuriosa Toxador	DESCANSO Alvelarre Imp, Jordana Conf. Joentou Rotul Dec Const. Ibiñes Bar lever			
Carp. Met. Perez	Carn Fells Aramend	ia	-	-

# Fútbol Sala / Bar Estación

Una vez disputadas estas dos últimas jornadas, lo más reseñable sin lugar a dudas es el debut en los distintos equipos de jugadores más jóvenes procedentes de los equipos inferiores. Concretamente. en el senior de Bar Estación han debutado las dos últimas semanas el portero Gurpegui e Iván Gainza: y en equipo sub-23 han jugado los cadetes Daniel Vergara y Juan Tomás Calatayud.

El primer equipo de la S.D. Zalatambor no pudo confirmar este sábado pasado el buen sintoma de victoria que se trajo de Munguia el sábado anterior, y tuvo que quedarse con la miel en los labios en el partido que lo enfrentó al Alegría de Vitoria, en el que perdió por 1-3. Este partido estuvo marcado por la falta de acierto de cara a la portería contraria de Bar Estación en la primera parte, después de mútiples ocasiones. Los alaveses demostraron en la reanudación su posición en la parte alta de la tabla.

Los sub-23 de Bar Estación fueron la otra cara de la moneda: Perdieron en Pamplona contra el Amaya por 9-3 en la jornada anterior, y este sábado consiguieron su tercera victoria contra el Calzados Himalaya. El resultado fue de 6-3 a favor de Bar Estación, resultado que se queda corto para los méritos contraídos por los pupilos de Félix Goikotxeta.

Por otro lado, se disputó la última jornada en los Juegos Deportivos Navarros, con estos marcadores:

Restaurante Izarra, 8 Irabia, 2

Torre Basoko, 12 Cafetería Lerma, 2

# Bar Volante, 4 San Juan, 5.

Al final, Restaurante Izarra se ha proclamado campeón de su grupo con sólo una derrota, y los pupilos de Andoni Etayo pasan a jugar la fase de campeones, en la que esperamos que mantengan elbuen nivel exhibido. Cafeteria Lerma y Bar Volante, 5° y 4º respectivamente en sus grupos, participarán en la Copa Primavera.

Las senior femeninas de Panadería Artesana siguen sin conocer la victoria, pero cada vez tienen resultados má apretados, esta vez 0-3 frente al Avia Nekeas.



# ar ronitz-bus

Microbús adaptado de 18 plazas

- SIDRERÍAS EXCURSIONES
- BODAS

EQUIPOS DEPORTIVOS

También excursiones de 18 a 55 plazas

C/ LA BALSA, 19 • TELS, 53 71 90 - MÓVIL, 989 / 800 151 • ARRÓNIZ

# Torneo de Fútbol Ega RESULTADOS

Larrion lgúzguiza

15/03/97 Ganuza

Legaria-Ganuza Iguzkiza-El Buitre

Murieta Legaria El Buitre

PRÓXIMA JORNADA FECHA CAMPO 16/03/97 Arbeiza PARTIDOS HORA 11:30 h. Murieta-Calebruj.

16:00 h.

# 15/03/97 Igúzguiza 15:30 h. CLASIFICACIONES

EQUIPO	1	G	E	P	GF	GC	PTOS
GANUZA	12	11	1	0	68	23	34
LARRION	12	9	0	3	48	25	27
IGUZKIZA	12	8	1	3	38	23	25
LEGARIA	12	4	1	7	31	44	13
CALEBRUJ.	12	3	1	8	24	53	10
EL BUITRE	12	2	3	7	32	51	9
MURIETA	12	1	1	10	26	48	4







- Masaje Deportivo y Terapéutico
- Terapia Manual y Electroterapia
- Rehabilitación
- Tratamiento a domicilio
- Tercera Edad, precios especiales

Esquinces, dolores cervicales, hemiplejlas, lumbago, problemas respiratorios, roturas óseas, drenaje linfático...

P<sup>®</sup> Inmaculada 35, 2°D / # 54 66 77 / Estella

# Guisantes con jamón Ingredientes: Modo de hacerio: : En una cacerola se pone el aceite, se calienta y se frie la cebolla y zanahoria picada; cuando empieza a dorarse se añade el jamón cortado en trozos, se rehoga un poco y se echan los guisantes, se agrega un poco de sal y se tapa con una tapadera que ajuste bien y se deja cocer muy suavemente. h De vez en vez se mueve con una cuchara, teniendo cuidado para que no revienten. Al destapar debe ponerse la tapadera encima para que el vapor

# Elvira Aristizábal

Elvira Aristazábal nace en Estella-Lizarra un 25 de enero de 1905. Pasó su niñez como una estellesa más, entre Los Llanos y el Puy, entre sus amigas y las fiestas, entre el amor y la vida de cada día.

Conoce el amor de un gran mozo, alto v moreno, de sonrisa abierta y pelo rizado. Le sonrie como nadie le había sonreido. Su proyecto matrimonial queda fijado para un 25 de enero de 1928, pero por enfermedad del sacerdote que le tenía que casar, lo hace el 26 de enero de 1928 con el hombre que amaba: Fortunato Aguirre; así ve su sueño cumplido.

Pronto llegan sus hijos, José Miguel, con este nombre quieren honrar a San Miguel de Aralar, después vendría Juliantxo, Concejal del Ayuntamiento de Estella durante varios años, y por último, sus dos

Son ocho años felices de casados. Elvira vive feliz con su familia. Los dias son sosegados y las noches son claras, los Llanos son su paseo diario y sus charlas de amigos se entremezclan con el otoño que se avecina templado.

Un viento turbador se acerca hasta Lizarra, trae rumores de guerra y muerte. Pero todavia Elvira ignora que la terrible guerra del 36-39 está cercando su vida, quitándole lo que más amaba en lo mejor de su vida: aquel hombre de pelo rizado se lo arrebatarán para siempre.

Su esposo Fortunato Aguirre, por aquellos años Alcalde de Estella-Lizarra por el Partido Nacionalista Vasco, lucha desde su Alcaldía como hombre de bien, demócrata y respetuoso, sin esconder sus propias ideas personales, que para él son las más justas. Pero la guerra no tiene sentimientos, estalla la terrible contienda civil entre hermanos, el Alcalde de Lizarra es encarcelado.

Lo llevan a la enfermería para pasarlo más tarde a la cárcel en el Palacio de los Duques. Fortunato Aguirre no trata de huir porque sus ideas eran honestas y no se escondió ante la cárcel ni ante la muerte.

Elvira en su casa de Lizarra espera noticias, sabe que Fortunato está encarcelado hace ya setenta dias, que eran muchos días, muchas noches de espera. Elvira no puede imaginar lo que está pasando y mucho menos que podían matarlo por tener unas ideas diferentes a otros hombres. La espera es angustiosa, estremecedora, que recorre su cuerpo, en aquel vientre donde lleva el fruto de sus dos gemelas. Intuvendo en la espera que la propia certeza es tal vez peor que la propia muerte.

Ponen en sus manos aquella alianza de bodas y una ráfaga de hielo le asola y, como una ofrenda, besa sus ocho años de mujer entregada. Su silencio, escrito en sus ojos sabedores ya, que el verdadero dolor, el que va dentro del alma, no hace ruido.

Su silencio como un llanto que acoge bajo su regazo de mujer, esposa y madre, fluve en sus hijos niños, con esa verdad que está viva, en cada trozo, en cada herida, en cada rincón como un estigma dentro de la entraña, para siempre en su camino, porque la muerte le marcó otro sendero, otro llanto callado que irá marcando a golpe de vunque, en sus grietas asomadas de espinas y también de olvidos.

Elvira tiene que salir de su querida Lizarra. El txistu no se escucha en Estella. Las calles están calladas. Los gorriones ateridos vuelan sobre la escarcha, las miradas ocultas tras las ventanas, sus pasos en el asfalto suenan a dolor escrito, a mañana rota, a incienso quemado, a dioses falsos.

Son acogidos ella y sus hijos dentro de la familia en San Sebastián. Como hija de sastre va sacando a sus hijos adelante, haciendo pantalones; pero en su corazón de mujer tiene rotos sus cimientos, llena de coraje levanta con tesón lo que le queda. Nacen sus gemelas en el comienzo del luto. Entre sus brazos de madre acoge a sus hijos educándoles en el respeto, sobre todo en el respeto a las ideas de cada persona. Les pide a sus hijos mayores que olviden, que perdonen.

En 1941 regresa a su querida Lizarra; tiene que empezar de nuevo, los recuerdos y el dolor renacen en cada calle. Mira a sus hijos y les vuelve a pedir que perdonen, que olviden. Elvira ya perdió a su esposo, no quiere perder a sus hijos, ni quiere que vivan sin olvidar y sin perdonar, sería de nuevo abrir la herida.

Elvira sabe también como viuda de Fortunato Aguirre, en su inmenso dolor, que no hay mejor homenaje para un hombre que el haberle amado así durante cuaren-

Supiste Elvira en tu voz testimonial de amor en tus hijos, en el tiempo, en la propia vida, en la relación con los demás, supiste de la dignidad valiente, bajo tu pelo gris de alas blancas ser fiel. Acaso Elvira, el corazón sabía que no es sino un retornar de lo que fue, donde la muerte nos hace más libres, más allá de las estrellas, muier, en la alta cima, tras la última montaña donde las águilas no llegan.

En este mes de marzo estellés, las mujeres de Lizarra no te olvidamos.

> MARGARY SAN JUAN MIEMBRO DE LA PROGENIE DE ARTISTAS GREMIALES DE PAMPLONA



Guisantes desgranados .1 Kg.

Cebolla .....1

Aceite . . . . . . . . 4 cucharadas

Sal y pimienta

# Gracias, "Respondón"

Al tener entre mis manos el número 115 de CALLE MAYOR supuso para mi una enorme y alegre sorpresa al comprobar que yo, aprendiz de aprendiz de periodista, tenía cuando menos un lector, y aunque no tenía tiempo de ver la cigüeña, no me negará que si el Ayuntamiento le hubiera puesto un nido en una de las torres de San Juan, tal vez ahora seria una atracción de Estella su pareja de cigüeñas, y puede estar seguro que si de mi dependiese hace tiempo que hubiera tenido su nido...

También sería interesante que usted escribiese en la revista con el tema que más le agrade de la ciudad: y me tomo la licencia de invitarle a que aumente el número de colaboradores, de la misma forma que usted, me invita a que en las próximas elecciones me presente a ocupar un puesto en el Ayuntamiento... ¡Pero, hombre de Dios!, si yo no soy ni rojo, ni amarillo, ni verde, ni azul marino... ¿Cuántos votos cree que ibamos a sacar?. Además, exceptuando nuestro Ayuntamiento, que lo creo honradísimo, yo creo que casi todos los políticos, sean provinciales o nacionales se aferran a la politica para "medrar" porque en su profesión fracasaron con anterioridad y vo gracias a Dios y afortunadamente he triunfado en la vida.

Yo no soy ningún experto en urbanismo, jardinería, cultura, economía y ecologia... Solamente soy un ciudadano enamorado de la belleza y le puedo asegurar que el Ayuntamiento no tiene ninguna culpa de que por las calles estellesas pasen las mujeres más bellas del mundo... Lo compruebo todos los dias en mis paseos matinales porque yo



dispongo de bastante tiempo libre, porque duermo muy poco o "muy deprisa" y me "cunde" el día y hasta tengo tiempo para escuchar buena música y leer, que son mis aficiones favoritas.

Por cierto, estoy releyendo estos días a Carl Sagan, científico interesante que expone la teoría de que el universo está formado por polvo cósmico, y su lectura te eleva tanto que te parece imposible que pueda haber hombres tan aferrados al barro de la tierra...

Mire, yo no me considero ni vasco, ni navarro, ni riojano, ni aragonés; yo soy un ser "galáctico" que tuvo la dicha de nacer en Estella un Viernes de Gigantes en un piso de la plaza de Los Fueros.

Le estoy muy agradecido por el ánimo que me da amigo "Respondón", yo seguiré anunciando lo feo y lo injusto que vea en la ciudad y aplaudiendo lo bello y agradable, y con ésto creo que he cumplido contestando a su misiva por primera y última vez.

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo, nada más...

El Rezongón



# Buenos resultados de los karatekas estellicas en el Campeonato Navarro Senior de Karate

El pasado sábado día 22 de febrero tuvo lugar en las instalaciones del polideportivo municipal de Barañáin el Campeonato Navarro Senior de Karate con una participación de más de 80 karatekas de todo el territorio foral. Como es costumbre, fueron varios karatekas de nuestra ciudad los que lograron unos muy buenos resultados que vienen a demostrar el buen nivel resultante que hay ya en estos campeonatos.

KATAS FEMENINO:

VANESA MARTINEZ VICUÑA CAMPEONA DE NAVARRA

**KUMITE FEMENINO:** 

VANESA MARTINEZ VICUNA 31 CLASIFICADA-53 Kg.

KUMITE MASCULINO:

DANIEL MAZZUCCO NICOLAS 2º CLASIFICADO-70 kg.

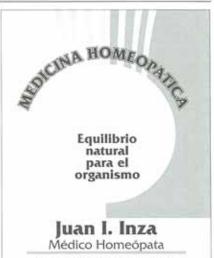
Resaltaremos nuevamente, y nos va acostumbrando a ello, que Vanesa Martinez ha conseguido por segundo año consecutivo ser Campeona de Navarra en las categorías Cadete 16 y 17 años y Senior de 16 años en adelante. Y como pocas veces se consigue es doblemente meritorio lo que nos ha logrado este año. Enhorabuena, Vanesa.



ABIERTO DESDE LAS 8:30 DE LA MAÑANA

GRAN VARIEDAD DE PINTXOS Y DELICIOSO CAFÉ ALMUERZOS

C/ Doctor Huarte Tfno: 55 00 81 • 31200 Estella



C/ Los Herreros, 1 entreplanta Tel. 550968 31200 ESTELLA (Navarra)

# Del 6 al 19 de marzo



21 de MARZO al 20 de ABRIL

No debes dejar que te influyan tanto los comentarios de los demás, y sobre todo cuando a veces están hechos con la intención de que sufras. Haz oidos sordos y vive tu vida



.

23 de JULIO al 22 de AGOSTO

No debes dejar pasar esa proposición que te están haciendo durante mucho tiempo. No es tanto a lo que tienes que renunciar y puede que estés idealizando tu soledad.



# SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al 22 de DICIEMBRE

Necesitas actuar más y pensar menos las cosas. 0 Durante estas fechas te va a liegar el momento de demostrar que también puedes tener energia, así que no te quedes sólo en las ideas.



# TAURO

21 de ABRIL al 21 de MAYO

Los problemas en el trabajo encontrarán la salida que tu esperabas, por lo que podrás sanear tu economia. Comenzarás a frecuentar otras compañías, que te avudarán a salir de tu aburrimiento.



# VIRGO

93 de AGOSTO al 22 de SEPTIEMBRE

Nuevos proyectos atractivos te harán ponerte en marcha para realizar un trabajo pendiente y que te reportará muchos beneficios. Deberías prestar más atención a tu pareja.



.

.

e

# CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al 22 de ENERO

Días buenos en los que tanto en el campo laboral como en el sentimental vas a ser la estrella. No se podrá resistir a tus proposiciones e incluso puede haber un aumento de sueldo.



# **GEMINIS**

22 de MAYO al 21 de JUNIO

Verás cómo tus esfuerzos en el amor van a ser compensados con creces, y por fin recibirás esa noticia que tanto esperabas. Sin embargo en el campo laboral las cosas podrían torcerse un poco.



# LIBRA

23 de SEPTIEMBRE al 22 de OCTUBRE

No confundas amor con necesidad o después te resultará muy duro salir de esta historia. Echa mano de tu sensibilidad y piensa en lo mal que otras veces te has sentido cuando te utilizaron.



# **ACUARIO**

21 de ENERO al 20 de FEBRERO

El trabajo seguirá siendo fuente de alegrías, mientras que el amor te va a traer algún quebradero de cabeza. Y es que a veces tu actitud arrogante puede sacar de quicio a cualquiera. .



# CANCER

22 de JUNIO al 22 de JULIO

A veces puedes pecar de demasiada arrogancia de cara a los demás. Piensa que tampoco tú eres perfecto y que te podrán tratar del mismo modo en que tú tratas.



# **ESCORPION**

23 de OCTUBRE al 22 de NOVIEMBRE

La relación con tu pareja se irá afianzando, sobre todo cuando ésta demuestre que también está a tu lado en las duras. Precaria economía, debes frenar los gastos supérfluos.



# **PISCIS**

21 de FEBRERO al 20 de MARZO

Muéstrate un poco más natural con los demás, que no . todo el mundo entiende que bajo esa capa de altivez se esconde un gran tímido. Además habrá quien te demuestre que te quiere tal y como eres.





Fernando Astiz Osés

- PRESUPUESTOS INSTALACIONES DE TODO TIPO •
- REPARACIONES MANTENIMIENTO INDUSTRIAL AIRE ACONDICIONADO • CALEFACCION •

Plaza de Santiago, 16-3°C • Tel. 55 25 89 • Móvil 929-45 05 11 31200 ESTELLA - NAVARRA



Informate ahora de los cursos de verano en el extranjero C/ García el Restaurador, 10-3°Dcha • 31200 ESTELLA • Tel. 55 25 53

# Venta Pisos:

- ESTELLA. C/ Lizarra. Piso con trastero. Buen precio. ESTELLA. Avda. Yerri, 2º altura, sin gastos, buen estado. ESTELLA. Avda. Guipúzcoa, amueblado, sin gastos, exc. vistas. ESTELLA. Urbanización El Puy, con jardin particular. ESTELLA. Rocamador. 4 hab. exterior.

- ESTELLA. Rocamador, 4 hab. exterior.
  ESTELLA. Navarreria. Apartamentos, locales,
  ESTELLA. C/ La Corte, 3 habitaciones, 2 baños, garaje y trastero.
  ESTELLA. C/ La Corte, 3 habitaciones, 2 baños, garaje y trastero.
  ESTELLA. Urb. el Puy, Amueblado. Excelente estado, terraza.
  ESTELLA. C/ Comercio. Piso sin gastos.
  ESTELLA. C/ Comercio. Piso sin gastos.
  ESTELLA. C/ Estudio Gramática. Soleado. Sin gastos.
  ESTELLA. C/I Paír. A reformar.
  ESTELLA. C/Tray Diego. Cocina montada. Calefacción Sin gastos.
  ESTELLA. C/Fray Diego. Cocina montada. Calefacción Sin gastos.
  ESTELLA. C/ Montesquinza, piso y garaje, buen estado.
  ARRONIZ. Piso tres habitaciones. Trastero.
  LOS ARCOS. 4 habitaciones, 2 baños, terraza 87 m, trastero.
  MURIETA. Piso 3 hab. 2 baños. Calefacción y garaje.
  OTEIZA. Piso a estrenar. 85 m.

- OTEIZA. Piso a estrenar. 85 m. VIANA. Amueblado. 4 hab. 3 terrazas.

# Venta Casas:

- ESTELLA. Belástegui, chalet con terreno y piscina. ESTELLA. Chalet adosado. Próxima entrega. Materiales de 1º ABARZUZA. Amplia casa, 6 habitaciones.
- ACEDO. Vivienda en buen estado. Económica. ALLO. Vivienda a rehabilitar, barata.
- CARCAR, Vivienda adosada, Excelente estado, 160 mts, útiles,
- GALDEANO, Casa e estrenar. Excelentes vistas.
  MIRANDA DE ARGA. Vivienda adosada, a estrenar.
- MIHANDA DE AHGA. Vivienda adosada, a estrenar. VILLAMAYOR. Vivienda a reformar. Ideal dos familias. VILLATUERTA. Casa con terreno. VILLATUERTA. Casa rústica. Económica. ZUBIELQUI. Casa con terreno y piscina. ZURUCUAIN. Casa para reformar.

# Alguileres:

- ESTELLA, C/ Valdeallin, 100 m

- ESTELLA. Cyradeanin. 100 m.
  ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
  ESTELLA. Varios locales centricos desde 40 m.
  ESTELLA. Cr. La Estrella. 50 m. Bajera.
  ABARZUZA. Locales a pie de carretera,
  AYEGUI. Bajera 200 m. acondicionada. Escaparates.

# Venta Bajeras:

- ESTELLA. C/ Navarreria. Local amplio.

  ESTELLA. C/ Fray Diego. 275 m.

  ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.

  ESTELLA. C/ Tafalla, 75 mts. con sobrepiso.

  ESTELLA. Avda. Yerri 115 mts.

  ESTELLA. P Inmaculada, buena situación, 140 mts.

  ESTELLA. C/ Puy, 60 mts., con plaza de garaje.

  ESTELLA. Plazas de garaje en diversas zonas.

  ESTELLA. Traspaso de locales varios.

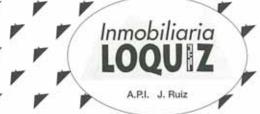
  ACEDO. Grapia acconficionada y terreno.

- ACEDO, Granja acondicionada y terreno.
   ANCIN, Taller con terreno.

# Terrenos:

- ESTELLA. Finca de recreo en Valdelobos
- ESTELLA. Ordoiz. Terreno con caseta. Arboles frutales. ABERIN. Terreno próximo al casco urbano.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua. IRACHE. Varias parcelas. Diversos tamaños. MURIETA. Finca de recreo y casita.
- ZUBIELQUI. Finca de recreo.

DISPONEMOS DE TERRENOS PARA VARIAS VIVIENDAS EN ESTELLA Y PUEBLOS DE LA MERINDAD



Pº Inmaculada 19, 4º Tfnos. 55 46 50 - 55 46 11



# Ayuntamiento de Estella Lizarrako Udala

# **ACTIVIDADES CULTURALES**

# **KULTUR JARDUERAK**

CINE

ESCUELA DE MUSICA "JULIAN ROMANO"

........

Sábado 8 y domingo 9 de marzo AL CRUZAR EL LIMITE Sábado 15 y domingo 16 de marzo **FANATICO** 

Sábado 22 y domingo 23 de marzo SLEEPERS

CINE INFANTIL

Sábado 15 y Domingo 16 de marzo MATILDA

Sabados 8 y 10,30 de la noche. Domingos 8 tarde

EXPOSICIONES ••••••

10 AÑOS DE LITOGRAFIAS EN ARTE-LEKU

Del 26 de febrero al 30 de marzo. Museo Gustavo de Maeztu

GARDENA (Agrupación de Artistas de Navarra)

Del 1 al 15 de marzo Casa de Cultura "Fray Diego"

GEORGE FRAYER (ACUARELAS)

Del 22 de marzo al 12 de abril Casa de Cultura

CONFERENCIAS ••••••

LA ESPAÑA DE GUSTAVO DE MAEZTU(1898-1930)

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

13 de marzo, 8 tarde. Museo Gustavo de Maeztu

**TEATRO** 

DIA MUJER (Asun Navaz-TEN-Pinpilinpauxa)

Actividades en torno al dia internacional de la mujer Jueves 6 de marzo. 20,00 horas. Conservatorio "Julian Romano".

ZINEMA

"JULIAN ROMANO" MUSIKA ESKOLA

Martxoak 8, larunbata eta 9 igandea AL CRUZAR EL LIMITE

Martxoak ,15 larunbata eta 16 igandea

**FANATICO** Martxoak, 22 larunbata eta 23 igandea

SLEEPERS

HAUR ZINEMA

Martxoak, 15 larunbata eta 16 igandea MATILDA

ORDUTEGIA:

Larunbatak: gaueko 8etan eta 10,30etan. Igandeak: arratsaldeko 8etan.

ERAKUSKETAK ••••••••••

LITOGRAFIEN 10 URTE ARTE-LEKUN

Otsailaren 26tik martxoaren 23ra bitarte. Gustavo de Maeztu Museoa

GARDENA (Nafarroako Artisten Elkartea)

Martxoaren 1etik 15era bitarte "Anai Diego" Kultur Etxea

GEORGE FRAYER (AKUARELAK)

Martxoaren 22tik apirilaren 12ra bitarte. "Anai Diego" Kultur Etxea

HITZALDIAK ••••••••

GUSTAVO De MAEZTUren ESPAINIA (1898-1930)

Martxoaren 13ean, Arratsaldeko 8etan, Gustavo de Maeztu Museoa

ANTZERKIA ......

LA MUJER SOLA (TEN) Emakumearen Nazioarteko Egunaren

inguruan egindako ekitaldiak.

Martxoaren 6an, osteguna. 20,00 orduetan. "Julian Romano" Musika Eskola.



# CONCIERTOS ••••••

# LOS MOROCHOS

Viernes 14 de marzo. 8 tarde. Escuela de Música "Julian Romano"

# HAUR KANTARI TXAPELKETA 1997

Domingo 16 de marzo, 11 mañana. Pabellon Deporivo "Tierra Estella-Lizarrerria"

# CURSOS

# LA EPOCA DE LA LUZ: LA ARQUITECTURA GOTICA

......

A partir del 15 de enero y hasta junio

# CURSO FOTOGRAFIA (Para iniciados)

Del 11 de marzo al 22 de abril. Martes y jueves de 6 a 8 tarde. Inscripciones en Casa de Cultura. (551747) Plazas Limitadas.

# ESTELLA IOVEN-LIZARRA GAZTEA •••••••

# HERRI KIROLAK

Demostración y participación Soka-tira, tronzas, lokotxas, hacha... Sábado 8 de marzo. 11.30 horas. Plaza de los Fueros.

# EL PARO JUVENIL EN ESTELLA A DEBATE

Participantes: Sindicatos, INEM, Empresa de trabajo temporal, jóvenes en paro, Agencia de Desarrollo Local, INFOLAN... Martes 11 de marzo. 8 tarde. Escuela de Música "Julian Romano"

# INICIACIÓN A LA ESCALADA EN EL ROCODROMO

Domingo 16 de marzo. 4 tarde. Pabellon Deportivo "Tierra Estella-Lizarrerria" Apuntarse en Oficina de Juventud. Plazas Limitadas.

# CONCIERTO DE "OSKORRI"

Con (Kukubiltxo, Kepa Junkera...) Viernes 21 de marzo. 9 noche. Pabellon Deportivo "Tierra Estella-Lizarrerria" Entrada 700 ptas.-

# CONCIERTO DE ROCK

Grupos: Flitter, Piss Jonson Viernes 4 de abril. Txiringito de los Llanos. 9 noche.

# CURSO DE INICIACIÓN A LA ESPELEOLOGÍA

Fechas: 18-19-20-26 y 27 de abril Precio para jóvenes: 3.500 pts.

Apuntarse antes del 13 de abril en la Oficina de Juventud o en el local del Grupo de Espeleología en el Frontón Lizarra

# MARCHAS A CABALLO

Sábados y domingos de febrero, marzo, abril, mayo y junio. Inscripciones: Oficina de Deportes

# HORARIOS:

Casa de Cultura "Fray Diego"

18,30 a 20,30 horas. De lunes a sábado.

# Museo Gustavo de Maeztu

11 a 13h, y de 17 a 19 horas. De martes a sábado, Domingo de 11 a 13 horas. Lunes cerrado.

# CONCIERTOS

# LOS MOROCHOS

Martxoaren 14an, ostirala. Arratsaldeko 8etan. Escuela de Música "Julian Romano"

# HAUR KANTARI TXAPELKETA 1997

Martxoaren 16an, igandea. Goizeko 11etan. "Tierra Estella-Lizarrerria" Kiroldegian.

# IKASTAROAK ......

# ARGIAREN AROA:ARKITEKTURA GOTIKOA

Urtarrilaren 15etik ekainera bitarte

# ARGAZKI-IKASTAROA (Iniziatuentzako)

Martxoaren 11tik apirilaren 22ra bitarte Astearteak eta ostegunak. Arratsaldeko 6etatik 8etara. Iizena eman. Kultur Etxean. (551747) Mugatutako Plazak.

# ESTELLA JOVEN-LIZARRA GAZTEA •••••••

# HERRI KIROLAK

Erakustaldia eta parte hartzea Soka-tira, trontzak, lokotxak, aizkora... Martxoaren 8an, larunbata. Goizeko 11,30etan.Foruen Plazan.

# GAZTEEN LANGABEZIA LIZARRAN. EZTABAIDA.

Partehartzaileak: Sindikatoak, INEM, Aldi baterako lanen enpresa, gazteak langabezian, , Infolan...
Martxoaren 11an, asteartea. Arratsaldeko 8etan.
"Julian Romano" Musika Eskola

# ESKALADAREN HASTAPENA, ESKALADA-MURRUAN

Martxoaren 16an, igandea. Arratsaldeko 4etan. "Tierra Estella-Lizarrerria" Kiroldegia Izena eman Gazteria Bulegoan. Mugatutako Plazak.

# "OSKORRI" KONTZERTUA

(Kukubiltxo, Kepa Junkera...) Martxoaren 21ean. Gaueko 9etan. "Tierra Estella-Lizarrerria" Kiroldegia Sarrera 700 ptaz.-

# ROCK KONTZERTUA

Taldeak Flitter, Piss Jonson Apririlaren 4an, ostirala. Los Llanosko Txiringitoan. Gaueko 9etan.

# ESPELEOLOGIAREN HASTAPENA IKASTAROA

Datak: Apirilaren 18-19-20-26 eta 27an Gazteentzako prezioa: 3.500 ptaz. Izena Eman apirilaren 13an baino lehen Gazteria Bulegoan edo Espeleologia Taldeak Lizarra Pilotalekuan duen lekuan

# ZALDI IBILALDIAK

Otsaila, martxoa, apirila, maiatza eta ekainaren larunbata eta igandeak. Izen ematea: Udalaren Kirol Bulegoan

# ORDUTEGIAK:

"Fray Diego" Kultur Etxea

18,30etatik a 20,30 orduetara. Astelehenetik larunbatera bitarte.

# Gustavo de Maeztu Museoa

11etatik 13etara eta 17etatik 19etara. Asteartetik larunbatera. Igandea 11etatik 13etara. Astelehenetan itxita.



# ENTRE PARTICULARES

# INDICE DE SECCIONES

# 1. BOLSA INMOBILIARIA

- Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- Venta locales, garajes, terrenos.
- Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
   Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
   Alquiler locales, garajes, terrenos...

- .7. Traspasos

# 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

# 3. DEPORTES

3.1. Bicicletas 3.2. Material deportivo

# 4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa

# 4.4. Varios 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

# 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varjos

# 7. ENSENANZA

7.1. Clases 8. ANIMALES

# 8.1. Varios

# 9. VARIOS

9.1. Objetos perdidos 9.2. Hallazgos

# 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos 10.2. Viajes
- Contactos, comunicados, mensajes...

# 1.BOLSA INMOBILIARIA

# 1.1.VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE Piso en C/ Valdega, 1/105 m2, 4 hab. Sin gastra. Todo exterior. P.8.400.000 (negociables) 1:550816

5e VENDE piso en C/ Zalatambor 80 m2 útiles aprox. Muy soleado. Hermosa terraza. P.8.000.000 Ptss. 1:550306-555073

Se VENDE Piso en C/ Valdelobos. Muy soleado. 3 dom. Trastero. Buen precio. 1:546156

Se VENDE piso en C/ La Estreita. Reformado. 126 m2, Bison precio. 1:550771-9889/702305

Se VENDE piso de 4 hab. en C/ Fray Diego. Cal. Ind. Cocina montada.

Cocina montada T.552560

Se VENDE piso en 4 hab. en 07 Para prego. Cal. en d.
Cocina montada.
1.582560

Se VENDE piso y piaza de garaje en C/ Puzz de Alda.
1.4-16. A estrenar. Con mejoras. T.545174-546017

Se VENDE piso en zona San Miguel. 86m2. 3 dorm. 2
baños. A estrenar. T.509-702790

Se VENDE Piso de 100 m2, amueblado, calefacción y
agua caliente centralizado. Se regala la bajera de 22
m2. T.551516

Se VENDE piso en C/ Mº Irache, 3-2°C. Sin gastos.
P. 8.000.000 Pisas. T.546981

Se VENDE Piso en Estella. Pieco a convenir.
T.551939

Se VENDE piso en C/ Espoz y Mina. 3 hab. Reformado. Buen precio. T.546532

Se VENDE piso en C/ Carlos VII. 4-1°B. 88 m2 habitables. Todo exterior. 3 dorm. salón y baño. Cal. ind.
T.553183 [De 7 a 10 nocheir 546420 (De 9 a 5).
Se VENDE piso en C/ Fray Diego. 21-4°. 90 m2. Precio immejorable. T.521097

Se VENDE Piso en Fuente de la Salod. 3 hab. Exterrior. Garaje. T.554550

Se VENDE Piso en C/ Fray Diego. 21-4°. 90 m2. Precio immejorable. T.521097

Se VENDE Piso en C/ Fray Diego. 7-2°B. Cocina
completa. Cal. ind. T.553990-553903

Se VENDE Piso en C/ Fray Diego. 7-2°B. Cocina
completa. Cal. ind. T.553990-553903

Se VENDE Piso en Se San Pedro. 97 m2. Reformado.
Con cal. ind. Soleado. P.8.000.000 Pisas. (negociables) T.550454

bles) T:550454

Se VENDE dúplex en calle Nueva. Plaza de garaje opcional. Cal. ind. 3 hab. T:553520 Se VENDE apartamento contrico 2 hab. T:556086 (De

Se VENDE apartamento cóntrico 2 hab. T.556086 (De 18:30 a 22:00 h.)

Se VENDE piso en Pza, de los Fueros. 3 hab. Cal. central. Ascensor. Buen precio. T.546611

Se VENDE piso en Pza. de los Fueros. A reformar. Sin oastos. P.6.000.000 Ptas. T.551439 (noches). Se VENDE piso en C7 San Veremundo (junto a Cen-tral 106 im. 2 Buen precio. T.546762 (noches). Se VENDE piso sin gastos. Económico. T.533343 (mañanas). T.552604 (tardes).

Se VENDE o ALQUILA

comercio textil por jubilación Muy céntrico

Información en el Tel. 55 16 44

# 1.1. DEMANDA .

Se NECESITA COMPRAR piso pequeño o aparta-

Se NECESTA COMPRAR piso pequeño o aparta-mento en Estella. T-554370 imañanasi.

Se NECESITA piso de 3 o 4 hab. preferentemente con calefacción. T-552059.

COMPRARIA apartamento de 1 o 2 habitaciones. 1:188238-537201.

COMPRARIA capartamento de 1 o 2 habitaciones. 1:188238-537201.

COMPRARIA capartamento de 1 o 2 habitaciones. 1:188238-537201.

# 1.2.VENTA PISOS-APARTAMENTOS FUERA

Se VENDE chalet en Irache. Totalm. reformado.
T:554309\*554511
Se VENDE Casa en Asarta. T:521175
Se VENDE ploo adosado en Gerrapinillos (Zaragoza).
3 plantas con buhardilla. Jardin y bodega. Reformado. T:976-780145 in partir de 19 h.)
Se VENDE apartamento en Banidorm. T:958-210101.
Se VENDE casa en Mañeru con patio. P:4.000.000
Ptas. 300 m2. T:341039

minutos de Estella. P.3.500.000 Ptas. (negociables) T.551344

T-351344
Se VENDE casa nueva grande en Bearin. 5 hab, salón-comedor, dos baños, bajera y terreno. 1:550804
SE VENDE casa en Lerin. 1:552407
Se VENDE casa en Lerin. 1:552407
Se VENDE casa en Vilatureta. 1:541469
Se VENDE casa en Vilatureta. 1:541469
Se VENDE casa edicada en runa en C/Mendia (Arrong) 100 m2. Precio a convenir. 1:537425
Se VENDE casa en Areliano, reformada y semiamuebiada. 3 plantas, terraza y ático. 1:527194 (De 6 tarde a 10 noche)

Se VENDE piso en B" Milagrosa. Impecable. Con ascensor. 3 hab. salón y baño montados. T299627 Se VENDE piso amueblado en Alto. T390627 Se VENDE casa con bajera en Munián. T354688 Se VENDE casa con bajera en Munián. T354688 Se VENDE casa con bajera en Munián. T354688 Se VENDE casa en Azcona con garaje, tieraza. bishardilla. May soleado. Con calefac. T:552262 (bicarios oficinal) (horario oficina)

# 1.2 DEMADA

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades, T:555183\*

# 1.3.VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJE-RAS-TERRENOS.

Se VENDE local comercial en calle La Estrella, 10 de Estrella, 7:550787\*351425

Se VENDE terrano en Estrella, 2:000 m2 aprox. 7:548279

Se VENDE Bajera de 73 m2 con baño en C/ Lizarra, 27, Precio interesante, 7:552644

Se VENDE o AL QUILA, por jubilación, comercio textillo de la Comercio Comercio textillo de la Comercia de Comer

rado para negocio de hosteleria. Ideal para sociedad gastronómica. Precio a convenir, T:554107 (horas

oficina)
Se VENDE regadio de 9,5 robadas en Noveleta.

# Se VENDE **PISO**

Se vende piso muy céntrico totalmente reformado.

Cocina montada. Calefacción individual. Todo exterior.

Buen precio (negociable)

Tel. 55 48 16 (a partir 8 tarde)

Se VENDE Bajera en zona plaza de toros. 50 m2.
T.553961 (a partr 10 noche)
Se VENDE plaza de garaje. Buen precio. Acceso plaza de Santiago y cale La Corte. T.554827 (noches)
Se VENDE plaza de garaje en esquina Pº Immacutada, Huarte de San Juan. T.553972
Se VENDE finca en Morentin de 9 robadas. T.551914
Se VENDE finca en Morentin de 9 robadas. T.551914
Se VENDE fernen edificable en Eulz. 631 m2.
1.800.000 ptas. T.552255
Se VENDE o ALCUILA bajera de 90 m2 en Edificio San Miguel. C/ Cotarro. 4. Ideal para Sociedad. T.
552973
Se VENDE plaza de garaje, esquina Paseo La Immacutada con C/ Guatavo de Majertir, T.552651

bulada con Cl Quartavo de Maertu, T.552651
Se VENDE plaza de garaje en Cl Chapital, 15 (junto al Roma), T.554349
Se VENDEN o ALGUILAN 3 bajeras en Cl Juan de Labrit, 100 m2/50m2/45m2 T.550906

# 1.3. DEMANDA+

COMPRARIA casa o terreno en Ancin. T.945-233517 COMPRARIA terreno o finca de recreo en Estella o proximidades. T.554449 (De 20 a 22 horas.) COMPRARIA tierra lleca con arboles frutales u olivos

# Esto es todo lo que necesita para tener un Crédito Vivienda

En cuanto a las condiciones inmejorables, fijese:

- Uno de los intereses más bajos del mercado.
- Un plazo de amortización de hasta 30 años.
- Posibilidad de 12 meses de carencia de amortización.
- Financiación hasta el 100% del precio de la vivienda.
- Interés fijo o variable: a elegir.
- Seguro de amortización con cuota gratuita de los tres millones iniciales.



La Caja que ha dicho sí a mucha gente

C/ San Andrés, 5 Tel. 54 66 76 **ESTELLA** 

en cercanias de Estella o Estella, T:550320 (Aurelio COMPRARIA bajera centrica comercial, T: 550170

# 1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALOUILA Piso en Pi Inmaculada, 130 m2 útiles. Properado para oficina T.552977
Se ALOUILA 2º pso en C/ Gebala T.546393
Se ALOUILA piso para oficina en C/ Mayor, 281ºada T.550202

Se ALQUILA piso amueblado con ascensor y cal.

Se ALQUILA piso amustriado con ascersor y cal.
cantral. T.550287-552289 (noches)
Se ALQUILA piso amustriado para personal docente
o alumnos durante el curso escolar. T.943-453034
Se ALQUILA hisabitaciones con derecho a cocina.
Precio a comenin. T.550080
Se ALQUILA oficina de 100 m2. aprox. con baño y
varios departamentos en Pol. Merkatondos. T.554662
Se ALQUILA Piso amustriado con calefacción.
T.550550-553599
Se ALQUILA piso. Soleado, amplio, amustriado.
T.5416803
Se ALQUILA piso. Carpinteria, Económico.
T.262324-550407
Se ALQUILA piso en C. Carpinteria, Económico.
T.262324-550407
Se ALQUILA piso centro. J.532839
Se ALQUILA Piso pequeño amustriado. T.554719

# 1.4. DEMANDA ·

Se NECESITA piso en algulier en Estella. Económi-co.T:551483 (De 12 a 3•José) co.T:551483 (De 12 a 3-Jose) Se NECESITA piso en alquier amueblado. T:908-286574

266574
Se NECESITA apartamento o piso para alquilar en Estella. T.553939
Se NECESITA piso o casa en alquilar en Estella o cercanias dirección Parapiora. T.554823-541446
Se NECESITA piso en alquiler con cocina montada. Económico. Para más de un año. T.999/895474
Se NECESITA alquilar apartamento/estudio de una habitación. T.556060

# 1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA

Se ALQUILA piso nuevo en Allo. Amueblado. Con cal.

T.553144

Se ALOULA piso en Paraplona cerca de la UPNA. 4
hab. y cal. T.527325

Se ALOULA casa amueblada cerca de Estella.

T:520211
Se ALQUILA casa a 9 Km. de Estella. Bunn estado. T:527018

rtamento en Benidorm, T.91-5718114 Se ALQUILA apartan

Se ALQUILA apartamento en Benidorm. T.958-

Se ALQUILA piso amueblado en Dicastillo. T:545059 Se ALQUILA piso amueblado para estudantes en Pariplona. Con calefacción, T:702376 Se ALQUILA casa a 2 km. de Estella. T:552511

Se ALQUILA piso en Dicastillo, T:527087 Se ALQUILA casa en Sesma para el verano, T:551548 Se ALQUILA casa en Ancin, T:539049

# 1.5. • DEMANDA •

# 1.6. ALQUILER LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALOUILA plaza de garaje trante al Trovador.
15/23315
SE ALOUILA bajera grande en Ofeica, Ideal para
juardar camiones o para almacén, 15/45005
Se ALOUILA plaza de garaje en zona del Puente del
Azucarero, 15/4284
Se ALOUILA Plaza de garaje frente al Trovador.
15/4284
Se ALOUILA bajera de 30 m2. Edificio nuevo, Buena
situación, 15/52977
Se ALOUILA bajera en C/ Rocamador de 100 m2.
15/53348
Se ALOUILA plaza de garaje muy centrica. Buen pre-

T-553348
Se ALQUILA piaza de garaje muy céntrica. Buen precio. T-550898
Se ALQUILA bajera de 200 m² en Ayequ. T-551924
Se ALQUILA bajera en Merkatondoa. 430 m². Acondicionada con oficina y servicios. T-546350
Se ALQUILA bajera en Piaza de Santiago. Preparada
gara palquería u otro negocio. T-534039
Se ALQUILA piaza de garaje con 2 accesos, por
Calleja de los Torce y por Juan de Labrit. T-552843.
(mañanas y noches)

Caleja de los Toros y por Juan de Labrit, II: 552843. [mañanas y noches]

Se ALQUILA pizza de garaje en Caleja de los Toros. T: 553776

Se ALQUILA pizza de garaje en Cl Gebala (junto al Volante). Precio. 4,500 piza al mes. T: 546625 ó 550636 (Mando).

Se ALQUILA bajera en Pol. Merkatondoa, Muy bien sibada. T:554719

Se ALQUILA bajera en G/Carpinteria. 55 mz. Total-merte presonada. T:550331

mente preparada, T:550331

# 1.6. DEMANDA

Se NECESITA bajera para grupo musical. Pequeña. En Estella o cercarias. Mejor en vecinos. T:554150 Se NECESITA local o elto para guardar moto. T:553688

# 1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bar en Estella. Zona de más ambiente. T-234971 (mahanas)
Se TRASPASA plaza de fasi. T-545862
Se TRASPASA local de hosteleria en Estelia. Centri-

co. T: 553258 (horario oficina)

# 2. MOTOR

# 2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Seat Terra NA-5775-Y - 40.000 Kms.

T:551887
Se VENDE Nissan Mawerick, A estrenar, O Km.
T:540122 (noches)
Se VENDE Renault Express, 23,000 Km, T:540122

Se VENDE Ford Probe 2.5 24v. Full Equipe. T.253389 Se VENDE Opel Vectra 1.8i. NA-AH. 53.000 Kms. T.590232 Llosé Maril Se VENDE Peugeot 205 Railye NA-Z P.475.000 Ptas.

T:551537

Se VENDE Opel Rekord 2.0. Supernuevo. Barato.

T-552725

Se VENDE Caroen GS NA-M. Barato. Tambien carro para coche. T-541120 (Miguel)

Se VENDE Peugent 505 Diesel. P-150.000 Ptas. Oportunidad. T-550865

# CHAS

Grupos reducidos/Todos los niveles Elección de horarios SERVICIO DE TRADUCCIONES

TEL. 54 69 76 Ofelia, Salvador y Beatriz

Se VENDE Lancia Thems TD. Muy buen estado. Con piezas de repuesto, 11540131

Se VENDE Citróen XIA V.S. Precio a convenir. Teléfono; 54 68 67

Se VENDE Seat 131 1430. Muy buen estado. Econó-

mico, T; 929 86 40 16 Se VENDE MB 100. Motor de MB 160. Carroceria

buen estado, ITV pasada, T. 46 85 10 Se VENDE Rover Montego LXI-200, 34 000 km, 2 años, T. 55 17 87 Se VENDE Ford Piesta 1.1 Impecable, P.100,000 ptas, T:552556

# 2.1. DEMANDA

COMPRARIA furgoneta tipo C-15 o Renault Express. Pagaria hasta 500.000 Ptas. T:546521

# 2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE Vespino, T-553446 Se VENDE moto GAS-GAS 250 cc. Enducross. Per

Secto estado, T-541131 Se VENDE BMW R100RT, 0 Kms, T-552584 SE VENDE Yamaha 600 XT, Buen precio, T-546872 (a

partir 3 tarde)
Se VENDE Moto marca Delta. T:552614
Se VENDE ciclomotor Derby Variant Top. T:553531

(horas oficina)
Se VENDE moto GAS-GAS de trial de 250 cc. Matri-culada. T:554348
Se VENDE Yamaha 350 cc. Barata. T:554642

Se VENDE BMW R100RS Pocos kms. Muy buer

Se VENDE BMW R100RS Pocos kms. May buena. Con meletas. P.625.000 Ptas. transferida. T.52584 Se VENDE Derby FDS 1545418 Se VENDE moto GAS-GAS año 95. Matriculada con repuestoa. P.480.000 Ptas. por no usarla. Regalo casco y botas. T.541425 ffines de semana\*253037. Se VENDE moto Suzuki. Seminueva. Arranque eléc-trico. T.342029

# 2.2. DEMANDA

COMPRARIA moto Yamaha XC de 350 cc. (Sergio) T.551150 (De 10 a 6 tarde)
COMPRARIA moto Honda Visión de 50 cc. En buer estado, T:543073

# 2.2. ACCESORIOS

Se VENDE pantalón de cuero talla pequeña y casco

Se VENDE partition de cuero talla pequeña y casco Nolan. Todo nuevo. T.554451 Se VENDE trucale de 74 cc. Completos. T.530159 Se VENDE vantas de WM Polo en buen estado. T.552530 (De 14:30 a. 15:00) Se VENDE cala de cambios Suruki 49 cc. T.546418

# 2.2 DEMANDA

COMPRARIA carro mediano para coche. T:554716

# 2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE motocultor Bertolini Diesel 21 cv.

Se VENDE motocultor Bertolini Dieset 21 ev.
T.242738
Se VENDE scaballonistor de esplaragos de mula
mecànica y sinfin eléctrico, T.541152
Se VENDE lancha de 5,60 m x 2,18 m. Motor Mercuiser de 205 cv. con carro. Sólo 25 h. de uso.
T.909.365451
Se VENDE paracidas para lancha y pirula de 2 plazás seminuevo. T.909.365451
Se VENDE furgonata MB 100/NA-M. T.523390
Se VENDE Nissan Varieto Dieset Hoju Impecable.
ITV pasada. T.6833321

(TV pasada, T:693321

# 2.4. ACCESORIOS

Se VENDE autocaravana nueva. T:554005 Se VENDE motobomba. Totalmente nueva.

Se VENDE Motocomba. Totalene naeva.

1.184212\*908-672212

Se VENDEN barras de tragoneta. T:184212\*908-672212

Se VENDE Caravana de 4 plazas Tuset. May barata.
Impecable. T:541456

Se VENDE Narras portaesquis con l'ave. Marca

Park Blan extrat. Mindrigh protion T:541355.

Se VENDEr caravana portaecque con later. Marca Pack, Buen estado, Minad de precio, 7541255 Se VENDE remolque de coche (3 metros de largo x 1.30 ancho y atilis con todo. T.541007 Se VENDE caravana Adria RL. Buen estado. T.550596 (De 2 a 5 tarde)

ABLERIO TODOS LOS DIAS DISFRUTA LOS FINES DE SEMANA A PARTIR DE LAS **PEQUEÑA** DISCOTECA 2.1 M O(B)11 Estella el 55 41 69 • ESTELLA Tu pequeña discoteca

# 2.4. DEMANDA

Se COMPRAN todo tipo de piezas de Renault 21. T-530204 (A partir de las 20,00 h. Ramiro) COMPRANIA camo de automóvir para perms. T-552025

COMPRARIA remploue para Nissan Terrano. T:390223

# 3. DEPORTES

# 3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicieta mountain bike mRazesa. Totai-

Se VENDE bicicieta mountain bike mRazesa. Totalmente nueva. Precio inmejorable. Ocasión. Tamaño
cadete. 1:551789

Se VENDE bicicieta de traislin en buen estado,
P.25.000 Plas. T.552530 (De 14:30 a 15:00)
Se VENDE bicicieta de chica de paseo. Nueva.
1:551780
Se VENDE mountain bike en muy buen estado.
1:342006
Se VENDE mountain bike en muy buen estado.
1:342006
Se VENDE mountain bike, marca Bike-Dyarit, cuadro
de carbono, componentes Shirisano XT, suspensión
SZ 400 Nueva. T:552990-554229
Se VENDE bicicieta de carretera Comago Master.
Campagnolo Sincro y biela Chorus 175 mm.
1:553495
Se VENDEN dos bicicletas en buen estado. Diferentes precios. 1:554152

# 3.1. DEMANDA

COMPRARIA biocleta estática, T:550645 COMPRARIA biocleta de trial, T:546536

# 3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE escopeta Lamber. Perfecto estado. Un gatillo, con expulsores, seguro selector, polichoques. Casi nueva. P. 45.000 Ptas. T:550645 Se VENDE mochila de montaña de 65l.. Nueva.

Se VENDE mochia de montaña de 651. Nueva. T.523990

Se VENDEN botas de escuis y esquis de niño (5-6 añosi T.541007)

Se VENDE botas de esquisir nuevas. Nº 41 T.541007

Se VENDE tabia de snawboard. Burton ñir 160 Mod. 95. A estrenar. P.40.000 Pins. (negociables) T.550124

Se VENDE arco de poleas seminuevo. P.20.000 Pins. T.553928

Se VENDEN parines de linea del 42 y normales de diferentes púmeros. T.552388

Se VENDE capa de plastico para diferentes usos. T.55288

Se VENDE escopeta paralela del 12 con dos juegos.

Se VENDE escopeta paralela del 12 con dos juegos de caños. T-551524 Se VENDE material de esqui (staduras y botas) Sin estrenar. Marca Nava. T-551038 (Javier)

Se VENDE frontal sin estrenar. Buen precio. T:552388

COMPRARIA equipo de esquar para niño de 4 ó 5 años hablas, botas y bastones). T.548016

# 4. CASA Y HOGAR

# 4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDE arcon-congelador. May buen estado.

T.551887

Se VENDE freidora marca Tefal. Automática.
T.551336-141977

Se VENDE calentador electrico de 1001. Buen estado. T.690508

Se VENDE tembe eléctrico. Marca Frieck 50 I.
P.10.000 Ptas. T.527204-527045

Se VENDE caletara de bar. May buen preco.
T.554770

Se VENDEN 5 radiadores y 2 acumuladores eléctricos. T.537511-766633

Se VENDE caletara de gasol. T.554671

Se VENDE caletara de gasol. T.554671

Se VENDE caletara de gasol. T.554671

Se VENDE caletara de dasol. P.50.000 Ptas. pone de homo. Buen estado. P:50.000 Ptas.

pone de homo. Buen estado, P-50.000 Ptas.

T-541255

Se VENDE Ingorico de 24v. 10 irros, 1-523390

Se VENDE Ingorico de 24v. 10 irros, 1-523390

Se VENDE tegorico de 24v. 10 irros, 1-523390

Se VENDE cocina eléctrica de 4 luegos y homo. Sin estrenar, P-45 000 Ptas. T-551945

Se VENDE estuta de keroseno. Precio a convenir.
1-342052

Se VENDE calentador electrico de 75-80 itros. Marca Fieck. T-534177

SE VENDE Caldera de gas Roca. Nueva. Berata.
1-351955

Se VENDE caldera de gas sin estrenar, Marca SIME.
25.700 Kcal. Precio a convenir. T-546982 (tardes)

Se VENDE freidora eléctrica SOLAC. 1.500 ptas. T-5375M flandes)

Se VENDE cocina de latinar de 5 fuegos. A estrenar.
T-546981

T:546981

# 4.1. DEMANDA

URGE comprar cocina, frigorífico en buen estado. T:546533 COMPRARIA cocina económica de leña. T:553482 COMPRARIA televisión económica. T:563490

# 4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDEN muebles artiguos. T:521004 Se VENDE mueble salon, dormitorio dos cama tono dos camas con armano de espejo, mueble hall con espejo y cajones y armano de oficina. Bien cuidado, T.181530 Se VENDE dormitorio de matrimonio completo. Buen

uso, T-555025 Se VENDE caldera de calefacción de leña en buen

estado. Se regalará calentador eléctrico de 75 l.

T:546045 (A partir de las 21 h.) Se VENDEN ventanas, contraventanas y puerta de entrada de cuarierones, todo de pino macizo. T:554821 Se VENDEN 2 mostradores, estanteria de autoservi-

# CLASES

- · PROFESORA PEDAGOGA •
- Todos los niveles
  Dificultades de aprendizaje
  Orientación escolar
  Amplia experiencia

# ATENCION INDIVIDUALIZADA Tfnos: 55.19.05 • 18.39.73

cio, de almacén, caia registradora, balanza electrónica y etiquetadora. T.554765\*546340 Se VENDEN 3 mesas con 12 silas para terraza de

Se VENDEN 3 mesas con 12 alias para terraza de bar. T-551029

Se VENDEN 2 saloones con amario y tresillo y mesas de centro. May barato. T-55183

Se VENDE domitorio completo de 2 camas de 1,05 y amario de 4 puertas. May barato. T-553183

Se VENDE lampara de focos alogenos. Naviva. T-54

69 48

Se VENDEN sofas 3 + 2, seminuevos, cuatro años. Precio. 75,000 ptas. T-551087 (De 3 a 7 de la tarde). Se VENDEN dos butacas de madera sin estrenar. T-53243

Se VENDE libreria estilo inglés de madera de cerezo. May buen precio. T-554932

Se VENDEN dos habitaciones y armario de cuardo de estar por 17,000 ptas. También habitación de matrimonio, cama, armario ouatro puertas, tocador y dos mesilas por 50,000 Ptas. T-551237

# 4.2. DEMANDA

Se NECESITA comprar muebles de cuarto de estar que sean económicos. T-546272 COMPRARIA mueble para minicadera para discos y CDs. T-546224 Se NECESITA comprar armairo ropero y encimeras

de gas butano, T:546598

# 4.3. ROPA

Se VENDE cazadora de cuero negra. Buen estado.

Se VENDE casadora de cuero negra. Buen estado.
1:548045

Se VENDEN 2 vestidos de comunión de organdi.
Baratos. Muy bonitos. 1:527087

Se VENDE chaquetón mando de peis estrático de cuello de solapa. Talia 42. P:10.000 Ptas. (negociables) de solapa. Talia 42. P:10.000 Ptas. (negociables) de Selectio de novia de seda salvaje. T:44.
Regalo zapatos, ful y cancan, 1:941-132137 (Mañel Se VENDEN dos vestido de Primera Comunión con compenentos. 1:53 75 04 (Tardes) complementos. T: 53 75 04 (Tardes)

Se VENDE vestido de Primera Comunión, T: 52 31 88

# 4.4. VARIOS

Se VENDE silleta para gemelos (Armé) y cunas. 1546592.
Se VENDE silla de niño de paseo. Solo 4 meses de uso. T.546219.
Se VENDE coche de capota en buen estado. Económico. T.546220.
Se VENDE vestido de novia. Precio a convenir. 1553233.
Se VENDE coche-silleta de niño. Totalmente desendudable. Dos fundas de silleta botan namilla y burguidable. fundable. Dos fundas de silleta, bolso, pamilia y bur-buja. Se regala mochila de bebe. P:18.000 T:552689

(noches) Se VENDE vestido de novia. Talla 42-44 T:554284 Se VENDE coche de niño recien nacido. Completo.

T.556026 Se VENDE sileta con 3 meses d euso. Capazo nuevo. T.556026

# 5. TIEMPO LIBRE

# 5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

Se VENDE tax, caja registradora y accesorios para comercio, 1:55/2395 (a partir 8 tarde)
Se VENDE telescopio terrestre con zoom de 20/80 aumentos. Sin estrerar, P.17.000 Pais. 1:55/2584
Se VENDE Laser Disc Pioneer CLD 700s y colección "El mundo de los animales y su medio ambiente". 8 tomos, 20 discos, 1:52/3390 flardes).
Se VENDE videocámara Panasonic NVS6. P.65.000 Pais. 1:55/4851
Se VENDE videocámara Panasonic para 300 m. Digital automático. Ocasión. Buen precio. 1:909-35/451

365451

Se VENDE acumuladores eléctricos. P.5.000 Ptas/u. T.552644
Se VENDE máquina de escribir. Olivetti línea 96 y mesa con nadas. T.999-702436 (móvil)
Se VENDE camara de video Sharp, con 12 aumentos con tripode profesional y accesorios. Impecable. 929-213137

# 5.2. FOTOGRAFIA

# 5.3. INFORMATICA

Se VENDE Macintosh II LCII. 12 Mb RAM imemoria

aumentada al máximo) e impresora Style Writer. P.115.000 Pass. T.540020 Se VENDE Macintosh IICI con tarjeta grática de millo-nes de colores, 16 Mb. RAM, 500 HD, CD ROM cuádruple velocidad. P:130.000 Ptas. T:259261 (medio-

(5a) Se VENDE fax-modern 14.400 bps. Compatible Win-

dow's 95 T:550022

Se VENDE impresora matricial Panasonic, Muy poco uso. T:546471 • 539005 (noches)

Garantía hasta dos años • Financiación hasta cinco años / Ofertas en seguros /

VEHÍCULO	MATRÍCULA	PTAS./MES	VEHÍCULO	MATRICULA	PTAS/MES	VEHÍCULO	MATRÍCULA	PTAS/MES
NISSAN PRIMERA TD	NA-AS	37,368 :	TOLEDO	NA-AD	14,772 :	PEUGEOT 405 VARIOS	DESDE	13,839
NISSAN PRIMERA 2.0	NA-AS	42,039	SEAT IBIZA 1.7 DIESEL	NA-AB	9,174	PEUGEOT 309 VARIOS	DESDE	12,284
NISSAN PRIMERA DIESEL	NA-AH	27,248	PEUGEOT 405 SRDT A.A.	NA-AH	9,174	PEUGEOT 306	NA-AK	29,390
NISSAN TERRANO II TDI	NA-AS	48,267	SKODA FAVORIT 1.3	NA-AH	10,107	OPEL VECTRA 2.0 CD	NA-X	15,394
NISSAN PATROL CORTO DIESEL	VARIOS DESD	21,019	FIAT TIPO 1.4	NA-AD	13,217	ROVER 827 (LUJO)	NA-V	9,174
RANGE ROVER TD	M-IZ	27,248	CITROËN C15 DIESEL	NA0-AD	13,839	AUDI 80 2.0 A/A	NA-AL	34,055
VW GOLF GTI 16v.	NA-X	11,677	OPEL CORSA (VARIOS)	DESDE	9,174	Audi 90 2.2	NA-AF	18,505
CITROËN BX DIESEL Y TD	VARIOS DESD	E 5,449	FIAT UNO (VARIOS)	DESDE	6,997	AUDI 100 2.5 TDI	LO-N	41,985
Audi 100 TDi	4 Años	42,039	SEAT TOLEDO TDI (EMPRESA)	NA-AS	40,431	Volksw. Golf GTD	NA-AC	17,883
RENAULT 19 CHAMADE	NA-AB	12,456	SEAT IBIZA SXI	NA-AB	10,107	VOLKSW. PASSAT 1.8 A/A	NA-V	13,606
FORD COURIER 1.8 DIESEL	NA-AF	14,013	LANCIA DELTA GT	NA-W	7,617	VOLKSW GOLF GTI 16v.	NA-X	13,406
CITROËN C15 DIESEL	VARIAS DESD	E 7,785				RENAULT 21 GTD	NA-AJ	24,725
NISSAN TRADE 2.0 DIESEL	NA-AJ	18,061	VARIOS KI INCA, IBIZA DIESEL		Di	FIAT TEMPRA 1.8 VARIOS KM. 0	NA-AC POLO, PAS	9,330 SAT





ESTELLA MOTOR S.A. (1) 54 62 70



(1) 55 18 54





**AUTO IRACHE S.A.** (6) 55 22 58

Se VENDE ordenador 486 DX 4/100 Mhz. 12 Mb RAM • 550 DD / CORom x4. Tarjeta de sonido Sound Blas-ter. Todo incluido. P. 90.000 Ptas.T.541486 Se VENDE PC 386 Olivetti. 5 Mb. RAM. T.553157

# 5.4. MUSICA

Se VENDE guitarra eléctrica, T.554853 Se VENDE amplificador para guitarra, Marca Marshall Lead 100, 100w, T.630237 Se DAN CLASES de bateria (Leo) Horas a convenir, T.552910

Se dan clases de guitarra clásica y eléctrica. 1.55/1997 Se OFRECE cuarteto de música clásica, folk y celta compuesto por flauta, violin, guitarra y contrabajo

compesso por misas, bodas y reuniones sociales.

T.550970

Se DAN clases de gustarra de todos los estilos.
T.540188

Se VENDE gustarra marca Marina. 3 pastillas y palanca. Buen uso, Funda y correa. Amplificador marca.
Doobie de 15w. A plas y suriculares. Afunador marca. Korg. P:40.000 ptas. T:554878

# 5.5. LIBROS-REVISTAS

Se VENDEN libros de latin editados en 1850

Se VENDEN libros de latin estados en 1850
T.553201
Se VENDEN cuentos infarelles y libros. Entre 100 y
800 ptas. T.527332
Se VENDE enciclopedia Latrousse de la enfarmena. 8
tomos. Nuevos. T.551874 (fines de semana)
Se COMPRAN cómics de TBO. T.552694 (noches)
Se VENDE Libro obra competta de Salvador Dall. 453
págs. Nuevo. Ed. Tusquets. T.553062 (de 7 a 10 noche

# 5.5. LIBROS-REVISTAS

# 5.6 JUEGOS

Se VENDE coche teledirigido. Perfecto estado. P:9.000Ptas. Marca Rebove 4x4. Bateria y cargador

P.9.000Ptas. Marca Pebove 4x4. Bateria y cargador de regalo, T.5-62146

Se VENDE coche teledrigado, Buen estado. P.5.300
Ptas. con pias. T.5-62146.

Se VENDE videoconsola Master System II con 4 juegos. P.10.000 Ptas. T.546407

Se VENDE videoconsola nueva. [Mega Master Sistem 2]. Con juego de regalo. Nueva. P.6.000 Ptas. T.554776

Se VENDE futbolin T:551029

# 6. TRABAJO

6.2 TRABAJOS DIVERSOS Se pasan frabaios a ordenador, T.553689 (Ana) Se OFRECE chico con experiencia en hosteleria para cualquier tipo de trabajo. T.534323 Se OFRECE camarera para trabajar. Mapi. T.552247

Se OFRECE joven con experiencia en fontaneria para trabajar, 7:698271 Se OFRECE chica de 32 años para labores del hogar

en Estella o Ayegui. Con experiencia. T.553610 (Isabell Se OFRECE Oficial de 2º para cualquier tipo de tra-bajo. T.346745 Se OFRECE Oficial de 2º para cualquier tipo de tra-bajo. T.346745

Se OFRECE Oficial de 2º para cualquier tipo de trabajo. T.546745

Se OFRECE chica para casa y minos. T.552038

Se OFRECE auxiliar para cuolar lancianos, minos y entermos. Tambien todo tipo de limpieza. T.541452

Se OFRECE auxiliar para cuolar lancianos, minos y entermos. Tambien todo tipo de limpieza. T.541452

Se OFRECE auxiliar para cuolar para cualquier otro trabajo. T.908-672786

Se OFRECE señora para trabajar en casa, minos o ancianos. No importa horario. T.558804

Se OFRECE chica de 21 años para trabajar cuidando minos (Elena) T.554288

Se OFRECE chica de 21 años para trabajar cuidando minos (Elena) T.556404

Se OFRECE señora para timpieza o cuidado de casas, minos y ancianos. T.556049

Se OFRECE chica para cuolar minos, tareas de casa, portales y bares. T.55188 (De 7 a.9)

Se OFRECE chica para cuolar minos, tareas de casa, portales y bares. T.55188 (De 7 a.9)

Se OFRECE chica para tudar minos, tareas de casa, portales y bares. T.55188 (De 7 a.9)

Se OFRECE chica para trabajar en cooma de bar. Con experienca, T.55458 (Saci)

Se OFRECE chica para trabajar de dependienta. T.552208

Se OFRECE chica para trabajar para toda clase de trabajos de limpieza, patios, oficinas, etc. Se sacarian escombios. T.488510

Se OFRECE padre de tamilia para toda clase de tra-bajos de limpieza, patios, oficinas, etc. Se sacarian escombros, T488510.

Se OFRECE auxiliar de clínica y educadora social para el cuidado de niños, personas mayones y enfer-mos, realizando todo tipo de labores del hogar. T: 5/20246.

Se OFRECE joven para trabajar con fungoneta propia. T:889-7/02436 [móvit].

Se OFRECE señora para trabajar en servicio domésti-co, dependienta o cualquier cosa. Con experiencia. T:929-451306.

Se OFRECE camarero con experiencia para trabajar.

Se OFRECE camare eriencia para trabajar T.929-213137

# 6.2. DEMANDA

Se NECESITA chica con experiencia pera trabajar en barra. T.553372 Se NECESITA empleada de hogar que sepa guisar

para trabajar de mañanas, T;550379

# 7. ENSENANZA DEMANDA

Se DESEA profesor para aprender francés. T.546459 Se NECESITA profesor de inglés en euskera. T.554223

sor de inform Se NECESITA aprendiz T.553854

8. ANIMALES

Se VENDE camada de gatitos T:521011 titos siameses, baratos

T:521011

Se VENDEN gatos persas de mes y medio. T:693237
Se VENDEN canarins personales y medio. T:693237 VENDEN canarios, periguitos y diamantes manda-rines, T.546521

Se VENDE cachorro Spaniel Breton, T-552573 Se VENDEN perros Braco-Alemán con pedigree.

Se VENDE perto boxer con pedigree. P.50.000 Plas. T.568433 (a petro 9 noche) Se VENDE American Statford Shire Terrier y Buil Dog con pedigree. Padres campendes.) T.554794 (De 9 a

10 nochej

Se VENDE cachorra de Setter Irlandés, Mes y medio.
P:10.000 Plas. T;929-223064

Se VENDEN cachorros de Husky-Siberiano. Baratos.
T;550598

Se VENDE pareja de pájaros inspecirables, jagapor-

nis). Azul y verde, T:550274

# 8.1. VARIOS

Se VENDE dos casetas de perro. Baratas. T.929/223064

# 9.0. GENERAL VARIOS

9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE máquina de hacer hielo para pescaderia. Buen estado, P.50.000 Phas. T.554557 Imafanasi. Se VENDE depoérto de gasoliero de 225 f. T.551738 (De 22:15 a 23:00)

Se VENDE de poeto de gasoliero de 15 m. de largo de doule 1 ancha. T.554662

Se VENDE pianta de clivo. T.527039

Se VENDE máquina expendedora de tabaco. T.552496 inoches)

Se VENDE compresor industrial de 2 cv en buen estado. T.552496 inoches)

Se VENDE de serio industrial de 2 cv en buen estado. T.551999 inoches)

Se VENDE máguna de locamicaria, una de 2m. y otra de 4,5m. de acero inoxidable. Buen estado. T.551999 ihoranio comercial. Se VENDE máguna de hielo de 80 f. T.551029

Se VENDE máquna de hielo de 80 f. T.551029

Se VENDE máquna de paquela. Seminueva. T.989-702436 (móvil)

Se VENDE carro antiguo de bueyes. T.989-702436 (móvil)

# 9.0. DEMANDA

COMPRARIA desbrozadora (2º mano). T.279529 PINTORA necesita retales que os sobren de cualquier color o textura. T.527340 Se NECESITA sileta para gemelos o recián nacidos

de hasta 7 meses, T:468510 (Maria Jesús)

# 9.1. PERDIDAS

PERDIDA perra Fox-Terrier cachorra. Nombre:

Kimba. Zona de Belástegui. Blanca, negra y motas marrones. T.552608-553899 PERDIDA perra pastor alemán "Dany". Se gratificará. T:546102

# 9.2 HALLAZGOS

ENCONTRADA cotorra el 30.06. Barrio San Miguel. T:553319

# 10. RELACIONES

# 10. 1.COMPARTIR PISOS

Se COMPARTE piso en Pampiona en C/ Sangüesa, 49-4/2da. T-541486

Se NECESITA chico/a para compartir piso en Madrid junto a la plaza de España. T-553994

Se NECESITA chica para compartir piso cerca de las Universidades, en Azpilagaña (Pampiona). T-550063

Se NECESITA persona para compartir casa en Esteña hasta junto. Económico. T-945-282772 (Pablo). Se NECESITA chica para compartir piso centrico. T-550966

SE NECESITA habitación económica de lunes a viernes para chica trabaladora.

nes para chica frabajadora.
T.551122\*550804(noches)Marmar)

Se NECESITA chica-o para compartir piso en Estella.
Carifrico y económico. Cal: y agua caliente central.
T.552458

# 10.2 VIAJES

Se NECESITA persona con coche para compartir Se Nez-Sair la prissara con como para comparigatios de viaje todos los días a Pampinon. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T.554086 COMPATITIRA gastos de viaje de Estella a Pampina, salida sobre las 7:30 h. y vuelta por la turde. Dis-ponibilidad de cochej T:908-285272

# 10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

CHICO GAY de 21 años desea contactar con similar Escribir al apartado de Correos 1174 de Pampiona

\$1080 Si TE GUSTAN los tios y tienes entre 19 y 28 años, puedes ser de Estella o merindad, puedes llamar con toda confianza para habiar tranquiamente o seun.
Soy muy discreto y carifoso. T 908-978849 (Rafa)
BUSCAMOS GENTE de 20 a 25 años para salir en
cuadrilla. T:546081 (De 8 a 10)
CHICO GAY de 21 años busca similar. Contestare
seguro. Escribir si apartado de Correos 1174 de

Pampiona 31080
Pampiona 31080
CHICO JOVEN, quapo, stifetico busca amistad con chico de 18 a 21 años para amistad o lo que surja (Dani), T-713871 la postri 4 tarobi.
SITIENES entre 37 y 44 años, eres culto y honesto y

quieres compartir amistad con fines serios, escribe me. Puedo ser tu amiga. Apdo. 1509. Logroño.

Ens E G U R O S de AUTOMÓVIL, NADIE LE DA TANTO

HASTA EL

DE BONIFICACIÓN

POR LA MANANA

VENGA A VERNOS NOS GUSTA EL TRATO DIRECTO Y PERSONALIZADO, PERO SI LO DESEA, TENEMOS UN TELEFONO PARA MAYOR RAPIDEZ

NADIE LE 55 13

# ZURICH SEGUROS

# AGENCIA ROCAMADOR

Plaza San Francisco de Asis, 1 (Frente al Ayuntamiento) • ESTELLA / Tel. 55 13 12

# Esta quincena FELICITAMOS a



Leire Santillán cumplió 7 años el 4 de marzo. Estudia en Santa Ana



Cristina Murguialday Ramiro cumple 4 años el 10 de marzo. Estudia en Ikastola Lizarra



Manuel Juárez Micó cumple treinta y tantos el 10 de marzo. Es calentador de casas.



Iban Arbizu Leza cumplió 13 años el 3 de marzo. Estudia en Ikastola Lizarra



Cristina Munárriz Alzate cumplió 1 año el 5 de marzo.



Miren Sanz de Galdeano cumple los años el 14 de marzo. Es de Oteiza. Felicidades.



Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista

Pili Fernández Portillo cumple los años el 7 de marzo. Es de Oteiza. Felicidades.

# MINDAS DEPROTEGION OFICIAL

PRÓXIMO AL POLIDEPORTIVO

JUNTO A LAS ESCUELAS

- **VIVIENDAS DE 3 DORMITORIOS.**
- DESDE 7.900.000 PTAS.
- PRÉSTAMOS AL 5%
- ❖ AYUDAS A FONDO PERDIDO DEL 10%
- \* INICIAMOS VENTA DE NUEVA FASE

WIENDAS LIBRES

JUNTO AL POLIDEPORTIVO FRENTE AL RÍO EGA Y NUEVO PARQUE FLUVIAL

- \* EXCELENTE ORIENTACIÓN SOLAR Y VISTAS
- **VIVIENDAS DE 3 Y 4 DORMITORIOS**
- DOS BAÑOS
- PARQUET FLOTANTE
- MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD

# WENDAS UNIFAMILA Y PAREADAS \* JUNTO AL HOSPITAL \* CON PARCELA INDEP

PROMUEVE: Construcciones LEZAUN RESERVAS E INFORMACIÓN: Tel. 55 23 19

"La calidad como principal virtud" AUTOPISTA nº1944, Octubre 96.

"Suficientes argumentos para erigirse en un verdadero lider del segmento" INSTITUTO ALEMAN TÜV.

"El potencial como líder de su clase se esconde bajo su piel" AUTO EXPRESS, Septiembre 96.

# SI NECESITAS MAS REFERENCIAS,



PRUEBALO

LA MAQUINA PERFECTA • Hay dos formas de dejarse fascinar por el nuevo Primera. Una es conociendo su Plataforma de Seguridad Activa, su Suspension con Sistema de Control Lineal (MLB); sus nuevos motores TurboDiesel de 90CV o gasolina de hasta 130CV; sus versiones 4 ó 5 puertas; su extraordinaria manejabilidad o el confort de su interior. La otra es simplemente probándolo. • Unas Excepcionales Condiciones con NISSAN FINANCIACIÓN.





segur NISSAN

# ESTELLA MOTOR, S.A.

MERKATONDOA, 29 - TEL. 54 62 70 - ESTELLA